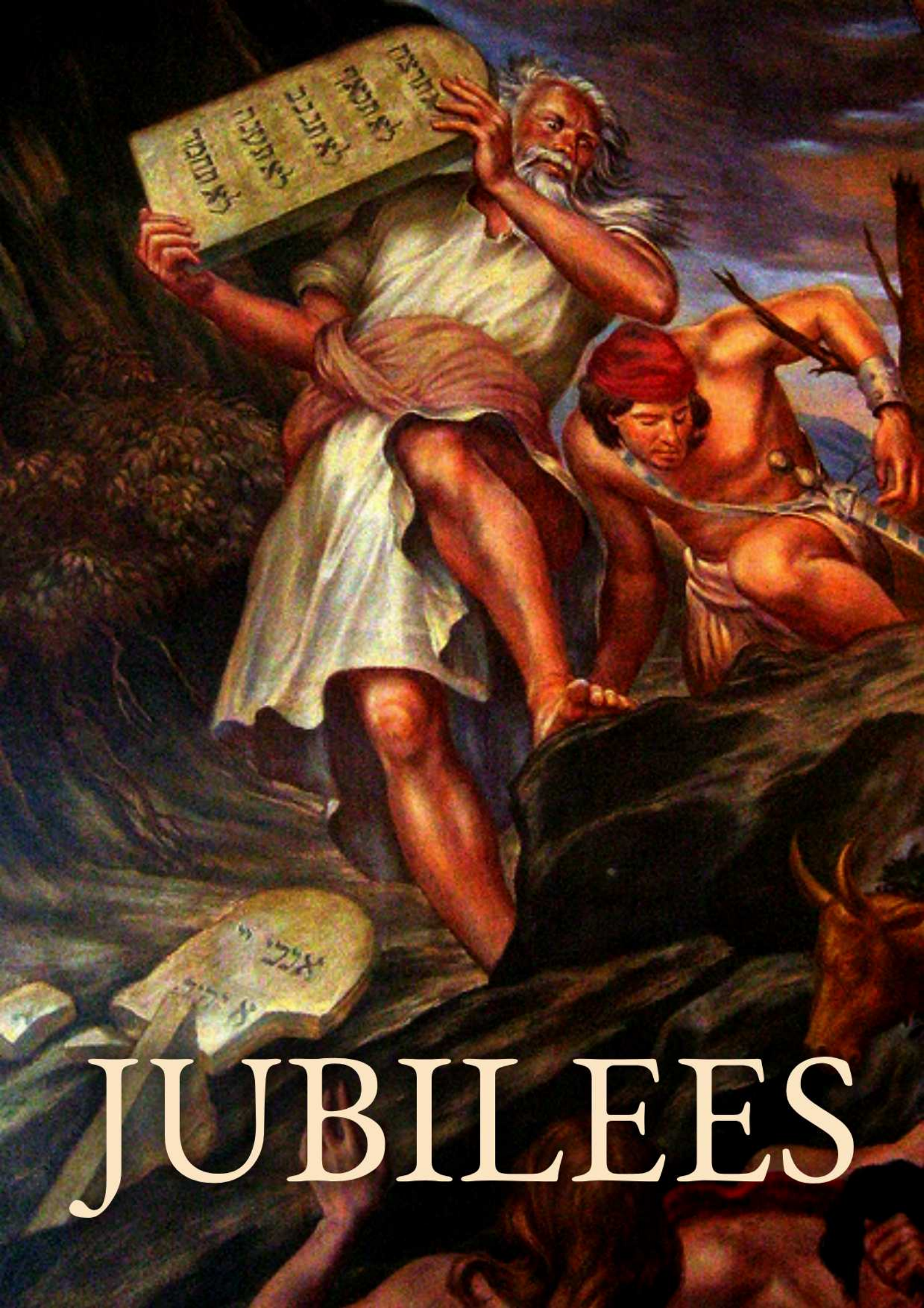

JUBILEES

CHAPUTALA 1

1 Ndipo kunachitika m'chaka choyamba cha kutuluka kwa ana a Israyeli mu Igupto, mwezi wachitatu, tsiku la khumi ndi chisanu ndi chimodzi la mweziwo, [2450 Anno Mundi] kuti Mulungu analankhula ndi Mose, nati, Kwera kuno kwa Ine paphiri, ndipo ndidzakupatsa magome awiri amiyala a chilamulo ndi lamulo, lomwe ndalemba, kuti uwaphunzitse.
2 Ndipo Mose anakwera m'phiri la Mulungu, ndipo ulemerero wa Yehova unakhalabe pa Phiri la Sinai, ndi mtambo unaliphimba masiku asanu ndi limodzi.
3 Ndipo anaitana Mose tsiku lachisanu ndi chiwiri kuchokera pakati pa mtambo, ndipo mawonekedwe a ulemerero wa Yehova anali ngati moto wamoto pamwamba pa phiri.
4 Ndipo Mose anakhala pa Phiri masiku makumi anayi ndi usana makumi anayi, ndipo Mulungu anamuphunzitsa mbiri yakale ndi yomaliza ya kugawa masiku onse a chilamulo ndi umboni.
5 Ndipo anati, "Tsogolera mtima wako ku mawu onse amene ndidzakuuza paphiri lino, ndipo uwalembe m'buku kuti mibadwo yawo ione kuti sindinawasiye chifukwa cha zoipa zonse zimene anachita poswa pangano limene ndilikhazikitsa pakati pa Ine ndi iwe m'mibadwo yawo lero pa Phiri la Sinai."
6 Ndipo zidzachitika kuti zinthu zonsezi zikadzawagwera, adzazindikira kuti ndine wolungama kuposa iwo m'ziweruzo zawo zonse ndi m'zochita zawo zonse, ndipo adzazindikira kuti ndakhala nawodi.
7 Ndipo ulembe mawu onsewa amene ndikukuuza lero, pakuti ndikudziwa kupanduka kwawo ndi khosi lawo louma, ndisanawalowetse m'dziko limene ndinalumbira kwa makolo awo, Abrahamu, Isaki, ndi Yakobo, kuti: 'Ndidzapatsa mbewu yako dziko loyenda mkaka ndi uchi.'
8 Ndipo adzadya ndi kukhuta, ndipo adzatembenukira kwa milungu yachilendo, kwa (milungu) yomwe singathe kuwapulumutsa ku vuto lawo lililonse: ndipo mboni iyi idzamveka ngati mboni yotsutsa iwo. Pakuti adzaiwala malamulo anga onse, (ngakhale) zonse zomwe ndikuwalamula, ndipo adzatsatira Amitundu, ndi zodetsa zawo, ndi manyazi awo, nadzatumikira milungu yawo, ndipo iyi idzakhala cholakwira kwa iwo, ndi chisautso, ndi nsautso, ndi msampha.
9 Ndipo ambiri adzawonongeka ndipo adzatengedwa ukapolo, ndipo adzagwa m'manja mwa adani, chifukwa asiya malamulo anga ndi malamulo anga, ndi maphwando a pangano langa, ndi masabata anga, ndi malo anga opatulika omwe ndadzipatulira pakati pawo, ndi chihema changa, ndi malo anga opatulika, omwe ndadzipatulira pakati pa dzikolo, kuti ndiikepo dzina langa, ndi kuti likhalemo.
10 Ndipo adzadzipangira malo okwezeka, ndi minda yopatulika, ndi zifaniziro zogoba, ndipo adzalambira, aliyense wa iwo (chifaniziro chogoba), kuti asocheretsedwe, ndipo adzapereka ana awo kwa ziwanda, ndi ntchito zonse za m'mitima yawo yolakwika.
11 Ndipo ndidzawatumizira mboni, kuti ndiwachitire umboni, koma iwo sadzamva, ndipo ndidzapha mbonizonso, ndipo adzazunza iwo amene akufunafuna chilamulo, ndipo adzachotsa ndi kusintha chilichonse kuti achite choipa pamaso panga.
12 Ndipo ndidzawabisira nkhope yanga, ndipo ndidzawapereka m'manja mwa amitundu kuti akatengedwe ukapolo, ndi kulandidwa, ndi kudyedwa, ndipo ndidzawachotsa pakati pa dziko, ndi kuwabalalitsa pakati pa amitundu.
13 Ndipo adzaiwala chilamulo changa chonse, malamulo anga onse, ndi ziweruzo zanga zonse, ndipo adzasochera pa masiku a mwezi watsopano, masabata, zikondwerero, zikondwerero, ndi malamulo.
14 Pambuyo pake, iwo adzabwerera kwa Ine kuchokera pakati pa anthu a mitundu ina ndi mtima wawo wonse, moyo wawo wonse, ndi mphamvu zawo zonse, ndipo ndidzawasonkhanitsa kuchokera pakati pa anthu a mitundu ina yonse, ndipo adzandifunafuna, kuti andipeze pamene akundifunafuna ndi mtima wawo wonse ndi moyo wawo wonse.
15 Ndipo ndidzawaululira mtendere wochuluka pamodzi ndi chilungamo, ndipo ndidzawachotsera chomera cholungama, ndi mtima wanga wonse ndi moyo wanga wonse, ndipo adzakhala dalitso osati temberero, ndipo adzakhala mutu osati mchira.
16 Ndidzamanga malo anga opatulika pakati pawo, ndipo ndidzakhala nawo, ndipo ndidzakhala Mulungu wawo, ndipo iwo adzakhala anthu anga m'choonadi ndi chilungamo.
17 Sindidzawasiya kapena kuwasiya, pakuti Ine ndine Yehova Mulungu wawo.'
18 Ndipo Mose anagwa nkhope yake pansi, napemphera, nati, Yehova Mulungu wanga, musasiye anthu anu ndi cholowa chanu, kuti asochere m'zolakwa za mitima yawo, ndipo musawapereke m'manja mwa adani awo, amitundu, kuti asawalamulire ndi kuwachititsa kuchimwira Inu.
19 Chifundo chanu, Ambuye, chikwezedwe pa anthu anu, ndipo muwapangire mzimu wolungama, ndipo musalole mzimu wa Beliar kuwalamulira kuti uwatsutse pamaso panu, ndi kuwatsekera m'njira zonse zachilungamo, kuti awonongeke pamaso panu.
20 Koma iwo ndi anthu anu ndi cholowa chanu, amene munawapulumutsa ndi mphamvu yanu yaikulu m'manja mwa Aigupto: muwalengere mtima woyera ndi mzimu woyera, ndipo musawalole kuti agwidwe m'machimo awo kuyambira tsopano mpaka muyaya.
21 Ndipo Yehova anati kwa Mose, Ndidziwa kusakhazikika kwawo, ndi maganizo awo, ndi kuuma kwawo khosi, ndipo sadzamvera kufikira ataulula machimo awo ndi machimo a makolo awo.
22 Pambuyo pake adzabwerera kwa Ine moona mtima ndi mtima wawo wonse ndi moyo wawo wonse, ndipo ndidzadula khungu la mitima yawo ndi khungu la mitima ya ana awo, ndipo ndidzalenga mwa iwo mzimu woyera, ndipo ndidzawayeretsa kuti asandisiye kuyambira tsiku limenelo mpaka kalekale.
23 Ndipo miyoyo yawo idzamamatira kwa Ine ndi malamulo anga onse, ndipo adzakwaniritsa malamulo anga, ndipo Ine ndidzakhala Atate wawo ndipo iwo adzakhala ana anga.
24 Ndipo onse adzatchedwa ana a Mulungu wamoyo, ndipo mngelo aliyense ndi mzimu uliwonse adzadziwa, inde, adzadziwa kuti awa ndi ana anga, ndipo ine ndine Atate wawo m'chilungamo ndi chilungamo, ndipo ndimawakonda.

25 Ndipo iwe ulembe mawu onsewa amene ndikukuuza pa phiri ili, loyamba ndi lomaliza, limene lidzachitika m’magawo onse a masiku m’chilamulo ndi m’umboni ndi m’masabata ndi m’madyerero a chisangalalo mpaka kalekale, mpaka ndidzatsike ndi kukhala nawo kwamuyaya.’
26 Ndipo Iye anati kwa mngelo wa kukhalapo: “Lembani za Mose kuyambira pachiyambi cha chilengedwe mpaka malo anga opatulika atamangidwa pakati pawo kwamuyaya.”
27 Ndipo Yehova adzaonekera pamaso pa onse, ndipo onse adzadziwa kuti ine ndine Mulungu wa Israyeli, Atate wa ana onse a Yakobo, ndi Mfumu pa Phiri la Ziyoni kwamuyaya. Ndipo Ziyoni ndi Yerusalemu zidzakhala zopatulika.’
28 Ndipo mngelo wa kukhalapo amene anatsogolera msasa wa Israyeli anatenga matebulo a magawo a zaka - kuyambira nthawi ya kulengedwa - kwa lamulo ndi umboni wa masabata a chikondwerero, malinga ndi zaka zosiyanasiyana, malinga ndi chiwerengero chonse cha chikondwerero [malinga ndi zaka zosiyanasiyana], kuyambira tsiku la kulengedwa [kwatsopano] pamene kumwamba ndi dziko lapansi zidzakonzedwanso ndi chilengedwe chawo chonse malinga ndi mphamvu za kumwamba, komanso malinga ndi chilengedwe chonse cha dziko lapansi, mpaka malo opatulika a Ambuye adzapangidwa ku Yerusalemu pa Phiri la Ziyoni, ndipo zounikira zonse zidzakonzedwanso kuti zichiritsidwe ndi mtendere ndi madalitso kwa osankhidwa onse a Israyeli, ndipo kuti zikhale choncho kuyambira tsiku limenelo mpaka masiku onse a dziko lapansi.

CHAPUTALA 2

1 Ndipo mngelo wa pamaso pake ananena ndi Mose monga mwa mawu a Yehova, nati, Lembani mbiri yonse ya chilengedwe, momwe m'masiku asanu ndi limodzi Ambuye Mulungu adatsiriza ntchito zake zonse ndi zonse zomwe adalenga, nasunga Sabata tsiku lachisanu ndi chiwiri, nalipatula kwa mibadwo yonse, naliyika ngati chizindikiro cha ntchito zake zonse.
2 Pakuti tsiku loyamba Iye adalenga kumwamba komwe kuli pamwamba ndi dziko lapansi ndi madzi ndi mizimu yonse yomwe imatumikira pamaso pake - angelo okhalapo, ndi angelo opatulika, ndi angelo [a mzimu wa moto ndi angelo] a mzimu wa mphepo, ndi angelo a mzimu wa mitambo, ndi amdima, ndi a chipale chofewa, ndi matalala, ndi angelo a mawu, ndi mabingu, ndi a mphezi, ndi angelo a mizimu yozizira ndi kutentha, ndi achisanu, ndi a masika, ndi a autumn, ndi a mizimu yonse ya zolengedwa zake zomwe zili kumwamba ndi padziko lapansi, (Iye adalenga) phompho ndi mdima, madzulo, ndi usiku, ndi kuwala, mbandakucha ndi usana, zomwe adakonza podziwa mtima wake.
3 Ndipo pamenepo tinaona ntchito Zake, ndipo tinamutamanda, ndipo tinamuyamika pamaso Pake chifukwa cha ntchito Zake zonse; chifukwa Iye adalenga ntchito zazikulu zisanu ndi ziwiri patsiku loyamba.
4 Ndipo pa tsiku lachiwiri Iye adalenga thambo pakati pa madzi, ndipo madzi adagawikana tsiku lomwelo - theka la iwo linakwera pamwamba ndipo theka lina linatsika pansi pa thambo (lomwe linali) pakati pa dziko lonse lapansi. Ndipo iyi inali ntchito yokhayo (Mulungu) yomwe adalenga pa tsiku lachiwiri.
5 Ndipo pa tsiku lachitatu Mulungu analamula kuti madzi achoke padziko lonse lapansi ndi kupita kumalo amodzi, ndi kuti nthaka youma iwonekere.
6 Ndipo madzi anachita monga momwe Iye anawalamulira, ndipo anachoka pa dziko lapansi kupita kumalo amodzi kunja kwa thambo ili, ndipo nthaka youma inaonekera.
7 Ndipo tsiku limenelo Iye analenga nyanja zonse monga mwa malo awo osonkhanira, ndi mitsinje yonse, ndi madzi osonkhanira m’mapiri ndi padziko lonse lapansi, ndi nyanja zonse, ndi mame onse a dziko lapansi, ndi mbewu zobzalidwa, ndi zomera zonse, ndi mitengo yobala zipatso, ndi mitengo ya m’nkhalango, ndi munda wa Edeni, mu Edeni, ndi zomera zonse zamitundumitundu.
8 Ntchito zazikulu zinayi izi Mulungu adalenga pa tsiku lachitatu. Ndipo pa tsiku lachinayi adalenga dzuwa, mwezi, ndi nyenyezi, naziyika m'thambo la kumwamba, kuti ziunikire dziko lonse lapansi, ndi kulamulira usana ndi usiku, ndi kusiyanitsa kuwala ndi mdima.
9 Ndipo Mulungu anaika dzuwa kukhala chizindikiro chachikulu padziko lapansi cha masiku, masabata, miyezi, maphwando, zaka, masabata, zaka, chikondwerero, ndi nyengo zonse za zaka.
10 Ndipo imalekanitsa kuwala ndi mdima ndi chuma, kuti zinthu zonse zipambane zomwe zimamera ndi kukula padziko lapansi.
11 Anapanga mitundu itatu iyi pa tsiku lachinayi. Ndipo pa tsiku lachisanu analenga zilombo zazikulu za m’nyanja m’madzi akuya, pakuti izi zinali zinthu zoyamba za thupi zomwe zinalengedwa ndi manja ake, nsomba ndi chilichonse choyenda m’madzi, ndi chilichonse chouluka, mbalame ndi mitundu yawo yonse.
12 Ndipo dzuwa linawatulukira kuti liwapambanitse, ndi pamwamba pa zonse zomwe zinali padziko lapansi, chilichonse chomwe chimamera m'nthaka, ndi mitengo yonse yobala zipatso, ndi zamoyo zonse.
13 Analenga mitundu itatu iyi pa tsiku lachisanu. Ndipo pa tsiku lachisanu ndi chimodzi analenga nyama zonse za padziko lapansi, ndi ziweto zonse, ndi chilichonse choyenda padziko lapansi.
14 Ndipo pambuyo pa zonsezi Iye analenga mwamuna, mwamuna ndi mkazi anawalenga, ndipo anamupatsa ulamuliro pa zonse za padziko lapansi, ndi m'nyanja, ndi pa zonse zouluka, ndi pa zinyama, ndi pa ziweto, ndi pa zonse zokwawa padziko lapansi, ndi pa dziko lonse lapansi, ndipo pa zonsezi Iye anamupatsa ulamuliro.
15 Ndipo analenga mitundu inayi iyi pa tsiku lachisanu ndi chimodzi. Ndipo yonse pamodzi inali mitundu makumi awiri ndi iwiri.
16 Ndipo anamaliza ntchito yake yonse pa tsiku lachisanu ndi chimodzi - zonse zomwe zili kumwamba ndi padziko lapansi, m'nyanja ndi m'madzi akuya, m'kuunika ndi mumdima, ndi m'zonse.
17 Ndipo anatipatsa chizindikiro chachikulu, tsiku la Sabata, kuti tiyenera kugwira ntchito masiku asanu ndi limodzi, koma kusunga Sabata pa tsiku lachisanu ndi chiwiri kupewa ntchito iliyonse.

18 Ndipo angelo onse okhalapo, ndi angelo onse oyeretsa, magulu awiriwa akuluakulu - Iye watilamula kuti tisunge Sabata pamodzi ndi Iye kumwamba ndi padziko lapansi.
19 Ndipo anati kwa ife, Taonani, ndidzadzipatula ndekha anthu ochokera mwa mitundu yonse ya anthu, ndipo awa adzasunga tsiku la Sabata, ndipo ndidzawapatulira Ine ndekha monga anthu anga, ndipo ndidzawadalitsa; monga momwe ndapatulira tsiku la Sabata ndi kulipatulira Ine ndekha, momwemonso ndidzawadalitsa, ndipo adzakhala anthu anga ndipo Ine ndidzakhala Mulungu wawo.
20 Ndipo ndasankha mbewu ya Yakobo pakati pa zonse zomwe ndaziona, ndipo ndamulemba kuti ndi mwana wanga woyamba kubadwa, ndipo ndamupatulira kwa Ine kwamuyaya; ndipo ndidzawaphunzitsa tsiku la Sabata, kuti asunge Sabata pa ntchito zonse.
21 Ndipo motero Iye adalenga mmenemo chizindikiro chomwe chiyenera kuti azisunga Sabata limodzi nafe pa tsiku lachisanu ndi chiwiri, kudya ndi kumwa, ndi kudalitsa Iye amene adalenga zinthu zonse monga momwe adadalitsira ndi kudzipatulira yekha anthu apadera pakati pa anthu onse, ndi kuti azisunga Sabata limodzi nafe.
22 Ndipo anakweza malamulo ake ngati fungo lokoma lolandiridwa pamaso pake masiku onse . . .
23 Panali atsogoleri makumi awiri ndi awiri a anthu kuyambira Adamu mpaka Yakobo, ndipo mitundu iwiri ndi iwiri ya ntchito inapangidwa mpaka tsiku lachisanu ndi chiwiri; izi ndi zodalitsika ndi zopatulika; ndipo woyamba nayenso ndi wodalitsika ndi woyera; ndipo uyu amatumikira ndi uja kuti apereke chiyero ndi madalitso.
24 Ndipo kwa ichi (Yakobo ndi mbewu yake) anapatsidwa kuti nthawi zonse akhale odala ndi oyera mtima a umboni woyamba ndi lamulo, monga momwe Iye anayeretsa ndi kudalitsa tsiku la Sabata pa tsiku lachisanu ndi chiwiri.
25 Iye analenga kumwamba ndi dziko lapansi ndi zonse zimene analenga m'masiku asanu ndi limodzi, ndipo Mulungu anayeretsa tsiku lachisanu ndi chiwiri, chifukwa cha ntchito zake zonse; chifukwa chake analamula m'malo mwake kuti, aliyense amene agwira ntchito pa tsikulo adzafa, ndipo aliyense amene adzaliipitsa adzafa ndithu.
26 Chifukwa chake ulamulira ana a Israyeli kuti asunge tsiku lino kuti alisunge lopatulika, osagwira ntchito iliyonse, osaliipitsa, chifukwa ndi lopatulika kuposa masiku ena onse.
27 Ndipo aliyense woipitsa adzafa ndithu, ndipo aliyense wochita ntchito iliyonse pa iyo adzafa kosatha, kuti ana a Israyeli asunge tsiku ili m'mibadwo yawo yonse, osachotsedwa m'dziko; pakuti ndi tsiku lopatulika ndi tsiku lodala.
28 Ndipo aliyense amene amasunga Sabata pa ntchito zake zonse, adzakhala woyera ndi wodalitsidwa masiku onse monga ife.
29 Lankhulani ndi kuuza ana a Israyeli lamulo la tsiku lino kuti ayenera kusunga Sabata, ndipo asasiye chifukwa cha zolakwa za mitima yawo; (ndipo) kuti sikololedwa kuchita ntchito iliyonse yosayenera pamenepo, kuchita pa izo zokha, ndi kuti asakonzekere chilichonse chodyedwa kapena kumwedwa pamenepo, ndi (kuti sikololedwa) kutunga madzi, kapena kubweretsa kapena kutulutsa pamenepo kudzera pazipata zawo katundu aliyense, amene sanakonzekere okha tsiku lachisanu ndi chimodzi m'nyumba zawo.
30 Ndipo sadzabweretsa kapena kutulutsa kuchokera m'nyumba ndi nyumba tsiku limenelo; chifukwa tsiku limenelo ndi lopatulika kwambiri ndipo ndi lodala kuposa tsiku lililonse la chikondwerero cha chikondwerero; pa tsikuli tinasunga Sabata kumwamba lisanadziwike kwa munthu aliyense kuti adzasunga Sabata padziko lapansi.
31 Ndipo Mlengi wa zinthu zonse anadalitsa, koma sanapatule anthu ndi mitundu yonse kuti asunge Sabata pa tsikulo, koma Israyeli yekha: iwo okha anawalola kudya ndi kumwa ndi kusunga Sabata pa dziko lapansi.
32 Ndipo Mlengi wa zinthu zonse adadalitsa tsiku lino limene adalenga kuti likhale la madalitso, chiyero ndi ulemerero kuposa masiku onse.
33 Lamulo ndi umboni umenewu zinaperekedwa kwa ana a Israyeli ngati lamulo kosatha ku mibadwo yawo.

CHAPUTALA 3

1 Ndipo pa masiku asanu ndi limodzi a sabata lachiwiri, tinabweretsa, monga mwa mawu a Mulungu, kwa Adamu, nyama zonse, ndi ziweto zonse, ndi mbalame zonse, ndi chilichonse choyenda padziko lapansi, ndi chilichonse choyenda m'madzi, monga mwa mitundu yawo, ndi mitundu yawo: nyama tsiku loyamba; ng'ombe tsiku lachiwiri; mbalame tsiku lachitatu; ndi chilichonse choyenda padziko lapansi tsiku lachinayi; ndi chilichonse choyenda m'madzi tsiku lachisanu.
2 Adamu anazitcha zonse mayina awo, ndipo monga momwe anazitcha, momwemonso mayina awo.
3 Ndipo masiku asanu amenewo Adamu anaona zonsezi, zachimuna ndi zachikazi, monga mwa mitundu yonse ya zinthu zimene zinali padziko lapansi, koma anali yekha ndipo sanapeze womuthandiza.
4 Ndipo Yehova anati kwa ife, Sikwabwino kuti munthu akhale yekha; tiyeni timupangire womuthandiza.
5 Ndipo Yehova Mulungu wathu anamgonetsa tulo tatikulu, ndipo anagona, natenga nthiti imodzi pakati pa nthiti zake, ndipo nthiti iyi ndiyo inachokera kwa mkazi pakati pa nthiti zake, ndipo anamanga mnofu m'malo mwake, namanga mkaziyo.
6 Ndipo anadzutsa Adamu m’tulo take, ndipo atadzuka anadzuka tsiku lachisanu ndi chimodzi, nabwera naye kwa iye; ndipo anam’dziwa, nati kwa iye, Uyu tsopano ndiye fupa la mafupa anga, ndi mnofu wa mnofu wanga; adzatchedwa mkazi wanga; chifukwa anatengedwa kwa mwamuna wake.
7 Chifukwa chake mwamuna ndi mkazi adzakhala amodzi, ndipo chifukwa chake mwamuna adzasiya atate wake ndi amake, nadzadziphatika kwa mkazi wake; ndipo adzakhala thupi limodzi.
8 Mu sabata yoyamba Adamu analengedwa, ndipo nthiti - mkazi wake: mu sabata yachiwiri Iye anamuonetsa mkaziyo: ndipo pachifukwa ichi lamulo linaperekedwa kuti asunge mu kuipitsidwa kwawo, kwa mwamuna masiku asanu ndi awiri, ndi kwa mkazi masiku awiri masiku asanu ndi awiri.
9 Ndipo Adamu atamaliza masiku makumi anayi m'dziko limene adalengedwa, tinamubweretsa m'munda wa Edeni kuti alime ndi kusamalira, koma mkazi wake anabweretsa tsiku la makumi asanu ndi atatu, ndipo pambuyo pake analowa m'munda wa Edeni.

10 Ndipo chifukwa cha ichi lamuloli lalembedwa pa mapiritsi akumwamba okhudza mkazi wobereka: 'Ngati abereka mwana wamwamuna, azikhala mu chiyero chake masiku asanu ndi awiri malinga ndi sabata yoyamba ya masiku, ndipo masiku makumi atatu ndi atatu azikhala m'magazi a kuyeretsedwa kwake, ndipo asakhudze chilichonse chopatulika, kapena kulowa m'malo opatulika, mpaka atamaliza masiku awa omwe alamulidwa pankhani ya mwana wamwamuna.
11 Koma ngati mwana wamkazi ali wodetsedwa, azikhalabe m'magazi ake kwa milungu iwiri, malinga ndi milungu iwiri yoyamba, ndi masiku makumi asanu ndi limodzi mphambu asanu ndi limodzi m'magazi ake, ndipo adzakhala masiku onse makumi asanu ndi atatu.
12 Ndipo atamaliza masiku makumi asanu ndi atatuwa tinamubweretsa ku munda wa Edeni, chifukwa ndi wopatulika kuposa dziko lonse lapansi ndipo mitengo yonse yobzalidwa mmenemo ndi yopatulika.
13 Chifukwa chake, lamulo la masiku amenewo linaperekedwa lokhudza mkazi amene wabereka mwana wamwamuna kapena wamkazi kuti asakhudze chilichonse chopatulika, kapena kulowa m'malo opatulika mpaka masiku amenewo atatha, kuti mwana wamwamuna kapena wamkazi akwaniritsidwe.
14 Ichi ndi chilamulo ndi umboni umene unalembedwa kwa Israyeli, kuti aziusunga masiku onse.
15 Ndipo m’sabata yoyamba ya chikondwerero choyamba, [1-7 AM] Adamu ndi mkazi wake anali m’munda wa Edeni kwa zaka zisanu ndi ziwiri akulima ndi kusamalira, ndipo tinamupatsa ntchito ndipo tinamulangiza kuti achite chilichonse choyenera kulima.
16 Ndipo analima (munda), ndipo anali wamaliseche ndipo sanadziwe, ndipo sanachite manyazi, ndipo anateteza mundawo ku mbalame, zilombo ndi ziweto, nasonkhanitsa zipatso zake, nadya, ndipo anasiya zotsalazo kwa iye ndi mkazi wake [ndipo anasiya zomwe zinali kusungidwa].
17 Ndipo zitatha zaka zisanu ndi ziwiri, zomwe adamaliza kumeneko, zaka zisanu ndi ziwiri ndendende, [8 AM] ndipo mwezi wachiwiri, tsiku la khumi ndi zisanu ndi ziwiri (la mwezi), njoka inabwera nayandikira mkaziyo, ndipo njokayo inati kwa mkaziyo, 'Kodi Mulungu anakulamulani kuti, Musadye zipatso za mtengo uliwonse wa m'munda?'
18 Ndipo iye anati kwa icho, ‘Zipatso zonse za mitengo ya m’munda Mulungu watiuza kuti, Idyani; koma zipatso za mtengo womwe uli pakati pa munda Mulungu watiuza kuti, Musadyeko, musakhudze, kuti mungafe.’
19 Ndipo njoka inati kwa mkaziyo, Simudzafa ndithu; pakuti Mulungu adziwa kuti tsiku limene mudzadya, maso anu adzatseguka, ndipo mudzakhala ngati milungu, ndipo mudzadziwa zabwino ndi zoipa.
20 Ndipo mkaziyo anaona mtengowo kuti unali wokongola ndi wokoma m'maso, ndi kuti zipatso zake zinali zabwino kudya, ndipo anadya.
21 Ndipo pamene iye anaphimba manyazi ake ndi masamba a mkuyu, anapatsa Adamu ndipo anadya, ndipo maso ake anatseguka, ndipo anaona kuti anali wamaliseche.
22 Ndipo anatenga masamba a mkuyu nawasoka, nadzipangira epuloni, nabisa manyazi ake.
23 Ndipo Mulungu anatemberera njoka, ndipo anakwiya nayo kwamuyaya ...
24 Ndipo Iye anakwiya ndi mkaziyo, chifukwa anamvera mawu a njokayo, nadya; ndipo anati kwa iye, Ndidzachulukitsa kwambiri ululu wako ndi ululu wako: udzabala ana m'chisoni, ndipo kubwerera kwako kudzakhala kwa mwamuna wako, ndipo iye adzakulamulira iwe.
25 Ndipo kwa Adamu anatinso, Chifukwa wamvera mawu a mkazi wako, ndipo wadya za mtengo umene ndinakulamulira kuti usadyeko, nthaka itembereredwe chifukwa cha iwe; minga ndi mitula zidzakubalira iwe, ndipo udzadya chakudya chako ndi thukuta la nkhope yako, kufikira utabwerera kunthaka kumene unatengedwako; pakuti ndiwe nthaka, ndipo udzabwerera kunthaka.
26 Ndipo anawapangira malaya a chikopa, nawaveka, nawatulutsa m'munda wa Edeni.
27 Ndipo tsiku limene Adamu anatuluka m’munda, anapereka nsembe ya fungo lokoma, lubani, galbanum, ndi sitakte, ndi zonunkhira m’mawa ndi kutuluka kwa dzuwa kuyambira tsiku limene anaphimba manyazi ake.
28 Ndipo tsiku limenelo pakamwa pa nyama zonse, ndi ng'ombe, ndi mbalame, ndi mayendedwe aliwonse, ndi mayendedwe aliwonse, kotero kuti sakanathanso kulankhula: pakuti onse anali atalankhulana ndi milomo imodzi ndi lilime limodzi.
29 Ndipo anatulutsa m'munda wa Edeni zamoyo zonse zomwe zinali m'munda wa Edeni, ndipo zamoyo zonse zinabalalika monga mwa mitundu yawo, ndi monga mwa mitundu yawo kupita kumalo omwe adapangidwira iwo.
30 Ndipo Adamu yekha ndiye amene anapatsa (chofunikira) kuti aphimbe manyazi ake, a nyama zonse ndi ziweto.
31 Pachifukwa ichi, pa magome akumwamba palembedwa kuti onse odziwa chiweruzo cha lamulo ayenera kubisa manyazi awo, ndipo asadzivumbule okha monga momwe anthu amitundu amadzivumbulira okha.
32 Ndipo pa mwezi watsopano wa mwezi wachinayi, Adamu ndi mkazi wake anatuluka m'munda wa Edeni, ndipo anakhala m'dziko la Elda m'dziko lomwe adalengera.
33 Ndipo Adamu anatcha dzina la mkazi wake Hava.
34 Ndipo iwo analibe mwana mpaka chaka choyamba cha chikondwerero, [8 AM] ndipo pambuyo pake anam’dziwa.
35 Tsopano analima dzikolo monga momwe analangizidwira m'munda wa Edeni.

CHAPUTALA 4

1 Ndipo m’sabata lachitatu mu chaka chachiwiri cha chikondwerero [64-70 AM] anabala Kaini, ndipo m’chaka chachinayi [71-77 AM] anabala Abele, ndipo m’chaka chachisanu [78-84 AM] anabala mwana wake wamkazi Âwân.
2 Ndipo m'chaka choyamba (chaka) cha chikondwerero chachitatu [99-105 AM], Kaini anapha Abele chifukwa (Mulungu) analandira nsembe ya Abele, ndipo sanalandire nsembe ya Kaini.
3 Ndipo anamupha kumunda; ndipo mwazi wake unafuwula kuchokera pansi mpaka kumwamba, kudandaula chifukwa adamupha.
4 Ndipo Yehova anadzudzula Kaini chifukwa cha Abele, chifukwa anamupha, ndipo anamusandutsa wothawa padziko lapansi chifukwa cha magazi a m'bale wake, ndipo anamutemberera padziko lapansi.

5 Ndipo chifukwa cha ichi kwalembedwa pa matebulo akumwamba, 'Wotembereredwa ndi wopha mnzake monyenga, ndipo onse amene awona ndi kumva anene kuti, Zikhale choncho; ndipo munthu amene wawona koma osalengeza, akhale wotembereredwa monga winayo.'
6 Ndipo pachifukwa ichi timalengeza tikamafika pamaso pa Ambuye Mulungu wathu machimo onse omwe amachitika kumwamba ndi padziko lapansi, m'kuunika ndi mumdima, ndi kulikonse.
7 Ndipo Adamu ndi mkazi wake analira Abele milungu inayi ya zaka, [99-127 AM] ndipo m'chaka chachinayi cha sabata lachisanu [130 AM] anasangalala, ndipo Adamu anadziwanso mkazi wake, ndipo anabala mwana wamwamuna, ndipo anamutcha dzina lake Seti; pakuti anati, 'Mulungu watipatsa mbewu ina padziko lapansi m'malo mwa Abele; chifukwa Kaini anamupha.'
8 Ndipo m’sabata lachisanu ndi chimodzi [134-40 AM] anabala mwana wake wamkazi Azûrâ.
9 Ndipo Kaini anatenga mlongo wake kukhala mkazi wake ndipo iye anaberekera Enoke kumapeto kwa chaka chachinayi cha chikondwerero. [190-196 AM] Ndipo m'chaka choyamba cha sabata yoyamba ya chikondwerero chachisanu, [197 AM] nyumba zinamangidwa padziko lapansi, ndipo Kaini anamanga mzinda, nautcha dzina lake potengera dzina la mwana wake Enoke.
10 Ndipo Adamu anadziwa mkazi wake Hava, ndipo anabala ana aamuna asanu ndi anayi.
11 Ndipo m’sabata lachisanu la chikondwerero chachisanu [225-31 AM] Seti anatenga Azûrâ mlongo wake kukhala mkazi wake, ndipo m’chaka chachinayi (chaka chachisanu ndi chimodzi) [235 AM] anam’berekera Enosi.
12 Iye anayamba kutchula dzina la Yehova padziko lapansi.
13 Ndipo mu chaka chachisanu ndi chiwiri cha chikondwerero cha sabata lachitatu [309-15 AM] Enosi anatenga Nowa mlongo wake kukhala mkazi wake, ndipo anabala mwana wamwamuna m'chaka chachitatu cha sabata lachisanu, ndipo anamutcha dzina lake Kenani.
14 Ndipo kumapeto kwa chaka chachisanu ndi chitatu [325, 386-3992 AM] Kenani anatenga Mûalêlêth mlongo wake kukhala mkazi wake, ndipo iye anabala mwana wamwamuna mu chaka chachisanu ndi chinayi, mlungu woyamba m'chaka chachitatu cha sabata ino, [395 AM] ndipo anamutcha dzina lake Mahalalel.
15 Ndipo m’sabata yachiwiri ya chaka chakhumi [449-55 AM] Mahalalele anakwatira Dina, mwana wamkazi wa Barakieli, mwana wamkazi wa m’bale wa atate wake, ndipo anamuberekera mwana wamwamuna m’sabata lachitatu m’chaka chachisanu ndi chimodzi, [461 AM] ndipo anamutcha dzina lakuti Yaredi, chifukwa m’masiku ake angelo a Yehova anatsika padziko lapansi, omwe amatchedwa Alonda, kuti aphunzitse ana a anthu, ndi kuti achite chiweruzo ndi chilungamo padziko lapansi.
16 Ndipo mu chaka cha khumi ndi chimodzi [512-18 AM] Yaredi anadzitengera mkazi, dzina lake Baraka, mwana wamkazi wa Râsûjâl, mwana wamkazi wa mchimwene wa bambo ake, mu sabata lachinayi la chaka chino chachisanu, [522 AM] ndipo anabala mwana wamwamuna mu sabata lachisanu, m'chaka chachinayi cha chaka chachinayi, ndipo anamutcha dzina lake Enoki.
17 Ndipo iye anali woyamba pakati pa anthu obadwa padziko lapansi omwe adaphunzira kulemba, chidziwitso ndi nzeru, ndipo adalemba zizindikiro zakumwamba molingana ndi dongosolo la miyezi yawo m'buku, kuti anthu adziwe nyengo za zaka molingana ndi dongosolo la miyezi yawo yosiyana.
18 Ndipo iye anali woyamba kulemba umboni ndipo anachitira umboni ana a anthu pakati pa mibadwo ya dziko lapansi, ndipo anafotokozera masabata a chikondwerero cha zaka chikwi, ndipo anawadziwitsa masiku a zaka, ndipo anakonza miyezi ndi kuwerengera Masabata a zaka monga momwe tinawadziwitsira.
19 Ndipo chimene chinalipo ndi chimene chidzakhalapo iye anachiona m’masomphenya a tulo take, monga momwe zidzachitikira kwa ana a anthu m’mibadwo yawo yonse mpaka tsiku la chiweruzo; iye anaona ndi kumvetsa chilichonse, ndipo analemba umboni wake, ndipo anaika umboni padziko lapansi kwa ana onse a anthu ndi kwa mibadwo yawo yonse.
20 Ndipo mu chaka cha khumi ndi chiwiri cha chisangalalo, [582-88] mu sabata lachisanu ndi chiwiri lake, adadzitengera mkazi, dzina lake linali Edna, mwana wamkazi wa Daniel, mwana wamkazi wa mchimwene wa atate wake, ndipo m'chaka chachisanu ndi chimodzi mu sabata lino [587 AM] adamuberekera mwana wamwamuna ndipo adamutcha dzina lake Methusela.
21 Ndipo analinso ndi angelo a Mulungu zaka zisanu ndi chimodzi izi, ndipo anamuonetsa chilichonse chomwe chili padziko lapansi ndi kumwamba, ulamuliro wa dzuwa, ndipo analemba chilichonse.
22 Ndipo anachitira umboni Alonda, omwe anachimwa ndi ana aakazi a anthu; pakuti awa anayamba kugwirizana, kotero kuti anadetsedwa, ndi ana aakazi a anthu, ndipo Enoki anachitira umboni motsutsana nawo onse.
23 Ndipo anatengedwa pakati pa ana a anthu, ndipo tinamutsogolera ku Munda wa Edeni mu ulemerero ndi ulemu, ndipo onani kumeneko akulemba chiweruzo ndi chiweruzo cha dziko lapansi, ndi kuipa konse kwa ana a anthu.
24 Ndipo chifukwa cha ichi (Mulungu) anabweretsa madzi a chigumula pa dziko lonse la Edeni; pakuti pamenepo anaikidwa ngati chizindikiro ndi kuti achitire umboni motsutsana ndi ana onse a anthu, kuti afotokoze zochita zonse za mibadwo mpaka tsiku la chiweruzo.
25 Ndipo anatentha zofukiza za m’malo opatulika, zonunkhira zokoma zovomerezeka pamaso pa Yehova pa Phiri.
26 Pakuti Yehova ali ndi malo anayi padziko lapansi, Munda wa Edeni, ndi Phiri la Kum'mawa, ndi phiri ili lomwe muli lero, Phiri la Sinai, ndi Phiri la Ziyoni (lomwe) lidzayeretsedwa mu chilengedwe chatsopano kuti chiyeretsedwe dziko lapansi; kudzera mwa ilo dziko lapansi lidzayeretsedwa ku machimo ake onse ndi zodetsa zake m'mibadwo yonse ya dziko lapansi.
27 Ndipo mu chaka cha khumi ndi chinayi [652 AM] Methusela anakwatira Edna, mwana wamkazi wa Azrial, mwana wamkazi wa mchimwene wa bambo ake, m'sabata lachitatu, m'chaka choyamba cha sabata ino, [701-7 AM] ndipo anabala mwana wamwamuna namutcha dzina lake Lameki.
28 Ndipo m’chaka cha 15 cha chikondwerero cha sabata lachitatu, Lameki anadzitengera mkazi, dzina lake Betenosi, mwana wamkazi wa Baraki’il, mwana wamkazi wa m’bale

wa atate wake, ndipo m’chaka chimenecho anam’berekera mwana wamwamuna ndipo anamutcha dzina lake Nowa, nati, ‘Uyu adzanditonthoza chifukwa cha mavuto anga ndi ntchito zanga zonse, ndi nthaka imene Yehova anaitemberera.’
29 Ndipo kumapeto kwa chaka chachisanu ndi chinayi cha chisangalalo, m'sabata lachisanu ndi chiwiri m'chaka chachisanu ndi chimodzi [930 AM] chake, Adamu anamwalira, ndipo ana ake onse anamuika m'manda m'dziko lomwe adalengedwa, ndipo anali woyamba kuikidwa m'manda m'nthaka.
30 Ndipo anasowa zaka makumi asanu ndi awiri za zaka chikwi chimodzi; pakuti zaka chikwi chimodzi zili ngati tsiku limodzi mu umboni wa kumwamba ndipo chifukwa chake kunalembedwa za mtengo wa chidziwitso kuti: 'Tsiku limene mudzadya umenewo mudzafa.' Pachifukwa ichi sanamalize zaka za tsikuli; chifukwa anamwalira mkati mwake.
31 Pamapeto pa chikondwererochi, Kaini anaphedwa pambuyo pake chaka chomwecho; chifukwa nyumba yake inamugwera ndipo anafera pakati pa nyumba yake, ndipo anaphedwa ndi miyala yake; chifukwa anapha Abele ndi mwala, ndipo anaphedwa ndi mwala m'chiweruzo cholungama.
32 Pachifukwa ichi, zinalembedwa pa magome akumwamba kuti: Ndi chida chimene munthu amapha nacho mnzake adzaphedwa nacho; monga momwe adamupwetekera, momwemonso adzamuchitira.
33 Ndipo mu chaka cha makumi awiri mphambu zisanu [1205 AM] Nowa anadzitengera mkazi, dzina lake linali `Emzârâ, mwana wamkazi wa Râkê'êl, mwana wamkazi wa mchimwene wa atate wake, m'chaka choyamba mu sabata lachisanu [1207 AM]: ndipo m'chaka chachitatu anam'berekera Semu, m'chaka chachisanu [1209 AM] anam'berekera Hamu, ndipo m'chaka choyamba mu sabata lachisanu ndi chimodzi [1212 AM] anam'berekera Yafeti.

CHAPUTALA 5

1 Ndipo kunachitika pamene ana a anthu anayamba kuchuluka padziko lapansi ndipo ana aakazi anabadwira kwa iwo, angelo a Mulungu anawaona pa chaka china cha chikondwererochi, kuti anali okongola kwambiri; ndipo anadzitengera okha akazi mwa onse amene anawasankha, ndipo anabala ana aamuna ndipo iwo anali Anefili.
2 Ndipo kusayeruzika kunachuluka padziko lapansi ndipo zamoyo zonse zinaipitsa njira zawo, mofananamo anthu ndi ziweto ndi zilombo ndi mbalame ndi chilichonse choyenda padziko lapansi - zonse zinaipitsa njira zawo ndi malamulo awo, ndipo zinayamba kudyana, ndipo kusayeruzika kunachuluka padziko lapansi ndipo malingaliro onse a malingaliro a anthu onse (anali) oipa nthawi zonse.
3 Ndipo Mulungu anayang'ana dziko lapansi, ndipo taonani, linali loipa, ndipo anthu onse anali atawononga malamulo ake, ndipo onse okhala padziko lapansi anachita zoyipa zonse pamaso pake.
4 Ndipo Iye anati adzawononga munthu ndi zamoyo zonse padziko lapansi zomwe Iye adalenga.
5 Koma Nowa anapeza chisomo pamaso pa Yehova.
6 Ndipo motsutsana ndi angelo amene Iye anawatuma padziko lapansi, Iye anakwiya kwambiri, ndipo analamula kuti awachotse m'ulamuliro wawo wonse, ndipo anatiuza kuti tiwamange pansi pa dziko lapansi, ndipo taonani amangidwa pakati pawo, ndipo (asungidwa) osiyana.
7 Ndipo ana awo analamulidwa ndi Yehova kuti akanthedwe ndi lupanga, ndi kuchotsedwa pansi pa thambo.
8 Ndipo anati, 'Mzimu wanga sudzakhala pa anthu nthawi zonse; pakuti iwonso ndi thupi ndipo masiku awo adzakhala zaka zana limodzi mphambu makumi awiri'.
9 Ndipo Iye anatumiza lupanga Lake pakati pawo kuti aliyense aphane mnzake, ndipo anayamba kuphana wina ndi mnzake mpaka onse anagwa ndi lupanga ndipo anawonongedwa padziko lapansi.
10 Ndipo makolo awo anali mboni (za chiwonongeko chawo), ndipo pambuyo pake anamangidwa pansi pa dziko lapansi kwamuyaya, mpaka tsiku la chiweruzo chachikulu, pamene chiweruzo chidzaperekedwa kwa onse amene aipitsa njira zawo ndi ntchito zawo pamaso pa Ambuye.
11 Ndipo Iye anawononga onse m'malo mwawo, ndipo palibe amene anatsala mwa iwo amene sanaweruze molingana ndi kuipa kwawo konse.
12 Ndipo adapanga ntchito zake zonse kukhala zatsopano komanso zolungama, kuti asachimwe mu chibadwa chawo chonse kwamuyaya, koma akhale olungama aliyense mu mtundu wake nthawi zonse.
13 Ndipo chiweruzo cha onse chaikidwa ndipo chalembedwa pa magome akumwamba m'chilungamo - ngakhale (chiweruzo cha) onse amene achoka pa njira yomwe yaikidwa kuti ayendemo; ndipo ngati sayendamo, chiweruzo chalembedwa pa cholengedwa chilichonse ndi pa mtundu uliwonse.
14 Ndipo palibe chilichonse kumwamba kapena padziko lapansi, kapena mu kuwala kapena mumdima, kapena mu Sheol kapena mu kuya, kapena m'malo a mdima (omwe saweruzidwa); ndipo ziweruzo zawo zonse zakhazikitsidwa ndi kulembedwa ndi kulembedwa.
15 Iye adzaweruza onse, akulu monga mwa ukulu wake, ndi ang'ono monga mwa kuchepa kwake, ndi aliyense monga mwa njira zake.
16 Ndipo Iye si munthu amene adzayang'ana munthu (wa aliyense), kapena amene adzalandira mphatso, ngati akunena kuti adzaweruza aliyense: ngati wina apereka chilichonse chomwe chili padziko lapansi, sadzayang'ana mphatso kapena munthu (wa aliyense), kapena kulandira chilichonse kuchokera m'manja mwake, chifukwa Iye ndi woweruza wolungama.
17 Ndipo za ana a Israyeli zalembedwa ndi kulamulidwa kuti: Ngati atembenukira kwa Iye m’chilungamo, Iye adzawakhululukira zolakwa zawo zonse ndi kuwakhululukira machimo awo onse.
18 Kwalembedwa ndipo kwalamulidwa kuti Iye adzachitira chifundo onse amene atembenuka kuchoka ku machimo awo onse kamodzi pachaka.
19 Ndipo onse amene anawononga njira zawo ndi maganizo awo chigumula chisanachitike, palibe munthu amene analandiridwa kupatula Nowa yekha; pakuti iye analandiridwa m'malo mwa ana ake aamuna, omwe (Mulungu) anawapulumutsa ku madzi a chigumula chifukwa cha iye; pakuti mtima wake unali wolungama

m'njira zake zonse, monga momwe analamulidwira, ndipo sanasiye chilichonse chomwe chinamukonzedwera.
20 Ndipo Yehova anati adzawononga chilichonse chimene chinali padziko lapansi, anthu ndi ziweto, ndi zilombo, ndi mbalame za mlengalenga, ndi chilichonse choyenda padziko lapansi. Ndipo analamula Nowa kuti adzipangire chingalawa, kuti adzipulumutse ku madzi a chigumula.
21 Ndipo Nowa anapanga chingalawa m'njira zonse monga momwe Iye anamulamulira, mu chaka cha makumi awiri mphambu zisanu ndi ziwiri, mu sabata lachisanu m'chaka chachisanu (pa mwezi watsopano wa mwezi woyamba). [1307 AM]
22 Ndipo analowa m'chaka chachisanu ndi chimodzi (chaka) chake, [1308 AM] m'mwezi wachiwiri, pa mwezi watsopano wa mwezi wachiwiri, mpaka pa tsiku la khumi ndi chisanu ndi chimodzi; ndipo analowa, ndi zonse zomwe tinabweretsa kwa iye, m'chingalawamo, ndipo Yehova anatseka chihemacho kuchokera kunja pa tsiku la khumi ndi chisanu ndi chiwiri madzulo.
23 Ndipo Yehova anatsegula zipata zisanu ndi ziwiri za madzi akumwamba, Ndi pakamwa pa akasupe a madzi akuya, pakamwa asanu ndi awiri.
24 Ndipo zitseko za madzi zinayamba kutsika kuchokera kumwamba masiku makumi anayi usana ndi usiku, ndipo akasupe a madzi akuya anatulutsanso madzi, mpaka dziko lonse lapansi linadzaza ndi madzi.
25 Ndipo madzi anachuluka padziko lapansi: Madzi anakwera mikono khumi ndi isanu pamwamba pa mapiri onse aatali, ndipo chingalawacho chinakwezedwa pamwamba pa dziko lapansi, ndipo chinayenda pamwamba pa madzi.
26 Ndipo madzi anapambana padziko lapansi miyezi isanu - masiku zana limodzi mphambu makumi asanu.
27 Ndipo chingalawacho chinapita nakaima pamwamba pa Lubara, limodzi mwa mapiri a Ararati.
28 Ndipo (pa mwezi watsopano) m'mwezi wachinayi akasupe a madzi akuya anatsekedwa ndipo zipata zakumwamba zinatsekedwa; ndipo pa mwezi watsopano wa mwezi wachisanu ndi chiwiri pakamwa ponse pa phompho la dziko lapansi panatseguka, ndipo madzi anayamba kutsika m'madzi akuya pansi.
29 Ndipo pa mwezi watsopano wa mwezi wakhumi, nsonga za mapiri zinaonekera, ndipo pa mwezi watsopano wa mwezi woyamba dziko lapansi linaonekera.
30 Ndipo madzi anatha padziko lapansi m'sabata lachisanu m'chaka chachisanu ndi chiwiri [1309 AM], ndipo pa tsiku la khumi ndi chisanu ndi chiwiri m'mwezi wachiwiri dziko lapansi linauma.
31 Ndipo pa tsiku la makumi awiri mphambu zisanu ndi ziwiri anatsegula chingalawacho, natulutsamo nyama, ndi ng'ombe, ndi mbalame, ndi zokwawa zonse.

CHAPUTALA 6

1 Ndipo pa mwezi watsopano wa mwezi wachitatu anatuluka m'chingalawa, namanga guwa la nsembe paphiri limenelo.
2 Ndipo anachitira dziko lapansi chitetezero, natenga mwana wa mbuzi nachitira chitetezero ndi mwazi wake chifukwa cha machimo onse a dziko lapansi; pakuti zonse zomwe zinali pamenepo zinawononge dwa, kupatulapo zomwe zinali m'chingalawa pamodzi ndi Nowa.
3 Ndipo anaika mafuta ake pa guwa la nsembe, natenga ng'ombe, ndi mbuzi, ndi nkhosa, ndi mbuzi, ndi mchere, ndi njiwa, ndi mwana wa njiwa, naika nsembe yopsereza pa guwa la nsembe, natsanulirapo nsembe yosakaniza ndi mafuta, nawaza vinyo, napaka lubani pa chilichonse, napanga fungo labwino, lokondweretsa Yehova.
4 Ndipo Yehova anamva fungo labwino, ndipo anapangana naye pangano lakuti sipadzakhalanso chigumula chowononga dziko lapansi; kuti masiku onse a dziko lapansi, nthawi yobzala ndi yokolola, sizidzatha, kuzizira ndi kutentha, chilimwe ndi nyengo yozizira, usana ndi usiku sizidzasintha malo awo, kapena kutha kwamuyaya.
5 "Ndipo inu, chulukanani, muchuluke padziko lapansi, muchuluke, ndipo mukhale dalitso pa ilo. Ndidzakuchititsani mantha ndi mantha chifukwa cha inu pa chilichonse cha padziko lapansi ndi m'nyanja."
6 Ndipo taonani, ndakupatsani inu zamoyo zonse, ndi mapiko onse, ndi zonse zokwawa padziko lapansi, ndi nsomba za m'madzi, ndi zonse za chakudya; monga ndiwo zamasamba zobiriwira, ndakupatsani zonse kuti mudye.
7 Koma nyama, pamodzi ndi moyo wake, pamodzi ndi magazi ake, musadye; pakuti moyo wa zamoyo zonse uli m'magazi, kuti magazi anu a miyoyo yanu asafunidwe. Pa dzanja la munthu aliyense, pa dzanja la (nyama) iliyonse ndidzafuna magazi a munthu.
8 Aliyense amene akhetsa magazi a munthu ndi munthu, magazi akenso adzakhetsedwa, chifukwa Mulungu adamupanga munthu m'chifaniziro chake.
9 Ndipo inu, chulukanani, muchuluke padziko lapansi.
10 Ndipo Nowa ndi ana ake analumbira kuti sadzadya magazi aliwonse omwe anali m'thupi lililonse, ndipo anapanga pangano pamaso pa Ambuye Mulungu kosatha m'mibadwo yonse ya dziko lapansi mwezi uno.
11 Pachifukwa ichi Iye anakuuza kuti uchite pangano ndi ana a Israyeli mwezi uno paphiri ndi lumbiro, ndi kuti uziwawaza magazi chifukwa cha mawu onse a pangano, limene Yehova anapangana nawo kosatha.
12 Ndipo umboni uwu walembedwa za inu kuti muyenera kuusunga nthawi zonse, kuti musadye tsiku lililonse magazi a nyama kapena mbalame kapena ng'ombe masiku onse a dziko lapansi, ndipo munthu amene adya magazi a nyama kapena a ng'ombe kapena a mbalame masiku onse a dziko lapansi, iye ndi mbewu yake adzachotsedwa padziko lapansi.
13 Ndipo uuze ana a Israyeli kuti asadye magazi, kuti mayina awo ndi mbewu zawo zikhale pamaso pa Yehova Mulungu wathu nthawi zonse.
14 Ndipo lamulo ili silikhala ndi malire a masiku, chifukwa ndi lamuyaya. Azilisunga m'mibadwo yawo yonse, kuti apitirize kukupemphererani ndi magazi pamaso pa guwa lansembe; tsiku lililonse ndi nthawi ya m'mawa ndi madzulo azipempha chikhululukiro chanu nthawi zonse pamaso pa Yehova kuti alisunge osachotsedwa.
15 Ndipo anapatsa Nowa ndi ana ake chizindikiro chakuti sipadzakhalanso chigumula padziko lapansi.
16 Iye anaika utawaleza wake mumtambo ngati chizindikiro cha pangano losatha kuti sipadzakhalanso chigumula padziko lapansi kuti chiwononge dziko lapansi masiku onse a dziko lapansi.

17 Pachifukwa ichi, zalembedwa pa magome akumwamba, kuti azikondwerera phwando la masabata mwezi uno kamodzi pachaka, kuti akwaniritse pangano chaka chilichonse.
18 Ndipo chikondwerero chonsechi chinachitikira kumwamba kuyambira tsiku lolenga mpaka masiku a Nowa - zikondwerero makumi awiri mphambu zisanu ndi chimodzi ndi masabata asanu a zaka [1309-1659 AM]: ndipo Nowa ndi ana ake aamuna anachichita kwa zikondwerero zisanu ndi ziwiri ndi sabata imodzi ya zaka, mpaka tsiku la imfa ya Nowa, ndipo kuyambira tsiku la imfa ya Nowa ana ake aamuna anachotsa (chikondwererocho) mpaka masiku a Abrahamu, ndipo anadya magazi.
19 Koma Abrahamu anaisunga, ndipo Isake ndi Yakobo ndi ana ake anaisunga mpaka masiku anu, ndipo m'masiku anu ana a Israyeli anaiwala mpaka mutaisunganso pa phiri lino.
20 Ndipo uuze ana a Israyeli kuti achite chikondwerero ichi m'mibadwo yawo yonse, monga lamulo kwa iwo; azisunga chikondwererocho tsiku limodzi pachaka m'mwezi uno.
21 Pakuti ndi phwando la masabata ndi phwando la zipatso zoyamba: phwando ili ndi la mitundu iwiri ndipo ndi la mitundu iwiri: malinga ndi zomwe zalembedwa ndi zolembedwa zokhudza ilo, kondwererani.
22 Pakuti ndalemba m'buku la chilamulo choyamba, m'mene ndakulemberani, kuti muzichikondwerera pa nthawi yake, tsiku limodzi pachaka, ndipo ndakufotokozerani nsembe zake kuti ana a Israyeli azikumbukira ndi kuzikondwerera m'mibadwo yawo yonse m'mwezi uno, tsiku limodzi pachaka.
23 Ndipo pa mwezi watsopano wa mwezi woyamba, ndi pa mwezi watsopano wa mwezi wachinayi, ndi pa mwezi watsopano wa mwezi wachisanu ndi chiwiri, ndi pa mwezi watsopano wa mwezi wakhumi padzakhala masiku okumbukira, ndi masiku a nyengo m'magawo anayi a chaka. Izi zalembedwa ndi kukhazikitsidwa ngati umboni kosatha.
24 Ndipo Nowa anazikonzeratu madyerero a mibadwo yonse, kotero kuti zikhale chikumbutso chake.
25 Ndipo pa mwezi watsopano wa mwezi woyamba anauzidwa kuti adzipangire chombo, ndipo tsiku limenelo dziko lapansi linauma ndipo anatsegula (chombo) naona dziko lapansi.
26 Ndipo pa mwezi watsopano wa mwezi wachinayi, pakamwa pa kuya kwa dzenje pansi pake panatsekedwa. Ndipo pa mwezi watsopano wa mwezi wachisanu ndi chiwiri pakamwa pa zonse za dziko lapansi panatseguka, ndipo madzi anayamba kutsika m'menemo.
27 Ndipo pa mwezi watsopano wa mwezi wakhumi, nsonga za mapiri zinaonekera, ndipo Nowa anasangalala.
28 Ndipo chifukwa cha ichi adadzikonzera yekha maphwando a chikumbutso chosatha, ndipo motero amaikidwa.
29 Ndipo anaziyika pa magome akumwamba, lililonse linali ndi masabata khumi ndi atatu; kuyambira limodzi kupita ku lina (kudutsa) chikumbutso chawo, kuyambira loyamba mpaka lachiwiri, ndi kuyambira lachiwiri mpaka lachitatu, ndi kuyambira lachitatu mpaka lachinayi.
30 Ndipo masiku onse a lamulo adzakhala masabata makumi asanu ndi awiri, ndipo (izi zidzapangitsa) chaka chonse kukhala chokwanira. Motero chalembedwa ndi kuikidwa pa magome akumwamba.
31 Ndipo palibe kunyalanyaza (lamulo ili) kwa chaka chimodzi kapena chaka ndi chaka.
32 Ndipo uuze ana a Israyeli kuti azisunga zaka motsatira kuwerengera kumeneku—masiku mazana atatu mphambu makumi asanu ndi limodzi mphambu anayi, ndipo (awa) adzakhala chaka chathunthu, ndipo sadzasokoneza nthawi yake kuchokera ku masiku ake ndi maphwando ake; pakuti chilichonse chidzachitika mwa iwo malinga ndi umboni wawo, ndipo sadzasiya tsiku lililonse kapena kusokoneza maphwando aliwonse.
33 Koma ngati anyalanyaza ndipo satsatira malamulo Ake, ndiye kuti adzasokoneza nyengo zawo zonse ndipo zaka zidzachotsedwa pa izi (dongosolo), [ndipo adzasokoneza nyengo ndi zaka zidzachotsedwa] ndipo adzanyalanyaza malamulo awo.
34 Ndipo ana onse a Israyeli adzaiwala ndipo sadzapeza njira ya zaka, ndipo adzaiwala miyezi yatsopano, nyengo, ndi masabata ndipo adzalakwitsa pa dongosolo lonse la zaka.
35 Pakuti ndikudziwa ndipo kuyambira tsopano ndidzakudziwitsani izi, ndipo sizochokera kwa ine ndekha; pakuti buku (lagona) lolembedwa pamaso panga, ndipo pamapiritsi akumwamba kugawidwa kwa masiku kwakhazikitsidwa, kuti aiwale maphwando a pangano ndikuyenda motsatira maphwando a Amitundu pambuyo pa zolakwa zawo ndi pambuyo pa kusadziwa kwawo.
36 Pakuti padzakhala ena amene adzayang'anitsitsa mwezi—momwe umasokonezera nyengo ndipo umabwera chaka ndi chaka masiku khumi mochedwa kwambiri.
37 Pachifukwa ichi zaka zidzawafika pamene adzasokoneza (dongosolo), ndi kupanga tsiku lonyansa (tsiku) la umboni, ndi tsiku lodetsedwa kukhala tsiku la phwando, ndipo adzasokoneza masiku onse, oyera ndi odetsedwa, ndi tsiku lodetsedwa ndi lopatulika; chifukwa adzalakwira miyezi, masabata, maphwando, ndi zikondwerero.
38 Pachifukwa ichi ndikukulamulani ndi kukutsimikizirani kuti muwachitire umboni; pakuti pambuyo pa imfa yanu ana anu adzawasokoneza (kuti asapange chaka kukhala masiku mazana atatu ndi makumi asanu ndi limodzi mphambu anayi okha, ndipo pachifukwa ichi adzalakwitsa ponena za mwezi watsopano ndi nyengo, masabata ndi zikondwerero, ndipo adzadya mitundu yonse ya magazi ndi mitundu yonse ya nyama.

CHAPUTALA 7

1 Ndipo m'sabata lachisanu ndi chiwiri m'chaka choyamba [13:17 AM] chake, mu chikondwererochi, Nowa anabzala mipesa paphiri lomwe chingalawacho chinaimapo, lotchedwa Lubar, limodzi mwa mapiri a Ararat, ndipo linabala zipatso m'chaka chachinayi, [13:20 AM] ndipo anasunga zipatso zawo, nazisonkhanitsa chaka chino m'mwezi wachisanu ndi chiwiri.
2 Ndipo anapanga vinyo kuchokera mmenemo nauyika m'chidebe, nausunga mpaka chaka chachisanu, [1321 AM] mpaka tsiku loyamba, pa mwezi watsopano wa mwezi woyamba.

3 Ndipo anakondwerera tsiku la phwandoli mosangalala, ndipo anapereka nsembe yopsereza kwa Yehova, ng'ombe imodzi yamphongo, nkhosa imodzi yamphongo, ndi nkhosa zisanu ndi ziwiri zamphongo, iliyonse ya chaka chimodzi, ndi mbuzi yamphongo, kuti adziphimbe machimo ake ndi ana ake aamuna.
4 Ndipo anakonza kamwana ka mbuzi, naika magazi ake ena pa mnofu wa pa guwa lansembe umene anaupanga, ndi mafuta onse amene anawaika pa guwa lansembe pamene anaperekerapo nsembe yopsereza, ndi ng'ombe, nkhosa yamphongo, ndi nkhosa yamphongo, naika nyama yake yonse pa guwa lansembe.
5 Ndipo anaikapo nsembe zawo zonse zosakaniza ndi mafuta, ndipo pambuyo pake anawaza vinyo pa moto umene anaupanga kale pa guwa lansembe, naika zofukiza pa guwa lansembe, napereka fungo lokoma pamaso pa Yehova Mulungu wake.
6 Ndipo anasangalala ndi kumwa vinyo uyu, iye ndi ana ake mosangalala.
7 Ndipo kunali madzulo, ndipo analowa m’hema mwake, ataledzera, anagona pansi, nagona tulo; ndipo anali wamaliseche m’hema mwake pamene anali kugona.
8 Ndipo Hamu adawona Nowa atate wake wamaliseche, natuluka nakauza abale ake awiri kunja.
9 Ndipo Semu anatenga chovala chake, naimirira, iye ndi Yafeti, naika chovalacho pamapewa awo, nabwerera chammbuyo, nabisa manyazi a atate wawo, ndipo nkhope zawo zinali chammbuyo.
10 Ndipo Nowa anadzuka ku tulo take, nadziwa zonse zimene mwana wake wamng'ono anamchitira, natemberera mwana wake, nati, Wotembereredwa ndi Kanani; adzakhala kapolo wa abale ake.
11 Ndipo anadalitsa Semu, nati, Wodala Yehova, Mulungu wa Semu; ndipo Kanani akhale kapolo wake.
12 Mulungu akulitse Yafeti, ndipo Mulungu adzakhala m’nyumba ya Semu, ndipo Kanani adzakhala kapolo wake.’
13 Ndipo Hamu anadziwa kuti atate wake adatemberera mwana wake wamng'ono, ndipo anakwiya kuti adatemberera mwana wake, ndipo analekana ndi atate wake, iye ndi ana ake aamuna pamodzi naye, Kusi, ndi Mizraimu, ndi Puti, ndi Kanani.
14 Ndipo anamanga mzinda wake nautcha dzina lake potengera dzina la mkazi wake Ne'elatama'uk.
15 Yafeti atawona zimenezi, anachitira nsanje m'bale wake, ndipo nayenso anamanga mzinda, ndipo anautcha dzina lofanana ndi la mkazi wake wa ku Adatani.
16 Ndipo Semu anakhala ndi atate wake Nowa, ndipo anamanga mzinda pafupi ndi atate wake paphiri, ndipo iyenso anautcha dzinalo potengera dzina la mkazi wake Sedeqetelebab.
17 Ndipo taonani mizinda itatu iyi ili pafupi ndi Phiri la Lubar; Sedeqetelebab moyang'anizana ndi phiri kum'mawa kwake; ndi Na'eltama'uk kum'mwera; 'Adata'es kumadzulo.
18 Ndipo awa ndi ana a Semu: Elamu, ndi Asuri, ndi Aripakasadi - uyu (mwana) anabadwa zaka ziwiri pambuyo pa chigumula - ndi Ludi, ndi Aramu.
19 Ana a Yafeti: Gomeri, ndi Magogi, ndi Madai, ndi Yavani, ndi Tubala, ndi Meseki, ndi Tirasi; awa ndi ana a Nowa.
20 Ndipo mu chaka cha makumi awiri mphambu zisanu ndi zitatu [1324-1372 AM] Nowa anayamba kulamulira ana a ana ake aamuna malamulo ndi malamulo, ndi ziweruzo zonse zomwe ankadziwa, ndipo analimbikitsa ana ake kuti asunge chilungamo, ndi kubisa manyazi a thupi lawo, ndi kudalitsa Mlengi wawo, ndi kulemekeza atate ndi amayi awo, ndi kukonda mnansi wawo, ndi kuteteza miyoyo yawo ku dama ndi zodetsa ndi zoipa zonse.
21 Chifukwa cha zinthu zitatu izi, chigumula chinabwera padziko lapansi, chomwe ndi chifukwa cha dama limene Alonda anatsutsana ndi lamulo la malamulo awo anachita chigololo ndi ana aakazi a anthu, nadzitengera okha akazi a aliyense amene anasankha: ndipo anayamba kusayera.
22 Ndipo anabala ana a Nafidimu, ndipo onse anali osiyana, ndipo anadyana wina ndi mnzake: ndipo Amphona anapha Anafidi, ndipo Anafidi anapha Elijo, ndi anthu a Elijo, ndi munthu wina.
23 Ndipo aliyense anadzigulitsa kuti achite zoyipa ndi kukhetsa magazi ambiri, ndipo dziko lapansi linadzaza ndi zoyipa.
24 Pambuyo pake anachimwira nyama ndi mbalame, ndi zonse zoyenda ndi kuyenda padziko lapansi: ndipo mwazi wambiri unakhetsedwa padziko lapansi, ndipo malingaliro onse ndi zilakolako za anthu zinkaganiza zopanda pake ndi zoyipa nthawi zonse.
25 Ndipo Yehova anawononga chilichonse padziko lapansi; chifukwa cha kuipa kwa zochita zawo, ndipo chifukwa cha magazi amene anakhetsa pakati pa dziko lapansi, anawononga chilichonse.
26 'Ndipo tinatsala, ine ndi inu, ana anga aamuna, ndi onse amene analowa nafe m'chingalawa, ndipo taonani, ndikuona ntchito zanu pamaso panga kuti simukuyenda m'chilungamo: pakuti mwayamba kuyenda m'njira ya chiwonongeko, ndipo mukusiyana wina ndi mnzake, ndipo mukuchitirana nsanje, ndipo (kotero) simukugwirizana, ana anga, aliyense ndi m'bale wake.
27 Pakuti ndikuona, ndipo taonani ziwanda zayamba kunyenga inu ndi ana anu ndipo tsopano ndikuopa chifukwa cha inu, kuti pambuyo pa imfa yanga mudzakhetsa magazi a anthu padziko lapansi, ndipo inunso mudzawonongedwa padziko lapansi.
28 Pakuti aliyense amene wakhetsa magazi a munthu, ndi aliyense amene wadya magazi a nyama iliyonse, onse adzawonongedwa padziko lapansi.
29 Ndipo sipadzakhala munthu wotsala amene adya magazi, kapena amene akhetsa magazi a munthu padziko lapansi, ndipo sipadzakhalanso mbewu kapena mbadwa zokhala pansi pa thambo; Pakuti adzapita ku Sheol, Ndipo adzatsikira ku malo a chiweruzo, Ndipo onse adzachotsedwa mumdima wakuya ndi imfa yachiwawa.
30 Sipadzakhala magazi pa inu pa magazi onse; padzakhala masiku onse omwe mudzapha nyama iliyonse, ng'ombe, kapena chilichonse chouluka padziko lapansi, ndipo gwirani ntchito yabwino pa miyoyo yanu mwa kuphimba chomwe chakhetsedwa padziko lapansi.
31 Ndipo musakhale ngati amene amadya ndi magazi, koma chenjerani kuti wina asadye magazi pamaso panu: phimbani magazi, pakuti ndalamulidwa kuti ndichitire umboni kwa inu ndi ana anu, pamodzi ndi anthu onse.
32 Ndipo musalole kuti moyo wanu udyedwe pamodzi ndi nyama, kuti magazi anu, omwe ndi moyo wanu, asafunidwe ndi chamoyo chilichonse chowukhetsa pansi.

33 Pakuti dziko lapansi silidzakhala loyera chifukwa cha magazi amene anakhetsedwa pa ilo; pakuti (kokha) dziko lapansi lidzayeretsedwa m'mibadwo yonse kudzera mwa magazi a iye amene anakhetsa magaziwo.
34 Ndipo tsopano, ana anga, mvetserani: chitani chiweruzo ndi chilungamo kuti mwina mubzale m’chilungamo padziko lonse lapansi, ndi ulemerero wanu ukwezedwe pamaso pa Mulungu wanga, amene anandipulumutsa ku madzi a chigumula.
35 Ndipo taonani, mudzapita kukamanga mizinda, ndi kubzalamo zomera zonse zomwe zili padziko lapansi, komanso mitengo yonse yobala zipatso.
36 Kwa zaka zitatu zipatso za chilichonse chodyedwa sizidzasonkhanitsidwa: ndipo m'chaka chachinayi zipatso zake zidzaonedwa kuti ndi zopatulika [ndipo adzapereka zipatso zoyamba], zovomerezeka pamaso pa Mulungu Wam'mwambamwamba, amene adalenga kumwamba ndi dziko lapansi ndi zinthu zonse. Apereke vinyo ndi mafuta ambiri monga zipatso zoyamba pa guwa lansembe la Yehova, amene amalandira, ndipo zotsalazo atumiki a nyumba ya Yehova adye pamaso pa guwa lansembe limene limalandira.
37 Ndipo chaka chachisanu mupereke kumasula kuti mutulutse m'chilungamo ndi moongoka, ndipo mudzakhala olungama, ndipo zonse zomwe mudabzala zidzakula.
38 Pakuti Enoke, atate wa atate wanu analamulira Metusela, mwana wake, ndi Metusela mwana wake Lameke, ndipo Lameke analamulira ine zonse zimene atate ake analamula.
39 Ndipo inenso ndidzakulamulirani, ana anga, monga momwe Enoke analamulira mwana wake m'chaka choyamba cha chisangalalo: akadali ndi moyo, wachisanu ndi chiwiri m'badwo wake, analamula ndi kuchitira umboni kwa mwana wake ndi ana a ana ake mpaka tsiku la imfa yake.

CHAPUTALA 8

1 Mu chaka cha makumi awiri mphambu zisanu ndi zinayi, mlungu woyamba, [1373 AM] kumayambiriro kwake, Arpaksadi anadzitengera mkazi dzina lake Rasu'eja, mwana wamkazi wa Susan, mwana wamkazi wa Elamu, ndipo anamuberekera mwana wamwamuna m'chaka chachitatu mlungu uno, [1375 AM] ndipo anamutcha dzina lake Kainam.
2 Ndipo mwanayo anakula, ndipo atate wake anamphunzitsa kulemba, ndipo anapita kukafunafuna malo komwe angadzitengere mzinda.
3 Ndipo anapeza cholembedwa chomwe mibadwo yakale idachilemba pathanthwe, ndipo adawerenga zomwe zinali pamenepo, ndipo adachilemba ndipo adachimwa chifukwa cha icho; chifukwa chinali ndi chiphunzitso cha Alonda mogwirizana ndi momwe ankawonera zizindikiro za dzuwa ndi mwezi ndi nyenyezi mu zizindikiro zonse zakumwamba.
4 Ndipo analemba koma sananene chilichonse chokhudza izo; pakuti anaopa kulankhula ndi Nowa za izo kuti angamukwiyire chifukwa cha izo.
5 Ndipo mu chaka cha makumi atatu, [1429 AM] m'sabata yachiwiri, m'chaka choyamba, anadzitengera mkazi, dzina lake Melika, mwana wamkazi wa Madai, mwana wa Yafeti, ndipo m'chaka chachinayi [1432 AM] anabala mwana wamwamuna, namutcha dzina lake Shela; pakuti anati, 'Ndithu ndatumidwa.'
6 [Ndipo m'chaka chachinayi anabadwa], ndipo Shela anakula nadzitengera mkazi, dzina lake Mu'ak, mwana wamkazi wa Kesedi, mchimwene wa atate wake, m'chaka cha makumi atatu ndi chimodzi cha chisangalalo, m'sabata lachisanu, m'chaka choyamba [1499 AM] chake.
7 Ndipo iye anabala mwana wamwamuna m'chaka chachisanu [1503 AM] cha chaka chimenecho, ndipo anamutcha dzina lake Eberi: ndipo anadzitengera mkazi, dzina lake anali 'Azûrâd, mwana wamkazi wa Nebrod, mu chaka cha makumi atatu ndi ziwiri, m'sabata lachisanu ndi chiwiri, m'chaka chachitatu. [1564 AM]
8 Ndipo m'chaka chachisanu ndi chimodzi [1567 AM] cha izo, iye anabala mwana wamwamuna, ndipo anamutcha dzina lake Pelegi; chifukwa m'masiku amene iye anabadwa ana a Nowa anayamba kugawa dziko lapansi pakati pawo: chifukwa cha ichi anamutcha dzina lake Pelegi.
9 Ndipo anagawana (mseri) pakati pawo, nauza Nowa.
10 Ndipo kunachitika kumayambiriro kwa chaka cha makumi atatu ndi zitatu [1569 AM] kuti anagawa dziko lapansi m'magawo atatu, kwa Semu ndi Hamu ndi Yafeti, malinga ndi cholowa cha aliyense, m'chaka choyamba m'sabata yoyamba, pamene mmodzi wa ife amene anatumizidwa, anali nawo.
11 Ndipo anaitana ana ake aamuna, ndipo anayandikira kwa iye, iwo ndi ana awo, ndipo anagawa dziko lapansi m'magawo, omwe ana ake atatu anayenera kutenga, ndipo anatambasula manja awo, natenga zolemba kuchokera pachifuwa cha Nowa, atate wawo.
12 Ndipo pa nthawi yolembedwayo panatuluka gawo la Semu pakati pa dziko lapansi lomwe ayenera kutenga ngati cholowa chake ndi cha ana ake kwa mibadwo yonse, kuchokera pakati pa mapiri a Rafa, kuchokera pakamwa pa madzi ochokera ku mtsinje wa Tina, ndipo gawo lake limapita kumadzulo kudzera pakati pa mtsinjewu, ndipo limafalikira mpaka kufika m'madzi a kuphompho, komwe mtsinjewu umatuluka ndi kutsanulira madzi ake m'nyanja ya Me'at, ndipo mtsinjewu umapita ku nyanja yayikulu. Ndipo zonse zomwe zili kumpoto ndi za Yafeti, ndipo zonse zomwe zili kumwera ndi za Shemu.
13 Ndipo imatambasuka mpaka kufika ku Karaso: iyi ili pachifuwa cha lilime lomwe limayang'ana kum'mwera.
14 Ndipo gawo lake likuyenda m'nyanja yayikulu, ndipo limayenda molunjika mpaka litafika kumadzulo kwa lilime lomwe likuyang'ana kumwera: chifukwa nyanja iyi imatchedwa lilime la Nyanja ya Aigupto.
15 Ndipo unatembenuka kuchokera pano kupita kum'mwera kupita kukamwa kwa nyanja yayikulu pagombe la madzi ake, ndipo unafalikira kumadzulo kupita ku 'Afra, ndipo unafalikira mpaka kufika pamadzi a mtsinje wa Gihoni, ndi kum'mwera kwa madzi a Gihoni, mpaka m'mphepete mwa mtsinjewu.
16 Ndipo unapita kum'mawa, mpaka unafika ku Munda wa Edeni, kum'mwera kwake, [kum'mwera] ndipo kuchokera kum'mawa kwa dziko lonse la Edeni ndi kum'mawa konse, unatembenukira kum'mawa ndi kupitirira mpaka unafika kum'mawa kwa phiri lotchedwa Rafa, ndipo unatsikira m'mphepete mwa mtsinje wa Tina.

17 Gawo ili linaperekedwa mwa maere kwa Semu ndi ana ake, kuti likhale lawo kwamuyaya ku mibadwo yake kwamuyaya.
18 Ndipo Nowa anasangalala kuti gawo ili linaperekedwa kwa Semu ndi ana ake aamuna, ndipo anakumbukira zonse zimene ananena ndi pakamwa pake mu ulosi, pakuti anati: 'Adalitsike Yehova Mulungu wa Semu, ndipo Yehova akhale m'nyumba ya Semu.'
19 Ndipo anadziwa kuti Munda wa Edeni ndi malo opatulika kwambiri, ndi malo okhala a Yehova, ndi Phiri la Sinai pakati pa chipululu, ndi Phiri la Ziyoni - pakati pa dziko lapansi: atatuwa adalengedwa ngati malo opatulika moyang'anizana.
20 Ndipo analemekeza Mulungu wa milungu, amene anaika mawu a Yehova mkamwa mwake, ndi Yehova kosatha.
21 Ndipo anadziwa kuti gawo lodalitsidwa ndi dalitso linabwera kwa Semu ndi ana ake kwa mibadwomibadwo kosatha - dziko lonse la Edeni ndi dziko lonse la Nyanja Yofiira, ndi dziko lonse la kum'mawa ndi India, ndi pa Nyanja Yofiira ndi mapiri ake, ndi dziko lonse la Basana, ndi dziko lonse la Lebanoni ndi zilumba za Kafturi, ndi mapiri onse a Saniri ndi 'Amana, ndi mapiri a Asuri kumpoto, ndi dziko lonse la Elamu, Asuri, ndi Babele, ndi Susani ndi Ma'edai, ndi mapiri onse a Ararati, ndi chigawo chonse cha tsidya la nyanja, chomwe chili tsidya la mapiri a Asuri kumpoto, dziko lodalitsidwa ndi lalikulu, ndipo zonse zomwe zili mmenemo ndi zabwino kwambiri.
22 Ndipo kwa Hamu kunatuluka gawo lachiwiri, kutsidya kwa Gihoni kum'mwera kumanja kwa Munda, ndipo linatambasukira kum'mwera ndipo linatambasukira kumapiri onse a moto, ndipo linatambasukira kumadzulo ku nyanja ya 'Atel ndipo linatambasukira kumadzulo mpaka linafika ku nyanja ya Ma'uk - nyanja (nyanja) yomwe chilichonse chosawonongeka chimatsikira.
23 Ndipo unapita kumpoto mpaka kumalire a Gadiri, ndipo unapita kugombe la madzi a nyanja mpaka kumadzi a nyanja yaikulu mpaka unayandikira mtsinje wa Gihoni, ndipo unapita kumtsinje wa Gihoni mpaka unafika kudzanja lamanja la munda wa Edeni.
24 Ndipo iyi ndi dziko limene linachokera kwa Hamu monga gawo limene anali nalo kosatha kwa iye ndi ana ake m'mibadwo yawo kosatha.
25 Ndipo kwa Yafeti kunatuluka gawo lachitatu kutsidya kwa mtsinje wa Tina kumpoto kwa madzi ake, ndipo linafalikira kumpoto chakum'mawa mpaka kudera lonse la Gogi, ndi kudziko lonse lakum'mawa kwake.
26 Ndipo unafalikira kumpoto kupita kumpoto, ndipo unafalikira kumapiri a Qelti kumpoto, ndi ku nyanja ya Ma'uk, ndipo unatuluka kum'mawa kwa Gadir mpaka kudera la madzi a m'nyanja.
27 Ndipo imatambasuka mpaka kufika kumadzulo kwa Fara ndipo imabwerera ku 'Aferagi, ndipo imatambasuka chakum'mawa mpaka kumadzi a nyanja ya Me'at.
28 Ndipo umafika kudera la mtsinje wa Tina kumpoto chakum'mawa mpaka ukafika kumalire a madzi ake kupita ku phiri la Rafa, ndipo umazungulira kupita kumpoto.
29 Ili ndi dziko limene linabadwira Yafeti ndi ana ake monga gawo la cholowa chake, limene adzalandira iye ndi ana ake, kwa mibadwo yawo yonse mpaka kalekale; zilumba zazikulu zisanu, ndi dziko lalikulu kumpoto.
30 Koma kuli kozizira, ndipo dziko la Hamu ndi lotentha, ndipo dziko la Semu silili lotentha kapena lozizira, koma ndi lozizira komanso lotentha.

CHAPUTALA 9

1 Ndipo Hamu anagawa ana ake aamuna, ndipo gawo loyamba linatulukira Kusi kum'mawa, ndi kumadzulo kwake kwa Mizraimu, ndi kumadzulo kwake kwa Puti, ndi kumadzulo kwake [ndi kumadzulo kwake] panyanja ya Kanani.
2 Ndipo Semu nayenso anagawa ana ake, ndipo gawo loyamba linachokera kwa Hamu ndi ana ake, kum'mawa kwa mtsinje wa Tigris mpaka kukafika kum'mawa, dziko lonse la India, ndi pa Nyanja Yofiira m'mphepete mwake, ndi madzi a Dedani, ndi mapiri onse a Mebri ndi Ela, ndi dziko lonse la Susani, ndi zonse zili m'mbali mwa Pharnaki, mpaka ku Nyanja Yofiira, ndi mtsinje wa Tina.
3 Ndipo kwa Asuri kunatuluka gawo lachiwiri, dziko lonse la Asuri, ndi Nineve, ndi Sinara, mpaka kumalire a India; ndipo linakwera ndi kuzungulira mtsinje.
4 Ndipo gawo lachitatu linachokera kwa Aripakasadi, dziko lonse la Akasidi kum'mawa kwa mtsinje wa Firate, lozungulira Nyanja Yofiira, ndi madzi onse a m'chipululu pafupi ndi mphepete mwa nyanja yoyang'ana ku Igupto, dziko lonse la Lebanoni, ndi Saniri, ndi Amana, mpaka malire a mtsinje wa Firate.
5 Ndipo gawo lachinayi linachokera ku Aramu, dziko lonse la Mesopotamiya pakati pa Tigris ndi Firate kumpoto kwa Akasidi mpaka kumalire a mapiri a Asuri ndi dziko la Arara.
6 Ndipo anatulukira Ludi gawo lachisanu, mapiri a Asuri ndi zonse zomwe zinali zawo mpaka anafika ku Nyanja Yaikulu, ndi mpaka anafika kum'mawa kwa Asuri mbale wake.
7 Ndipo Yafeti nayenso anagawa dziko la cholowa chake kwa ana ake aamuna.
8 Ndipo gawo loyamba linatulukira ku Gomeri kum'mawa kuchokera kumpoto mpaka kumtsinje wa Tina; ndipo kumpoto kunatulukira ku Magogi, madera onse amkati mwa kumpoto mpaka kukafika ku nyanja ya Me'at.
9 Ndipo Madai anatuluka ngati gawo lake, lomwe anali nalo kuyambira kumadzulo kwa abale ake awiri mpaka kuzilumba, ndi kumalire a zilumbazo.
10 Ndipo ku Yavani kunatuluka gawo lachinayi la zilumba zonse ndi zilumba zomwe zili pafupi ndi malire a Ludi.
11 Ndipo kwa Tubala kunatuluka gawo lachisanu pakati pa lilime lomwe limayandikira malire a gawo la Ludi ku chilankhulo chachiwiri, kudera lakutali ndi chilankhulo chachiwiri ku chilankhulo chachitatu.
12 Ndipo kwa Mesheki kunatuluka gawo lachisanu ndi chimodzi, dera lonse kupitirira chilankhulo chachitatu mpaka kum'mawa kwa Gadiri.
13 Ndipo kwa Tirasi kunatuluka gawo lachisanu ndi chiwiri, zilumba zinayi zazikulu pakati pa nyanja, zomwe zinafika ku gawo la Hamu [ndipo zilumba za Kamaturi zinatuluka mwa maere kwa ana a Aripakasadi ngati cholowa chake].
14 Ndipo ana a Nowa anagawa ana awo pamaso pa Nowa atate wawo, ndipo anawalumbira onse ndi lumbiro,

natemberera aliyense amene ankafuna kutenga gawo lomwe silinamupatse (iye) mwa gawo lake.
15 Ndipo onse anati, ‘Zikhale choncho; zikhale choncho’ kwa iwo okha ndi ana awo kwamuyaya m’mibadwo yawo yonse mpaka tsiku la chiweruzo, limene Ambuye Mulungu adzawaweruza ndi lupanga ndi moto chifukwa cha zoipa zonse zodetsedwa za zolakwa zawo, zimene adzaza nazo dziko lapansi ndi uchimo ndi zodetsa, dama ndi uchimo.

CHAPUTALA 10

1 Ndipo m’sabata lachitatu la chikondwererochi ziwanda zonyansa zinayamba kusokeretsa ana a ana a Nowa, ndi kuwapangitsa kusokeretsa ndi kuwawononga.
2 Ndipo ana a Nowa anafika kwa Nowa atate wawo, ndipo anamuuza za ziwanda zomwe zinali kusocheretsa, kuchititsa khungu ndi kupha ana a ana ake aamuna.
3 Ndipo anapemphera pamaso pa Yehova Mulungu wake, nati, Mulungu wa mizimu ya zamoyo zonse, amene mwandichitira chifundo. Ndipo mwandipulumutsa ine ndi ana anga ku madzi a chigumula, ndipo simunandiwononge monga momwe munachitira ana a chiwonongeko; Pakuti chisomo chanu chakhala chachikulu kwa ine, ndipo chifundo chanu chakhala chachikulu pa moyo wanga; chisomo chanu chikwezeke pa ana anga, ndipo musalole mizimu yoipa kuwalamulira. Kuti iwawononge padziko lapansi.
4 Koma mundidalitse ine ndi ana anga, kuti tichuluke, tichuluke, tidzaze dziko lapansi.
5 Ndipo mukudziwa momwe Alonda Anu, makolo a mizimu iyi, ankachitira m'masiku anga: ndipo ponena za mizimu iyi yomwe ili ndi moyo, itsekereni m'ndende ndi kuigwira mwamphamvu m'malo mwa chiweruzo, ndipo musalole kuti iwononge ana a mtumiki wanu, Mulungu wanga; pakuti iyi ndi yoipa, ndipo idalengedwa kuti iwononge.
6 Ndipo asalamulire mizimu ya amoyo; pakuti Inu nokha ndiye muwalamulire. Ndipo asakhale ndi mphamvu pa ana a olungama kuyambira tsopano mpaka muyaya.
7 Ndipo Ambuye Mulungu wathu anatilamula kuti timange zonse.
8 Ndipo mkulu wa mizimu, Mastêmâ, anabwera nati: 'Ambuye, Mlengi, lolani ena akhale pamaso panga, ndipo amvere mawu anga, ndikuchita zonse zomwe ndidzawauza; pakuti ngati ena sadzasiyidwa kwa ine, sindingathe kuchita mphamvu ya chifuniro changa pa ana a anthu; pakuti awa ndi achinyengo ndi osokeretsa pamaso pa chiweruzo changa, chifukwa kuipa kwa ana a anthu ndi kwakukulu.'
9 Ndipo Iye anati: Gawo la khumi likhale pamaso pake, ndipo magawo asanu ndi anayi atsike kumalo a chiweruzo.
10 Ndipo mmodzi wa ife analamula kuti tiziphunzitsa Nowa mankhwala awo onse; pakuti Iye ankadziwa kuti sadzayenda mowongoka, kapena kulimbana m'chilungamo.
11 Ndipo tinachita mogwirizana ndi mawu Ake onse: oipa onse oipa tinawamanga m'malo mwa chiweruzo ndipo gawo limodzi mwa magawo khumi a iwo tinawasiya kuti akhale pansi pa Satana padziko lapansi.
12 Ndipo tidafotokozera Nowa mankhwala onse a matenda awo, pamodzi ndi zokopa zawo, momwe angawachiritsire ndi zitsamba za m'nthaka.
13 Ndipo Nowa analemba zonse m'buku monga momwe tidamulangizira za mankhwala amtundu uliwonse. Motero mizimu yoipa inaletsedwa (kuvulaza) ana a Nowa.
14 Ndipo anapereka zonse zimene analembera Semu, mwana wake woyamba, chifukwa ankamukonda kwambiri kuposa ana ake onse.
15 Ndipo Nowa anagona ndi makolo ake, naikidwa m'manda pa Phiri la Lubara m'dziko la Ararati.
16 Anamaliza zaka mazana asanu ndi anayi mphambu makumi asanu m'moyo wake, zaka khumi ndi zisanu ndi zinayi za chisangalalo ndi masabata awiri ndi zaka zisanu. [1659 AM]
17 Ndipo m’moyo wake padziko lapansi, iye anapambana ana a anthu kupatulapo Enoke chifukwa cha chilungamo, chimene iye anali wangwiro. Pakuti udindo wa Enoke unaikidwa kukhala umboni kwa mibadwo ya dziko lapansi, kuti afotokoze zochita zonse za mibadwomibadwo, mpaka tsiku la chiweruzo.
18 Ndipo mu chaka cha makumi atatu ndi zitatu, m'chaka choyamba m'sabata yachiwiri, Pelegi anadzitengera mkazi, dzina lake Lomna, mwana wamkazi wa Sinaari, ndipo anamuberekera mwana wamwamuna m'chaka chachinayi cha sabata ino, ndipo anamutcha dzina lake Reu, pakuti anati: 'Taonani ana a anthu achita zoipa chifukwa cha cholinga choipa chodzimangira mzinda ndi nsanja m'dziko la Sinara.'
19 Pakuti anachoka ku dziko la Ararati kum'mawa kupita ku Sinara; pakuti m'masiku ake anamanga mzinda ndi nsanja, nati, Tipite kumeneko, tikwere kumwamba.
20 Ndipo anayamba kumanga, ndipo m’sabata lachinayi anapanga njerwa ndi moto, ndipo njerwazo zinagwiritsidwa ntchito kukhala miyala, ndipo dothi lomwe anazilumikiza nalo linali phula lochokera m’nyanja, ndi m’magwero a madzi m’dziko la Sinara.
21 Ndipo anamanga: zaka makumi anayi ndi zitatu [1645-1688 AM] anali kumanga; m'lifupi mwake munali njerwa 203, ndipo kutalika (kwa njerwa) kunali gawo lachitatu la imodzi; kutalika kwake kunali mikono 5433 ndi kanjedza ziwiri, ndipo (kutalika kwa khoma limodzi kunali) masitepe khumi ndi atatu (ndi masitepe ena makumi atatu).
22 Ndipo Yehova Mulungu wathu anati kwa ife: Taonani, iwo ndi anthu amodzi, ndipo (izi) ayamba kuchita, ndipo tsopano palibe chomwe chidzawaletse. Tiyeni, tiyeni titsike, tisokoneze chilankhulo chawo, kuti asamve kulankhula kwa wina ndi mnzake, ndipo amwazikane m'mizinda ndi mitundu, ndipo cholinga chimodzi sichidzakhala nawo mpaka tsiku la chiweruzo.
23 Ndipo Ambuye anatsika, ndipo tinatsika naye kukawona mzinda ndi nsanja imene ana a anthu anamanga.
24 Ndipo anasokoneza chilankhulo chawo, ndipo sanamvanenso, ndipo anasiya kumanga mzinda ndi nsanja.
25 Chifukwa chake dziko lonse la Sinara limatchedwa Babele, chifukwa Yehova anasokoneza chilankhulo chonse cha ana a anthu pamenepo, ndipo kuchokera pamenepo anabalalitsidwa m'mizinda yawo, aliyense malinga ndi chilankhulo chake ndi mtundu wake.
26 Ndipo Yehova anatumiza mphepo yamphamvu pa nsanjayo, naigwetsa pansi; ndipo taonani, inali pakati pa Asuri ndi Babulo m'dziko la Sinara; ndipo anaitcha dzina lakuti 'Kugwetsa'.

27 Mu sabata yachinayi m'chaka choyamba [1688 AM] kumayambiriro kwake mu chaka cha makumi atatu ndi zinayi, anabalalitsidwa kuchoka ku dziko la Sinara.
28 Ndipo Hamu ndi ana ake anamuka ku dziko limene anali kudzalitenga, limene analitenga ngati gawo lake m'dziko la kumwera.
29 Ndipo Kanani anaona dziko la Lebanoni mpaka mtsinje wa Aigupto, kuti linali labwino kwambiri, ndipo sanalowe m'dziko la cholowa chake kumadzulo (ndiko kunyanja), ndipo anakhala m'dziko la Lebanoni, kum'mawa ndi kumadzulo kuchokera kumalire a Yordano ndi kuchokera kumalire a nyanja.
30 Ndipo Hamu, atate wake, ndi Kusi ndi Mizraimu abale ake anati kwa iye, Wakhala m'dziko losati lanu, lomwe silinatigwere ndi maere; usatero; pakuti ngati utero, iwe ndi ana ako mudzagwa m'dzikomo, ndipo udzatembereredwa ndi chiwembu; pakuti mwakhala m'dzikomo, ndipo ana ako adzagwa, ndipo udzachotsedwa kwamuyaya.
31 Musakhale m'nyumba ya Semu, chifukwa Shemu ndi ana ake analandira gawo lawo.
32 Uli wotembereredwa, ndipo udzakhala wotembereredwa kuposa ana onse a Nowa, chifukwa cha temberero limene tinadzilumbira nalo ndi lumbiro pamaso pa woweruza woyera, ndi pamaso pa Nowa atate wathu.'
33 Koma sanawamvere, ndipo anakhala m'dziko la Lebanoni kuyambira ku Hamati mpaka polowera ku Igupto, iye ndi ana ake mpaka lero.
34 Ndi chifukwa chake dzikolo linatchedwa Kanani.
35 Ndipo Yafeti ndi ana ake aamuna anapita kunyanja nakakhala m'dziko la gawo lawo, ndipo Madai anaona dziko la nyanja koma silinamukondweretse, ndipo anapempha gawo kwa Hamu ndi Asuri ndi Arpakisadi, mchimwene wa mkazi wake, ndipo anakhala m'dziko la Media, pafupi ndi mchimwene wa mkazi wake mpaka lero.
36 Ndipo anatcha malo ake okhala, ndi malo okhala ana ake, Media, potengera dzina la atate wawo Madai.

CHAPUTALA 11

1 Ndipo mu chaka cha makumi atatu ndi zisanu cha chikondwerero, m'sabata lachitatu, m'chaka choyamba [1681 AM], Reu anadzitengera mkazi, dzina lake linali 'Ôrâ, mwana wamkazi wa 'Ûr, mwana wa Kesedi,' ndipo anamuberekera mwana wamwamuna, ndipo anamutcha dzina lake Serôh, m'chaka chachisanu ndi chiwiri cha sabata ino m'sabata lino. [1687 AM]
2 Ndipo ana a Nowa anayamba kumenyana, kutenga akapolo ndi kuphana, ndi kukhetsa magazi a anthu padziko lapansi, ndi kudya magazi, ndi kumanga mizinda yolimba, ndi makoma, ndi nsanja, ndi anthu (anayamba) kudzikweza pamwamba pa mtunduwo, ndi kukhazikitsa chiyambi cha maufumu, ndi kupita kukamenyana ndi anthu, ndi mtundu motsutsana ndi mtundu, ndi mzinda motsutsana ndi mzinda, ndipo onse (anayamba) kuchita zoipa, ndi kupeza zida, ndi kuphunzitsa ana awo nkhondo, ndipo anayamba kulanda mizinda, ndi kugulitsa akapolo aamuna ndi aakazi.
3 Ndipo 'Ûr, mwana wa Kesedi, anamanga mzinda wa 'Ara wa Akasidi, nautcha dzina lake ndi dzina la atate wake. Ndipo anadzipangira mafano osungunula, nalambira fano lililonse, fano losungunula limene anadzipangira okha, ndipo anayamba kupanga mafano osema ndi simulacra wodetsedwa, ndipo mizimu yoipa inawathandiza ndi kuwakopa kuti achite zolakwa ndi zodetsa.
4 Ndipo kalonga Mastêmâ anayesetsa kuchita zonsezi, ndipo anatumiza mizimu ina, imene inaikidwa pansi pa dzanja lake, kuti ichite zoipa zonse ndi machimo, ndi zolakwa zonse, kuti iwononge ndi kuwononga, ndi kukhetsa magazi padziko lapansi.
5 Pachifukwa ichi, anatcha Serugi dzina lakuti Serugi, chifukwa aliyense anatembenukira ku kuchita machimo ndi zolakwa zamtundu uliwonse.
6 Ndipo anakula, nakhala ku Uri wa Akaldeya, pafupi ndi atate wa amake a mkazi wake, ndipo ankalambira mafano, ndipo anadzitengera mkazi mu chaka cha makumi atatu ndi zisanu ndi chimodzi, mlungu wachisanu, m'chaka choyamba, [1744 AM] ndipo dzina lake linali Melka, mwana wamkazi wa Kaber, mwana wamkazi wa mchimwene wa atate wake.
7 Ndipo anamuberekera Nahori, chaka choyamba cha sabata ino, ndipo anakula nakhala mu Uri wa Akaldayo, ndipo atate wake anamphunzitsa kufufuza kwa Akaldayo za ula ndi matsenga, monga mwa zizindikiro zakumwamba.
8 Ndipo mu chaka cha makumi atatu ndi zisanu ndi ziwiri cha sabata lachisanu ndi chimodzi, m'chaka choyamba cha [1800 AM] adadzitengera mkazi, dzina lake linali 'Ijaska, mwana wamkazi wa Nestag wa Akaldayo.
9 Ndipo iye anaberekera Tera m'chaka chachisanu ndi chiwiri cha sabata ino. [1806 AM]
10 Ndipo kalonga Mastêmâ anatumiza akhwangwala ndi mbalame kuti zidye mbewu zomwe zinabzalidwa m'dzikolo, kuti ziwononge dzikolo, ndi kulanda ana a anthu ntchito zawo. Asanalime mbewuzo, akhwangwala anazitola pamwamba pa nthaka.
11 Ndipo chifukwa cha ichi anamutcha dzina lakuti Tera chifukwa akhwangwala ndi mbalame zinawasautsa ndi kudya mbewu zawo.
12 Ndipo zakazo zinayamba kukhala zopanda kanthu, chifukwa cha mbalame, ndipo zinadya zipatso zonse za mitengo; zinali zoyesayesa kwambiri kuti zisunge zipatso zochepa za dziko lapansi m'masiku awo.
13 Ndipo mu chaka cha makumi atatu mphambu zisanu ndi zinayi ichi, mlungu wachiwiri m'chaka choyamba, [1870 AM] Tera anadzitengera mkazi, dzina lake linali 'Edna, mwana wamkazi wa 'Abramu, mwana wamkazi wa mlongo wa atate wake. Ndipo m'chaka chachisanu ndi chiwiri cha sabata ino [1876 AM] anabala mwana wamwamuna, ndipo anamutcha dzina lake Abramu, dzina la atate wa amake;
14 pakuti anamwalira mwana wake wamkazi asanabadwe ndi mwana wamwamuna.
15 Ndipo mwanayo anayamba kumvetsa zolakwa za dziko lapansi zomwe zonse zinasochera potsatira mafano osema ndi zodetsa, ndipo bambo ake anamuphunzitsa kulemba, ndipo anali ndi masabata awiri a zaka, [1890 AM] ndipo anadzipatula kwa bambo ake, kuti asapembedze mafano pamodzi naye.
16 Ndipo anayamba kupemphera kwa Mlengi wa zinthu zonse kuti amupulumutse ku zolakwa za ana a anthu, ndi kuti gawo lake lisagwere m'chilakolako chonyansa ndi choipa.
17 Ndipo nthawi yobzala mbewu inafika, ndipo onse anapita pamodzi kukateteza mbewu zawo ku makungubwi,

ndipo Abramu anatuluka pamodzi ndi omwe anapitawo, ndipo mwanayo anali wa zaka khumi ndi zinayi.
18 Ndipo mtambo wa akhwangwala unabwera kudzadya mbewu, ndipo Abramu anathamanga kukakumana nawo asanakhale pansi, nawafuulira asanakhale pansi kuti adye mbewu, nati, Musatsike; bwererani komwe munachokera, ndipo anabwerera.
19 Ndipo anabweza mitambo ya akhwangwala tsiku limenelo kasanu ndi kawiri; ndipo akhwangwala onse m'dziko lonse limene Abramu anali kumeneko sanakhala kumeneko ngakhale mmodzi.
20Ndipo onse amene anali naye m'dziko lonselo anamuona akulira, ndipo akhwangwala onse anabwerera, ndipo dzina lake linakula m'dziko lonse la Akasidi.
21 Ndipo chaka chino onse amene ankafuna kufesa anafika kwa iye, ndipo anapita nawo mpaka nthawi yofesa itatha: ndipo anafesa m'munda mwawo, ndipo chaka chimenecho anabweretsa tirigu wokwanira kunyumba ndi kudya ndi kukhuta.
22 Ndipo m'chaka choyamba cha sabata lachisanu [1891 AM] Abramu anaphunzitsa iwo omwe amapanga zida za ng'ombe, amisiri amatabwa, ndipo anapanga chotengera pamwamba pa nthaka, moyang'anizana ndi chimango cha pulawo, kuti aikepo mbewu, ndipo mbewuzo zinagwa pansi kuchokera pa gawo la pulawo, ndipo zinabisika pansi, ndipo sanaopenso akhwangwala.
23 Ndipo motere anapanga (zombo) pamwamba pa nthaka pa matabwa onse a pulawo, ndipo anabzala ndi kulima dziko lonselo, monga momwe Abramu anawalamulira, ndipo sanaopenso mbalame.

CHAPUTALA 12

1 Ndipo panali sabata lachisanu ndi chimodzi, m'chaka chachisanu ndi chiwiri, [1904 AM] kuti Abramu anati kwa Tera atate wake, nati, Atate!
2 Ndipo iye anati, ‘Ndili pano, mwana wanga.’ Ndipo iye anati, ‘Ndili pano mwana wanga.’
'Kodi tili ndi thandizo ndi phindu lotani kuchokera ku mafano amene mukuwalambira,
Ndipo pamaso pa chiyani uyenera kugwadira?
3 Pakuti mwa iwo mulibe mzimu,
Pakuti ndi mawonekedwe osalankhula, ndi osokeretsa mtima.
Musawapembedze:
4 Lambirani Mulungu wakumwamba,
Amene amagwetsa mvula ndi mame padziko lapansi
Ndipo amachita chilichonse padziko lapansi,
Ndipo analenga chilichonse ndi mawu ake,
Ndipo moyo wonse umachokera pamaso pake.
5 N’chifukwa chiyani mukulambira zinthu zopanda mzimu?
Pakuti iwo ndi ntchito ya manja a anthu,
Ndipo mudzawanyamula pa mapewa anu,
Ndipo inu mulibe thandizo kuchokera kwa iwo,
Koma ndi chinthu chochititsa manyazi kwambiri kwa iwo amene amazipanga,
Ndipo kusokeretsa mtima kwa iwo amene amawalambira:
Musazipembedze.
6 Ndipo atate wake anati kwa iye, Inenso ndikudziwa, mwana wanga, koma ndichite chiyani ndi anthu amene andigwiritsa ntchito kukhala mtumiki wawo?
7 Ndipo ngati ndiwauza zoona, adzandipha; chifukwa moyo wawo umawamamatira kuti awapembedze ndi kuwalemekeza.
8 Khalani chete mwana wanga, kuti asakupheni.’ Ndipo analankhula mawu awa kwa abale ake awiri, ndipo anamukwiyira ndipo iye anakhala chete.
9 Ndipo m’chaka cha makumi anayi cha chikondwerero cha zaka makumi anayi, m’sabata yachiwiri, m’chaka chachisanu ndi chiwiri, [1925 AM] Abramu anadzitengera mkazi, dzina lake Sarai, mwana wamkazi wa atate wake, ndipo anakhala mkazi wake.
10 Ndipo Harani, m'bale wake, anadzitengera mkazi m'chaka chachitatu cha sabata lachitatu, [1928 AM] ndipo anabala mwana wamwamuna m'chaka chachisanu ndi chiwiri cha sabata lino, [1932 AM] ndipo anamutcha dzina lake Loti.
11 Ndipo Nahori, mng'ono wake, anadzitengera mkazi.
12 Ndipo m'chaka cha makumi asanu ndi limodzi cha moyo wa Abramu, ndiko kuti, m'sabata lachinayi, m'chaka chachinayi, [1936 AM] Abramu anadzuka usiku, natentha nyumba ya mafano, natentha zonse zomwe zinali m'nyumbamo ndipo palibe amene anadziwa.
13 Ndipo anadzuka usiku nafuna kupulumutsa milungu yawo pakati pa moto.
14 Ndipo Harani anafulumira kuwapulumutsa, koma moto unamuyakira, ndipo anapsa ndi moto, namwalira ku Uri wa Akaldayo pamaso pa atate wake Tera, ndipo anamuika m’manda ku Uri wa Akaldayo.
15 Ndipo Tera anatuluka mu Uri wa Akaldayo, iye ndi ana ake aamuna, kunka ku dziko la Lebanoni ndi ku dziko la Kanani; ndipo anakhala m'dziko la Harana, ndipo Abramu anakhala ndi Tera atate wake ku Harana milungu iwiri ya zaka.
16 Ndipo m’sabata lachisanu ndi chimodzi, m’chaka chachisanu, [1951 AM] Abramu anakhala usiku wonse pa mwezi watsopano wa mwezi wachisanu ndi chiwiri kuti ayang’ane nyenyezi kuyambira madzulo mpaka m’mawa, kuti aone momwe chaka chidzakhalire pankhani ya mvula, ndipo anali yekha pamene anakhala pansi n’kuyang’ana.
17 Ndipo mawu anabwera mumtima mwake ndipo anati: Zizindikiro zonse za nyenyezi, ndi zizindikiro za mwezi ndi dzuwa zonse zili m'manja mwa Ambuye. N’chifukwa chiyani ndimazifufuza?
18 Akafuna, amagwetsa mvula m'mawa ndi madzulo;
Ndipo ngati Iye afuna, Iye sadzachiletsa,
Ndipo zinthu zonse zili m'manja mwake.'
19 Ndipo anapemphera usiku umenewo nati,
Mulungu wanga, Mulungu Wammwambamwamba, Inu nokha ndinu Mulungu wanga,
Ndipo Inu ndi ulamuliro Wanu ndasankha.
Ndipo Inu munalenga zinthu zonse,
Ndi zinthu zonse zomwe ndi ntchito ya manja anu.
20 Ndipulumutseni m'manja mwa mizimu yoipa imene imalamulira maganizo a mitima ya anthu,
Ndipo asandisokeretse kutali ndi Inu, Mulungu wanga.
Ndipo mundikhazikitse ine ndi ana anga kwamuyaya
Kuti tisasocheretsedwe kuyambira tsopano mpaka muyaya.
21 Ndipo anati, 'Kodi ndibwerere ku Uri wa Akaldayo amene akufunafuna nkhope yanga kuti ndibwerere kwa iwo, kodi ndikhale pano pamalo pano? Njira yolondola pamaso panu ipambanitse m'manja mwa mtumiki wanu

kuti akwaniritse (ndipo kuti ndisayende m'chinyengo cha mtima wanga, Mulungu wanga.'
22 Ndipo atamaliza kulankhula ndi kupemphera, taonani, mawu a Yehova anatumizidwa kwa iye kudzera mwa ine, kuti, Tuluka iwe m'dziko lako, ndi kwa abale ako, ndi kwa nyumba ya atate wako, pita kudziko limene ndidzakusonyeza, ndipo ndidzakupanga iwe mtundu waukulu ndi wochuluka.
23 Ndipo ndidzakudalitsa iwe
Ndipo ndidzakulitsa dzina lako,
Ndipo udzadalitsidwa padziko lapansi,
Ndipo mwa Inu mabanja onse a dziko lapansi adzadalitsidwa,
Ndipo ndidzadalitsa iwo akudalitsa iwe,
Ndipo temberera iwo akutemberera iwe.
24 Ndipo ndidzakhala Mulungu wako, ndi mwana wako, ndi mdzukulu wako, ndi mbewu zako zonse; usaope, kuyambira tsopano kufikira mibadwo yonse ya dziko lapansi Ine ndine Mulungu wako.
25 Ndipo Ambuye Mulungu anati: ‘Tsegulani pakamwa pake ndi makutu ake, kuti amve ndi kulankhula ndi pakamwa pake, ndi chilankhulo chomwe chavumbulutsidwa’; pakuti chinali chitaleka pakamwa pa ana onse a anthu kuyambira tsiku la kugonjetsedwa (kwa Babele).
26 Ndipo ndinatsegula pakamwa pake, ndi makutu ake, ndi milomo yake, ndipo ndinayamba kulankhula naye m'Chiheberi m'chinenero cha chilengedwe.
27 Ndipo anatenga mabuku a makolo ake, ndipo awa analembedwa m'Chiheberi, ndipo anawalemba, ndipo kuyambira pamenepo anayamba kuwaphunzira, ndipo ndinamudziwitsa zomwe sakanatha kuzimvetsa, ndipo anaziphunzira m'miyezi isanu ndi umodzi yamvula.
28 Ndipo zinachitika m'chaka chachisanu ndi chiwiri cha sabata lachisanu ndi chimodzi [1953 AM] kuti analankhula ndi abambo ake ndi kuwauza, kuti achoke ku Harani kuti apite kudziko la Kanani kukawona ndi kubwerera kwa iye.
29 Ndipo Tera atate wake anati kwa iye, Pita ndi mtendere; Mulungu wamuyaya akonze njira yako.
Ndipo Ambuye [(akhale) nawe, ndipo] akuteteze ku zoipa zonse,
Ndipo akupatseni chisomo, chifundo ndi chisomo pamaso pa iwo akukuonani,
Ndipo palibe aliyense wa ana a anthu amene ali ndi mphamvu pa iwe kuti akuchitire choipa;
Pita mu mtendere.
30 Ndipo ngati uona dziko lokongola pamaso pako kukhalamo, uuka, unditengere kwa iwe, ndipo utenge Loti mwana wa Harana mbale wako ngati mwana wako; Yehova akhale nawe.
31 Ndipo Nahori mbale wako apite nane mpaka utabwerera mu mtendere, ndipo ife tonse tidzapita nawe pamodzi.

CHAPUTALA 13

1 Ndipo Abramu anachoka ku Harana, natenga Sarai mkazi wake, ndi Loti mwana wa mbale wake Harana, napita ku dziko la Kanani; nafika ku Asuri, napita ku Sekemu, nakhala pafupi ndi mtengo wautali wa thundu.
2 Ndipo anaona, ndipo taonani, dzikolo linali lokongola kwambiri kuyambira polowera ku Hamati mpaka ku mtengo waukulu wa thundu.
3 Ndipo Yehova anati kwa iye, Ndidzapatsa iwe ndi mbeu yako dziko lino.
4 Ndipo anamanga guwa la nsembe pamenepo, napereka nsembe yopsereza kwa Yehova, amene adamuonekera.
5 Ndipo anachoka kumeneko kupita ku phiri ... Beteli kumadzulo ndi Ai kum'mawa, namanga hema wake kumeneko.
6 Ndipo anaona dzikolo, ndipo taonani, linali lalikulu ndi labwino, ndipo zonse zinali kumera pamenepo, mipesa, ndi nkhuyu, ndi makangaza, ndi mitengo ya thundu, ndi mitengo ya terebinthi, ndi mitengo ya mafuta, ndi mikungudza, ndi mitengo ya paini, ndi mitengo ya kanjedza, ndi mitengo yonse ya m’munda; ndipo panali madzi m’mapiri.
7 Ndipo anadalitsa Yehova amene anamutulutsa ku Uri wa Akaldayo, namubweretsa kudziko lino.
8 Ndipo kunachitika m'chaka choyamba, m'sabata lachisanu ndi chiwiri, pa mwezi watsopano wa mwezi woyamba, 1954 AM] kuti anamanga guwa lansembe paphiri ili, naitana pa dzina la Yehova: 'Inu, Mulungu wosatha, ndinu Mulungu wanga.'
9 Ndipo anapereka nsembe yopsereza kwa Yehova pa guwa lansembe kuti akhale naye ndipo asamusiye masiku onse a moyo wake.
10 Ndipo anachoka kumeneko napita ku mbali ya kumwera, nafika ku Hebroni; ndipo Hebroni anamangidwa nthawi imeneyo, nakhala kumeneko zaka ziwiri; napita kumeneko ku dziko la kumwera, ku Bealoti; ndipo munali njala m'dzikomo.
11 Ndipo Abramu analowa mu Igupto chaka chachitatu cha sabata, ndipo anakhala ku Igupto zaka zisanu mkazi wake asanatengedwe kwa iye.
12 Tsopano Tanaisi ku Igupto inamangidwa panthawiyo - zaka zisanu ndi ziwiri pambuyo pa Hebroni.
13 Ndipo Farao atagwira Sarai, mkazi wa Abramu, Yehova anakantha Farao ndi banja lake ndi miliri yaikulu chifukwa cha Sarai, mkazi wa Abramu.
14 Ndipo Abramu anali waulemerero waukulu chifukwa cha chuma chake, nkhosa, ndi ng'ombe, ndi abulu, ndi akavalo, ndi ngamila, ndi akapolo aamuna, ndi aakazi, ndi siliva ndi golide wambiri; ndipo Loti mwana wa m'bale wake nayenso anali wolemera.
15 Ndipo Farao anabweza Sarai, mkazi wa Abramu, namutumiza iye kuchokera kudziko la Aigupto; namuka kunka kumalo kumene anamanga hema wake poyamba, kumalo a guwa la nsembe, ndi Ai kum'mawa, ndi Beteli kumadzulo; nalemekeza Yehova Mulungu wake, amene anambwezera iye mu mtendere.
16 Ndipo zinachitika mu chaka cha makumi anayi ndi chimodzi cha chaka chachitatu cha sabata yoyamba, [1963 AM] kuti anabwerera kumalo ano napereka nsembe yopsereza pamenepo, naitana dzina la Yehova, nati: 'Inu, Mulungu Wam'mwambamwamba, ndinu Mulungu wanga kwamuyaya.'
17 Ndipo m'chaka chachinayi cha sabata ino [1964 AM] Loti analekana naye, ndipo Loti anakhala ku Sodomu, ndipo anthu a ku Sodomu anali ochimwa kwambiri.

18 Ndipo anamva chisoni mumtima mwake kuti mwana wa mbale wake wasiyana naye, chifukwa analibe ana.
19 Chaka chimenecho pamene Loti anatengedwa ukapolo, Yehova anati kwa Abramu, Loti atalekana naye, m'chaka chachinayi cha sabata ino, "Kweza maso ako kuchokera kumene ukukhala, kumpoto ndi kum'mwera, ndi kumadzulo ndi kum'mawa."
20 Dziko lonse limene ukuliona ndidzalipereka kwa iwe ndi kwa mbewu yako kwamuyaya, ndipo ndidzachulukitsa mbewu yako ngati mchenga wa m'nyanja. Ngakhale munthu angawerenge fumbi la dziko lapansi, mbewu yako sidzawerengedwa.
21 Tauka, yenda m'dziko lonselo m'litali mwake ndi m'lifupi mwake, ndipo uone zonsezo; pakuti ndidzapatsa mbewu yako.' Ndipo Abramu anapita ku Hebroni, nakhala kumeneko.
22 Ndipo chaka chino anafika Kedorlaomere, mfumu ya Elamu, ndi Amrafele, mfumu ya Sinara, ndi Arioki mfumu ya Selasari, ndi Tergali, mfumu ya Mitundu, napha mfumu ya Gomora, ndipo mfumu ya Sodomu inathawa, ndipo ambiri anagwa m'chigwa cha Sidimu, pafupi ndi Nyanja ya Mchere.
23 Ndipo anagwira Sodomu, Adamu, ndi Zeboimu, ndi Loti mwana wa mng'ono wake wa Abramu, ndi chuma chake chonse, napita ku Dani.
24 Ndipo wina amene anathawa anabwera nauza Abramu kuti mwana wa m'bale wake wagwidwa ukapolo ndipo (Abramu) anapatsa antchito ake zida...
25 ... kwa Abramu, ndi kwa mbewu yake, gawo limodzi mwa magawo khumi a zipatso zoyamba kwa Yehova, ndipo Yehova analamula kuti likhale lamulo kosatha kuti azipereka kwa ansembe omwe ankatumikira pamaso pake, kuti akhale nalo kosatha.
26 Ndipo lamulo ili silikhala ndi malire a masiku; pakuti Iye wakhazikitsa kwa mibadwomibadwo kosatha kuti azipereka kwa Yehova gawo limodzi mwa magawo khumi a chilichonse, cha mbewu, cha vinyo, cha mafuta, cha ng'ombe, ndi cha nkhosa.
27 Ndipo anapatsa ansembe ake kuti adye ndi kumwa mosangalala pamaso pake.
28 Ndipo mfumu ya Sodomu inadza kwa iye, inamuweramira, nati, Ambuye wathu Abramu, tipatseni miyoyo imene munapulumutsa, koma zofunkha zikhale zanu.
29 Ndipo Abramu anati kwa iye, Ndikweza manja anga kwa Mulungu Wam'mwambamwamba, kuti sindidzatenga kanthu kako, kuyambira ulusi mpaka chingwe cha nsapato, kuti unganene kuti, Ndamlemeretsa Abramu; koma chokhacho chimene anyamata adadya, ndi gawo la anthu amene adapita nane - Aneri, Escol, ndi Mamre; awa adzatenga gawo lawo.

CHAPUTALA 14

1 Zitatha izi, chaka chachinayi cha sabata lino, mwezi watsopano wa mwezi wachitatu, mawu a Yehova anadza kwa Abramu m'maloto, nati, Usaope, Abramu; Ine ndine woteteza wako, ndipo mphotho yako idzakhala yayikulu kwambiri.
2 Ndipo anati, Ambuye, Ambuye, mudzandipatsa chiyani ine, popeza ndili wopanda mwana, ndipo mwana wa Maseq, mwana wa mdzakazi wanga, ndiye Eliezere wa ku Damasko: iye adzakhala wolowa m'malo mwanga, ndipo simunandipatse mwana.
3 Ndipo anati kwa iye, Uyu sadzakhala wolowa m'malo mwako, koma amene adzatuluka m'mimba mwako; ndiye adzakhala wolowa m'malo mwako.
4 Ndipo anamtulutsa iye kunja, nati kwa iye, Yang'ana kumwamba, uwerenge nyenyezi ngati ungathe kuziwerenga.
5 Ndipo anayang'ana kumwamba, naona nyenyezi; nati kwa iye, Momwemonso mbeu yako idzakhala.
6 Ndipo anakhulupirira Yehova, ndipo kunawerengedwa kwa iye ngati chilungamo.
7 Ndipo anati kwa iye, Ine ndine Yehova amene ndinatulutsa iwe mu Uri wa Akaldayo, kuti ndikupatse dziko la Akanani, likhale lako kosatha; ndipo ndidzakhala Mulungu wako ndi wa mbewu yako pambuyo pako.
8 Ndipo anati, Ambuye, Ambuye, ndidzadziwa bwanji kuti ndidzalandira cholowa changa?
9 Ndipo anati kwa iye, Unditengere ng'ombe yaikazi ya zaka zitatu, ndi mbuzi ya zaka zitatu, ndi nkhosa yaikazi ya zaka zitatu, ndi njiwa, ndi njiwa.
10 Ndipo anatenga zonsezi pakati pa mwezi, nakhala pa mtengo wa thundu wa ku Mamre, womwe uli pafupi ndi Hebroni.
11 Ndipo anamanga guwa la nsembe pamenepo, napereka nsembe zonsezi; nathira mwazi wawo pa guwa la nsembe, nawadula pakati, nawaika moyang'anizana; koma mbalame sanazidula.
12 Ndipo mbalame zinagwera pa nyamazo, ndipo Abramu anazithamangitsa, ndipo sanalole mbalame kuzikhudza.
13 Ndipo panali pamene dzuwa linalowa, Abramu anadabwa kwambiri, ndipo taonani, mantha a mdima waukulu anamgwera, ndipo anauzidwa Abramu kuti, Dziwa ndithu kuti mbewu yako idzakhala alendo m'dziko losati lawo, ndipo adzawachititsa ukapolo, nadzawasautsa zaka mazana anayi.
14 Ndipo mtundu umene adzaugwiritsa ntchito ngati akapolo ndidzauweruza, ndipo pambuyo pake adzatulukamo ndi chuma chambiri.
15 Ndipo udzapita kwa makolo ako mu mtendere, ndipo udzaikidwa m'manda uli wokalamba bwino.
16 Koma m'badwo wachinayi adzabwerera kuno, pakuti zolakwa za Aamori sizinakwanire.
17 Ndipo anadzuka ku tulo take, nadzuka, ndipo dzuwa linalowa; ndipo panali lawi la moto, ndipo taonani, ng'anjo inali kufuka utsi, ndi lawi la moto linadutsa pakati pa zidutswazo.
18 Ndipo tsiku lomwelo Yehova anapangana pangano ndi Abramu, nati, Ndidzapatsa mbewu yako dziko lino, kuyambira pamtsinje wa Aigupto kufikira pamtsinje waukulu, mtsinje wa Firate, Akeni, Akenizi, Akadimoni, Aperizi, ndi Arefaimu, Afarisi, Ahivi, ndi Aamori, ndi Akanani, ndi Agirigasi, ndi Ayebusi.
19 Ndipo tsiku litapita, Abramu anapereka zidutswazo, ndi mbalame, ndi nsembe zawo za zipatso, ndi nsembe zawo zachakumwa; ndipo moto unazitentha.
20 Ndipo tsiku limenelo tinapangana pangano ndi Abramu, monga momwe tinapangana ndi Nowa m'mwezi uno; ndipo Abramu anakonzanso chikondwerero ndi lamulo lake kosatha.

21 Ndipo Abramu anakondwera, nadziwitsa Sarai mkazi wake zonsezi; ndipo anakhulupirira kuti adzakhala ndi mwana, koma iye sanabereke.
22 Ndipo Sarai analangiza Abramu mwamuna wake, nati kwa iye, Lowani kwa Hagara, mdzakazi wanga wa ku Aigupto; kapena ndingakuunjikire iwe mbeu ndi iye.
23 Ndipo Abramu anamvera mawu a Sarai mkazi wake, nati kwa iye, Chita (chomwecho). Ndipo Sarai anatenga Hagara, mdzakazi wake, Mwigupto, namupereka kwa Abramu mwamuna wake, kuti akhale mkazi wake.
24 Ndipo analowa kwa iye, ndipo anatenga pakati nabala mwana wamwamuna, ndipo anamutcha dzina lake Ismayeli, m'chaka chachisanu cha sabata lino [1965 AM]; ndipo ichi chinali chaka cha makumi asanu ndi atatu mphambu zisanu ndi chimodzi cha moyo wa Abramu.

CHAPUTALA 15

1 Ndipo m'chaka chachisanu cha sabata lachinayi la chikondwererochi, [1979 AM] m'mwezi wachitatu, pakati pa mweziwo, Abramu anakondwerera phwando la zipatso zoyamba za zokolola za tirigu.
2 Ndipo anapereka nsembe zatsopano pa guwa la nsembe, zipatso zoyamba za zipatso, kwa Yehova, ng'ombe yaikazi, mbuzi, ndi nkhosa pa guwa la nsembe monga nsembe yopsereza kwa Yehova; nsembe zawo za zipatso ndi nsembe zawo zachakumwa anapereka pa guwa la nsembe pamodzi ndi lubani.
3 Ndipo Yehova anaonekera kwa Abramu, nati kwa iye, Ine ndine Mulungu Wamphamvuyonse; udzivomereze pamaso panga, nukhale wangwiro.
4 Ndipo ndidzapangana pangano langa pakati pa Ine ndi iwe, ndipo ndidzakuchulukitsa kwambiri.
5 Ndipo Abramu anagwa nkhope yake pansi, ndipo Mulungu analankhula naye, nati,
6 Taonani lamulo langa lili ndi inu,
Ndipo udzakhala atate wa mitundu yambiri.
7 Dzina lako silidzatchedwanso Abramu,
Koma dzina lako kuyambira tsopano, mpaka muyaya, lidzakhala Abrahamu.
Pakuti ndakusankha iwe kukhala tate wa mitundu yambiri.
8 Ndipo ndidzakukweza kwambiri,
Ndipo ndidzakusandutsa iwe mitundu ya anthu,
Ndipo mafumu adzatuluka mwa iwe.
9 Ndipo ndidzakhazikitsa pangano langa pakati pa Ine ndi iwe, ndi mbeu zako za pambuyo pako, m'mibadwo yawo, kuti likhale pangano losatha, kuti ndikhale Mulungu wako, ndi wa mbeu zako za pambuyo pako.
10 Ndipo ndidzakupatsa iwe ndi mbewu yako yobwera pambuyo pako dziko limene wakhalamo mlendo, dziko la Kanani, kuti likhale lako kosatha, ndipo ine ndidzakhala Mulungu wawo.
11 Ndipo Yehova anati kwa Abrahamu, Koma iwe, sunga pangano langa, iwe ndi mbeu zako pambuyo pako; dulani amuna onse pakati panu, dulani khungu lanu; ndipo chidzakhala chizindikiro cha pangano losatha pakati pa Ine ndi inu.
12 Ndipo mwana wamwamuna tsiku lachisanu ndi chitatu muzimdula, mwamuna aliyense m'mibadwo yanu, wobadwira m'nyumbamo, kapena amene munamugula ndi ndalama kwa mlendo aliyense, amene munamgula, amene si wa mbewu yanu.
13 Wobadwa m'nyumba mwako adzadulidwa ndithu, ndi iwo amene unawagula ndi ndalama adzadulidwa; ndipo pangano langa lidzakhala m'thupi mwako, likhale lamulo losatha.
14 Ndipo mwamuna wosadulidwa amene sanadulidwe khungu lake lakunja pa tsiku lachisanu ndi chitatu, munthu ameneyo adzachotsedwa pakati pa anthu ake, chifukwa waswa pangano langa.'
15 Ndipo Mulungu anati kwa Abrahamu, Koma Sarai mkazi wako, dzina lake silidzatchedwanso Sarai, koma dzina lake lidzakhala Sara.
16 Ndipo ndidzamdalitsa iye, ndikupatsa iwe mwana wamwamuna mwa iye, ndipo ndidzamdalitsa iye, ndipo adzakhala mtundu, ndipo mafumu a mitundu adzatuluka mwa iye.
17 Ndipo Abrahamu anagwa nkhope yake pansi, nakondwera, nati mumtima mwake, Kodi mwana adzabadwa kwa iye wa zaka zana, ndipo Sara wa zaka makumi asanu ndi anayi adzabala?
18 Ndipo Abrahamu anati kwa Mulungu, Ismayeli akhale ndi moyo pamaso panu!
19 Ndipo Mulungu anati, Inde, ndipo Sara adzakubalira mwana wamwamuna; ndipo udzamutcha dzina lake Isake; ndipo ndidzakhazikitsa pangano langa ndi iye, pangano losatha, ndi la mbewu yake pambuyo pake.
20 Ndipo za Ismayeli ndakumvani, ndipo taonani ndidzamudalitsa, ndi kumukulitsa, ndi kumuchulukitsa kwambiri; ndipo adzabala akalonga khumi ndi awiri, ndipo ndidzamupanga kukhala mtundu waukulu.
21 Koma pangano langa ndidzalikhazikitsa ndi Isake, amene Sara adzakuberekera iwe masiku ano, chaka chamawa.
22 Ndipo analeka kulankhula naye, ndipo Mulungu anakwera kuchokera kwa Abrahamu.
23 Ndipo Abrahamu anachita monga momwe Mulungu adamuuza, natenga Ismayeli mwana wake, ndi onse obadwa m'nyumba mwake, ndi amene adawagula ndi ndalama zake, amuna onse m'nyumba mwake, nadula khungu lawo.
24 Ndipo Abrahamu anadulidwa tsiku lomwelo, ndi amuna onse a m'nyumba mwake, ndi obadwira m'nyumbamo, ndi onse amene anagula ndi ndalama kwa ana a alendo, anadulidwa pamodzi naye.
25 Lamulo ili ndi la mibadwo yonse kwamuyaya, ndipo palibe mdulidwe wa masikuwo, ndipo palibe kuchotsedwa kwa tsiku limodzi mwa masiku asanu ndi atatu; pakuti ndi lamulo losatha, lokhazikitsidwa ndi lolembedwa pa magome akumwamba.
26 Ndipo aliyense wobadwa, amene khungu lake silinadulidwe pa tsiku lachisanu ndi chitatu, si wa ana a pangano limene Yehova anapanga ndi Abrahamu, koma wa ana a chiwonongeko; ndipo palibe chizindikiro chilichonse pa iye chakuti ndi wa Yehova, koma (ayenera) kuwonongedwa ndi kuphedwa padziko lapansi, ndi kuchotsedwa padziko lapansi, chifukwa waswa pangano la Yehova Mulungu wathu.
27 Pakuti angelo onse okhalapo ndi angelo onse opatulika adalengedwa kuyambira tsiku lomwe adalengedwa, ndipo pamaso pa angelo okhalapo ndi angelo opatulika Iye

adayeretsa Israyeli, kuti akhale naye Iye ndi angelo Ake oyera.
28 Ndipo iwe ulamulire ana a Israyeli, ndipo asunge chizindikiro cha pangano ili m'mibadwo yawo, likhale lamulo losatha, kuti asachotsedwe m'dziko.
29 Pakuti lamuloli lakhazikitsidwa kukhala pangano, kuti asunge kosatha pakati pa ana onse a Israyeli.
30 Kwa Ismayeli ndi ana ake, abale ake ndi Esau, Yehova sanawayandikire, ndipo sanawasankhe chifukwa chakuti ndi ana a Abrahamu, chifukwa anawadziwa, koma anasankha Israyeli kuti akhale anthu ake.
31 Ndipo Iye anauyeretsa, nausonkhanitsa pakati pa ana onse a anthu; pakuti pali mitundu yambiri ndi anthu ambiri, ndipo onse ndi Ake, ndipo pamwamba pa zonse Iye waika mizimu m'mphamvu kuti iwasokere Iye.
32 Koma sanaike mngelo kapena mzimu pa Israyeli, chifukwa Iye yekha ndiye wolamulira wawo, ndipo adzawasunga ndi kuwafuna m'manja mwa angelo Ake ndi mizimu Yake, ndi m'manja mwa mphamvu Zake zonse kuti awasunge ndi kuwadalitsa, ndi kuti akhale Ake ndipo Iye akhale awo kuyambira tsopano kwamuyaya.
33 Ndipo tsopano ndikukudziwitsani kuti ana a Israyeli sadzasunga lamulo ili, ndipo sadzadula ana awo aamuna motsatira lamulo ili lonse; pakuti m'thupi la mdulidwe wawo adzasiya mdulidwe uwu wa ana awo aamuna, ndipo onsewa, ana a Beliari, adzasiya ana awo aamuna osadulidwa monga momwe anabadwira.
34 Ndipo mkwiyo waukulu wochokera kwa Yehova udzagwera ana a Israyeli, chifukwa asiya pangano lake, napatuka pa mawu ake, nakwiyitsa ndi kunyoza, chifukwa sakusunga lamulo la lamuloli; pakuti achitira ziwalo zawo ngati Amitundu, kotero kuti achotsedwe ndi kuchotsedwa m'dzikolo. Ndipo sipadzakhalanso chikhululukiro kapena chikhululukiro kwa iwo [kuti pakhale chikhululukiro ndi chikhululukiro] pa tchimo lonse la kulakwitsa kosatha kumeneku.

CHAPUTALA 16

1 Ndipo pa mwezi watsopano wa mwezi wachinayi tinaonekera kwa Abrahamu, pa mtengo wa thundu wa ku Mamre, ndipo tinalankhula naye, ndipo tinamuuza kuti Sara mkazi wake adzampatsa mwana wamwamuna.
2 Ndipo Sara anaseka, chifukwa anamva kuti tinalankhula mawu awa ndi Abrahamu, ndipo tinamulangiza, ndipo anaopa, nakana kuti sanaseke chifukwa cha mawuwo.
3 Ndipo tinamuuza dzina la mwana wake wamwamuna, monga momwe dzina lake lalembedwera ndi kulembedwa m'mapiritsi akumwamba (monga) Isake,
4 Ndipo (kuti) tikabwerera kwa iye nthawi yoikika, adzakhala ndi pakati pa mwana wamwamuna.
5 Ndipo m'mwezi uno Yehova anaweruza Sodomu, Gomora, ndi Zeboimu, ndi chigawo chonse cha Yordano, ndipo anawatentha ndi moto ndi sulfure, nawawononga mpaka lero, monga momwe ndakuuzirani ntchito zawo zonse, kuti ndi oipa komanso ochimwa kwambiri, ndipo amadzidetsa okha ndikuchita chiwerewere m'thupi lawo, ndikuchita zonyansa padziko lapansi.
6 Ndipo, mofananamo, Mulungu adzapereka chiweruzo pa malo amene adachita motsatira zonyansa za anthu a ku Sodomu, monga momwe adachitira ndi chiweruzo cha Sodomu.
7 Koma tinapulumutsa Loti; pakuti Mulungu anakumbukira Abrahamu, namutulutsa pakati pa chionongeko.
8 Ndipo iye ndi ana ake aakazi anachita machimo padziko lapansi, omwe sanakhalepo padziko lapansi kuyambira masiku a Adamu mpaka nthawi yake; chifukwa mwamunayo anagona ndi ana ake aakazi.
9 Ndipo, onani, kunalamulidwa ndi kulembedwa za mbewu yake yonse, pa magome akumwamba, kuti awachotse ndi kuwachotsa, ndi kuwaweruza monga momwe zinalili ndi Sodomu, ndi kuti asasiye mbewu ya munthu padziko lapansi pa tsiku la chiweruzo.
10 Ndipo mwezi umenewo Abrahamu anachoka ku Hebroni, namuka, nakhala pakati pa Kadesi ndi Shuri, kumapiri a Gerari.
11 Pakati pa mwezi wachisanu, iye anachoka kumeneko nakakhala ku Chitsime cha Chipangano.
12 Ndipo pakati pa mwezi wachisanu ndi chimodzi Yehova anachezera Sara namuchitira monga momwe ananenera, ndipo anatenga pakati.
13 Ndipo anabala mwana wamwamuna mwezi wachitatu, ndipo pakati pa mwezi, nthawi imene Yehova analankhula ndi Abrahamu, pa chikondwerero cha zipatso zoyamba za zokolola, Isake anabadwa.
14 Ndipo Abrahamu anadula mwana wake wamwamuna tsiku lachisanu ndi chitatu; iye anali woyamba kudulidwa molingana ndi pangano lokhazikika kosatha.
15 Ndipo m'chaka chachisanu ndi chimodzi cha sabata yachinayi tinafika kwa Abrahamu, ku Chitsime cha Lumbiro, ndipo tinaonekera kwa iye [monga momwe tinanenera Sara kuti tibwerere kwa iye, ndipo adzakhala ndi pakati pa mwana wamwamuna.
16 Ndipo tinabwerera m’mwezi wachisanu ndi chiwiri, ndipo tinapeza Sara ali ndi pakati patsogolo pathu] ndipo tinamudalitsa, ndipo tinamuuza zonse zomwe zinanenedwa zokhudza iye, kuti asafe mpaka atabereka ana aamuna asanu ndi mmodzi, ndi kuwaona asanamwalire; koma (kuti) dzina lake ndi mbewu yake zidzatchedwa mwa Isake:
17 Ndipo (kuti) mbewu zonse za ana ake zikhale za Amitundu, ndipo zidzawerengedwa pamodzi ndi Amitundu; koma kuchokera mwa ana a Isake mmodzi adzakhala mbewu yopatulika, ndipo sayenera kuwerengedwa pakati pa Amitundu.
18 Pakuti iye adzakhala gawo la Wam'mwambamwamba, ndipo mbewu yake yonse idagwa m'malo mwa Mulungu, kuti ikhale kwa Ambuye anthu ake (ake) kuposa mitundu yonse, ndi kuti ikhale ufumu ndi ansembe ndi mtundu woyera.
19 Ndipo tinapita, ndipo tinamuuza Sara zonse zimene tinamuuza, ndipo onse awiri anasangalala kwambiri.
20 Ndipo anamangira Yehova guwa lansembe kumeneko, amene anam’pulumutsa, ndi amene anam’sangalatsa m’dziko limene anakhalamo, ndipo anakondwerera chikondwerero cha chisangalalo mwezi uno masiku asanu ndi awiri, pafupi ndi guwa lansembe limene anamanga pa Chitsime cha Lumbiro.
21 Ndipo anamanga misasa yake ndi ya antchito ake pa chikondwererochi, ndipo anali woyamba kuchita chikondwerero cha misasa padziko lapansi.

22 Ndipo masiku asanu ndi awiri awa anapereka nsembe yopsereza kwa Yehova pa guwa la nsembe tsiku ndi tsiku, ng'ombe ziwiri, nkhosa zamphongo ziwiri, nkhosa zamphongo zisanu ndi ziwiri, ndi mbuzi imodzi yamphongo, ikhale nsembe yamachimo, kuti adzitetezere iye mwini ndi ana ake.
23 Ndipo, monga nsembe yoyamika, nkhosa zamphongo zisanu ndi ziwiri, ana a mbuzi asanu ndi awiri, nkhosa zamphongo zisanu ndi ziwiri, ndi mbuzi zamphongo zisanu ndi ziwiri, ndi nsembe zawo za zipatso, ndi nsembe zawo zachakumwa; ndipo anatentha mafuta ake onse pa guwa la nsembe, nsembe yosankhidwa kwa Yehova ya fungo lokoma.
24 Ndipo m'mawa ndi madzulo anatentha zonunkhira, lubani ndi galbanamu, sitakite, nardo, mure, zonunkhira, ndi kostum; zonsezi zisanu ndi ziwiri anazipereka, zophwanyika, zosakaniza pamodzi mofanana (ndi) zoyera.
25 Ndipo anachita phwando ili masiku asanu ndi awiri, akusangalala ndi mtima wake wonse ndi moyo wake wonse, iye ndi onse amene anali m'nyumba mwake, ndipo panalibe mlendo aliyense kapena wosadulidwa naye.
26 Ndipo anadalitsa Mlengi wake amene anamulenga m'badwo wake, chifukwa Iye anamulenga monga mwa chisangalalo Chake chabwino; chifukwa Iye ankadziwa ndi kuzindikira kuti kuchokera mwa iye kudzatuluka chomera cha chilungamo kwa mibadwo yosatha, ndipo kuchokera mwa iye kudzatuluka mbewu yopatulika, kotero kuti ikhale ngati Iye amene anapanga zinthu zonse.
27 Ndipo anadalitsa ndi kusangalala, ndipo anatcha dzina la chikondwererochi chikondwerero cha Yehova, chimwemwe chovomerezeka kwa Mulungu Wam'mwambamwamba.
28 Ndipo tinamudalitsa kwamuyaya, ndi ana ake onse omutsatira m'mibadwo yonse ya dziko lapansi, chifukwa anachita chikondwererochi pa nthawi yake, motsatira umboni wa magome akumwamba.
29 Pachifukwa ichi, pa miyala yakumwamba, analamula Israyeli kuti azichita chikondwerero cha misasa masiku asanu ndi awiri mosangalala, m'mwezi wachisanu ndi chiwiri, chovomerezeka pamaso pa Yehova - lamulo losatha m'mibadwo yawo chaka chilichonse.
30 Ndipo masiku ake sadzapitirira malire, pakuti analamulidwa kosatha ndi Israyeli kuti azikondwerera ndi kukhala m'misasa, ndi kuyika nkhata pamitu pawo, ndi kutenga nthambi za masamba, ndi mitengo ya msondodzi m'mtsinje.
31 Ndipo Abrahamu anatenga nthambi za mitengo ya kanjedza, ndi zipatso za mitengo yokoma, nayendayenda pa guwa la nsembe tsiku ndi tsiku ndi nthambizo kasanu ndi kawiri m'mawa, natamanda ndi kuyamika Mulungu wake chifukwa cha zinthu zonse mokondwera.

CHAPUTALA 17

1 Ndipo m'chaka choyamba cha sabata lachisanu Isake analeka kuyamwa mu chaka chino cha chisangalalo, [1982 AM] ndipo Abrahamu anakonza phwando lalikulu mwezi wachitatu, tsiku lomwe mwana wake Isake analeka kuyamwa.
2 Ndipo Ismayeli, mwana wa Hagara, Mwigupto, anali pamaso pa Abrahamu, atate wake, m'malo mwake, ndipo Abrahamu anasangalala ndi kutamanda Mulungu chifukwa adawona ana ake ndipo sanafe opanda ana.
3 Ndipo anakumbukira mawu amene anamuuza pa tsiku limene Loti analekana naye, ndipo anasangalala chifukwa Yehova anamupatsa mbewu padziko lapansi kuti alandire dziko lapansi, ndipo anadalitsa ndi pakamwa pake Mlengi wa zinthu zonse.
4 Ndipo Sara anaona Ismayeli akusewera ndi kuvina, ndipo Abrahamu akusangalala kwambiri, ndipo anachitira nsanje Ismayeli, nati kwa Abrahamu, Tayani kapolo uyu ndi mwana wake; pakuti mwana wa kapolo uyu sadzalandira cholowa pamodzi ndi mwana wanga, Isaki.
5 Ndipo nkhaniyo inamuipira Abrahamu chifukwa cha mdzakazi wake ndi mwana wake, kuti anawathamangitsa.
6 Ndipo Mulungu anati kwa Abrahamu, Usaipidwe ndi mwana ndi mdzakazi; m'zonse zimene Sara wakuuza, mvera mawu ake, nuchite; pakuti dzina lako ndi mbeu yako zidzatchedwa mwa Isake.
7 Koma mwana wa mdzakazi uyu ndidzamupanga kukhala mtundu waukulu, chifukwa ndi wochokera m'mbewu yako.
8 Ndipo Abrahamu anadzuka m’mawa kwambiri, natenga mkate ndi thumba la madzi, naziika pa mapewa a Hagara ndi mwana, namulola apite.
9 Ndipo anamuka, nayendayenda m’chipululu cha Beereseba; ndipo madzi anatha m’mtsuko, ndi mwanayo anamva ludzu, nalephera kupitirira, nagwa pansi.
10 Ndipo amake anamtenga, namuponya pansi pa mtengo wa azitona, napita nakakhala pansi popenyana naye, patali ndi mtunda wa uta woponya; pakuti anati, Ndisaone mwana wanga akufa; ndipo pokhala pansi analira.
11 Ndipo mngelo wa Mulungu, mmodzi wa oyera mtima, anati kwa iye, Ukuliranji, Hagara? Dzuka, tenga mwanayo, numugwire m'dzanja lako; pakuti Mulungu wamva mawu ako, ndipo waona mwanayo.
12 Ndipo anatsegula maso ake, naona chitsime cha madzi, napita nadzaza mtsuko wake ndi madzi, napatsa mwana wake kuti amwe; nanyamuka napita ku chipululu cha Parani.
13 Ndipo mwanayo anakula nakhala woponya mivi, ndipo Mulungu anali naye, ndipo amake anamtengera mkazi pakati pa ana aakazi a Aigupto.
14 Ndipo anabala mwana wamwamuna, namutcha dzina lake Nebayoti, pakuti anati, Yehova anali pafupi ndi ine pamene ndinamuitana.
15 Ndipo zinachitika kuti m’sabata lachisanu ndi chiwiri, m’chaka choyamba, [2003 AM] m’mwezi woyamba mu chikondwererochi, pa tsiku la khumi ndi chiwiri la mwezi uno, panamveka mawu kumwamba okhudza Abrahamu, kuti anali wokhulupirika m’zonse zimene anamuuza, ndi kuti ankakonda Ambuye, ndi kuti m’masautso onse anali wokhulupirika.
16 Ndipo kalonga Mastêmâ anabwera nati pamaso pa Mulungu, Taonani, Abrahamu amakonda mwana wake Isake, ndipo amakondwera naye kuposa china chilichonse; muuzeni kuti amupereke monga nsembe yopsereza pa guwa la nsembe, ndipo mudzawona ngati adzachita lamulo ili, ndipo mudzadziwa ngati ali wokhulupirika pa chilichonse chimene mudzamuyesa.
17 Ndipo Yehova anadziwa kuti Abrahamu anali wokhulupirika m'masautso ake onse; pakuti adamuyesa m'dziko lake ndi njala, ndipo adamuyesa ndi chuma cha

mafumu, ndipo adamuyesanso kudzera mwa mkazi wake, pamene mkaziyo adatengedwa (ndi iye), ndi mdulidwe; ndipo adamuyesa kudzera mwa Ismayeli ndi Hagara, kapolo wake wamkazi, pamene adawatulutsa.
18 Ndipo m'zonse zimene Iye anamuyesa, anapezeka wokhulupirika, ndipo moyo wake sunali woleza mtima, ndipo sanachedwe kuchitapo kanthu; chifukwa anali wokhulupirika komanso wokonda Ambuye.

CHAPUTALA 18

1 Ndipo Mulungu anati kwa iye, Abrahamu, Abrahamu; ndipo anati, Taonani, (ndili pano) ine.
2 Ndipo anati, Tenga mwana wako wokondedwa, amene ukonda, Isaki, nupite ku phiri lalitali, ukampereke iye pa limodzi mwa mapiri omwe ndidzakuonetsa.
3 Ndipo anadzuka m'mawa kwambiri, namanga bulu wake, natenga anyamata ake awiri pamodzi naye, ndi mwana wake Isake, nadula nkhuni za nsembe yopsereza, napita kumeneko tsiku lachitatu, naona malowo patali.
4 Ndipo anafika pachitsime cha madzi, nauza anyamata ake, 'Khalani pano ndi bulu, ine ndi mnyamatayu tipita (kudutsa), ndipo tikalambira tidzabweranso kwa inu.'
5 Ndipo anatenga nkhuni za nsembe yopsereza naziyika pa Isaki mwana wake, natenga moto ndi mpeni m'dzanja lake, napita onse awiri pamodzi kumaloko.
6 Ndipo Isake anati kwa atate wake, ‘Atate!’ ndipo iye anati, ‘Ndili pano, mwana wanga.’ Ndipo iye anati kwa iye, ‘Taona moto, mpeni, ndi nkhuni; koma nkhosa ya nsembe yopsereza ili kuti, abambo?’
7 Ndipo iye anati, ‘Mwana wanga, Mulungu adzadzipezera nkhosa ya nsembe yopsereza.’ Ndipo anayandikira malo a phiri la Mulungu.
8 Ndipo anamanga guwa la nsembe, naika nkhuni pa guwa la nsembe, namanga Isaki mwana wake, namuika pa nkhuni zomwe zinali pa guwa la nsembe, natambasula dzanja lake kuti atenge mpeni kuti aphe Isaki mwana wake.
9 Ndipo ndinaima pamaso pake, ndi pamaso pa kalonga Mastêmâ, ndipo Ambuye anati, 'Muuzeni kuti asaike dzanja lake pa mnyamatayo, kapena kumuchitira chilichonse, pakuti ndasonyeza kuti amaopa Yehova.'
10 Ndipo ndinamuitana kuchokera kumwamba, ndipo ndinati kwa iye, Abrahamu, Abrahamu; ndipo anaopa nati, Taonani, (ndili pano) ine.
11 Ndipo ndinati kwa iye, Usaike dzanja lako pa mnyamatayo, usamchitire kanthu; pakuti tsopano ndaonetsa kuti umaopa Yehova, ndipo sunandikanize mwana wako wamwamuna, mwana wako woyamba.
12 Ndipo kalonga Mastêmâ anachititsidwa manyazi; ndipo Abrahamu anakweza maso ake nayang'ana, ndipo taonani nkhosa yamphongo yagwidwa ... ndi nyanga zake, ndipo Abrahamu anapita nakatenga nkhosa yamphongoyo naipereka nsembe yopsereza m'malo mwa mwana wake.
13 Ndipo Abrahamu anatcha malowo kuti, Yehova waona; ndi chifukwa chake m'phiri la Yehova waona, ndilo Phiri la Ziyoni.
14 Ndipo Yehova anatcha Abrahamu dzina lake kachiwiri kuchokera kumwamba, monga momwe anatiuzira kuti tiwonekere kuti tikulankhula naye m'dzina la Yehova.
15 Ndipo anati, Ndalumbira mwa Ine ndekha, ati Yehova, Popeza wachita izi, ndipo sunandiletse mwana wako wokondedwa, kuti m'kudalitsa ndidzakudalitsa, ndipo m'kuchulukitsa ndidzachulukitsa mbewu zako, monga nyenyezi zakumwamba, ndi monga mchenga wa m'mphepete mwa nyanja; ndipo mbewu zako zidzalandira mizinda ya adani ake,
16 Ndipo m’mbewu yako mitundu yonse ya dziko lapansi idzadalitsidwa, chifukwa wamvera mawu anga, ndipo ndasonyeza kwa onse kuti ndiwe wokhulupirika kwa Ine m’zonse zimene ndinakuuzani kuti: Pita mu mtendere.’
17 Ndipo Abrahamu anapita kwa anyamata ake, ndipo ananyamuka napita pamodzi ku Beereseba; ndipo Abrahamu [2010 AM] anakhala pafupi ndi Chitsime cha Lumbiro.
18 Ndipo ankachita chikondwererochi chaka chilichonse, masiku asanu ndi awiri mosangalala, ndipo anachitcha chikondwerero cha Yehova malinga ndi masiku asanu ndi awiri amene anayendamo ndi kubwerera mu mtendere.
19 Ndipo chifukwa cha ichi chalembedwa pa magome akumwamba okhudza Israyeli ndi mbewu yake kuti azikondwerera chikondwererochi masiku asanu ndi awiri ndi chisangalalo cha chikondwererocho.

CHAPUTALA 19

1 Ndipo chaka choyamba cha sabata yoyamba, cha chikondwerero cha makumi anayi ndi ziwiri, Abrahamu anabwerera nakhala pandunji pa Hebroni, ndiko kuti, Kiriyati-ariba, masabata awiri a zaka.
2 Ndipo m'chaka choyamba cha sabata lachitatu la chikondwererochi, masiku a moyo wa Sara anatha, ndipo anamwalira ku Hebroni.
3 Ndipo Abrahamu anapita kukamlira ndi kumuika m’manda, ndipo tinamuyesa kuti tione ngati mzimu wake unali woleza mtima ndipo sanakwiyire ndi mawu a pakamwa pake; ndipo anapezeka woleza mtima pa izi, ndipo sanavutike.
4 Pakuti mopirira mtima analankhula ndi ana a Heti, kuti amupatse malo oti aikemo wakufa wake.
5 Ndipo Yehova anam’patsa chisomo pamaso pa onse amene anamuwona, ndipo anapempha ana a Heti mokoma mtima, ndipo anam’patsa dziko la phanga la anthu awiri patsogolo pa Mamre, ndiko kuti, Hebroni, ndi ndalama zasiliva mazana anayi.
6 Ndipo adampempha kuti, Tidzakupatsa kwaulere; koma sanafune kutenga kwaulere m'manja mwawo, chifukwa adapereka mtengo wa malowo, ndalama zonse, ndipo adawerama pamaso pawo kawiri, ndipo pambuyo pake adaika wakufa wake m'phanga la anthu awiri.
7 Masiku onse a moyo wa Sara anali zaka zana limodzi mphambu makumi awiri kudza zisanu ndi ziwiri, ndiwo zaka ziwiri za chisangalalo, masabata anayi, ndi chaka chimodzi; masiku amenewo ndi a zaka za moyo wa Sara.
8 Iyi ndi mayesero khumi omwe Abrahamu adayesedwa, ndipo adapezeka wokhulupirika, woleza mtima mumtima mwake.
9 Ndipo sananene chilichonse chokhudza mphekesera zomwe zinali m'dzikolo kuti Mulungu anati adzamupatsa iye ndi mbewu yake pambuyo pake, ndipo anapempha malo oti aikemo wakufa wake; pakuti anapezeka wokhulupirika, ndipo analembedwa m'mapiritsi akumwamba monga bwenzi la Mulungu.

10 Ndipo m'chaka chachinayi cha moyo wake, anatengera mwana wake Isaki mkazi, dzina lake Rebeka [2020 AM] [mwana wamkazi wa Betuele, mwana wa Nahori, mbale wa Abrahamu] mlongo wake wa Labani, mwana wamkazi wa Betuele; ndipo Betuele anali mwana wa Melika, mkazi wa Nahori, mbale wa Abrahamu.
11 Ndipo Abrahamu anadzitengera mkazi wachitatu, dzina lake Ketura, wa ana aakazi a antchito ake a m'nyumba, pakuti Hagara anamwalira Sara asanabadwe, ndipo anabala ana aamuna asanu ndi mmodzi, Zimramu, ndi Yokisani, ndi Medani, ndi Midiyani, ndi Isibaki, ndi Shua, m'masabata awiri a zaka.
12 Ndipo m’sabata lachisanu ndi chimodzi, chaka chachiwiri, Rebeka anaberekera Isake ana aamuna awiri, Yakobo ndi Esau.
13 Ndipo [2046 AM] Yakobo anali munthu wosalala komanso wowongoka, ndipo Esau anali wolimba mtima, munthu wakuthengo, komanso waubweya, ndipo Yakobo ankakhala m'mahema.
14 Ndipo anyamatawo anakula, ndipo Yakobo anaphunzira kulemba; koma Esau sanaphunzire, chifukwa anali munthu wakuthengo ndi wosaka nyama, ndipo anaphunzira nkhondo, ndipo ntchito zake zonse zinali zankhanza.
15 Ndipo Abrahamu anakonda Yakobo, koma Isaki anakonda Esau.
16 Ndipo Abrahamu anaona ntchito za Esau, ndipo anadziwa kuti dzina lake ndi mbewu yake ziyenera kutchedwa mwa Yakobo; ndipo anatcha Rebeka ndipo analamula za Yakobo, chifukwa ankadziwa kuti nayenso ankakonda Yakobo kwambiri kuposa Esau.
17 Ndipo anati kwa iye, Mwana wanga, samalira mwana wanga Yakobo, pakuti iye adzakhala m'malo mwanga padziko lapansi, ndi dalitso pakati pa ana a anthu, ndi ulemerero wa mbewu yonse ya Semu.
18 Pakuti ndikudziwa kuti Yehova adzamusankha kukhala anthu ake, pakati pa mitundu yonse ya anthu padziko lapansi.
19 Ndipo taonani, mwana wanga Isaki amakonda Esau kuposa Yakobo, koma ndikuona kuti umamukondadi Yakobo.
20 Muwonjezere chifundo chanu kwa iye, ndipo maso anu akhale pa iye mwachikondi; pakuti iye adzakhala dalitso kwa ife padziko lapansi kuyambira tsopano mpaka mibadwo yonse ya dziko lapansi.
21 Manja ako akhale olimba, ndipo mtima wako ukondwere ndi mwana wako Yakobo, pakuti ndamukonda kwambiri kuposa ana anga onse. Adzadalitsidwa kosatha, ndipo mbewu zake zidzadzaza dziko lonse lapansi.
22 Ngati munthu angathe kuwerenga mchenga wa padziko lapansi, mbewu yake nayonso idzawerengedwa.
23 Ndipo madalitso onse amene Yehova wandidalitsa ine ndi mbewu yanga adzakhala a Yakobo ndi mbewu yake nthawi zonse.
24 Ndipo m'mbewu yake dzina langa lidzadalitsidwa, ndi dzina la makolo anga, Semu, ndi Nowa, ndi Enoki, ndi Mahalalele, ndi Enosi, ndi Seti, ndi Adamu.
25 Ndipo izi zidzakhazikitsa maziko a kumwamba, ndi kulimbitsa dziko lapansi, ndi kukonzanso zounikira zonse zomwe zili mlengalenga.
26 Ndipo anaitana Yakobo pamaso pa amake Rebeka, nampsompsona, namudalitsa, nati,
27 ‘Yakobo, mwana wanga wokondedwa, amene moyo wanga umamukonda, Mulungu akudalitse kuchokera kumwamba, ndipo akupatseni madalitso onse amene anadalitsa Adamu, ndi Enoki, ndi Nowa, ndi Shemu; ndi zinthu zonse zimene anandiuza, ndi zinthu zonse zimene analonjeza kundipatsa, achititse kuti zikumatireni inu ndi mbewu yanu kwamuyaya, monga masiku a kumwamba pamwamba pa dziko lapansi.
28 Ndipo mizimu ya Mastêmâ sidzalamulira inu kapena ana anu kuti akuchotseni kwa Yehova, amene ndi Mulungu wanu kuyambira tsopano mpaka kalekale.
29 Ndipo Yehova Mulungu akhale atate wako, ndi iwe mwana woyamba kubadwa, ndi kwa anthu nthawi zonse.
30 Pita mu mtendere, mwana wanga.’ Ndipo onse awiri anachoka kwa Abrahamu.
31 Ndipo Rebeka anakonda Yakobo ndi mtima wake wonse ndi moyo wake wonse, kuposa Esau; koma Isaki anakonda Esau kwambiri kuposa Yakobo.

CHAPUTALA 20

1 Ndipo mu chaka cha makumi anayi mphambu ziwiri, m'chaka choyamba cha sabata lachisanu ndi chiwiri, Abrahamu anaitana Ismayeli, [2052 (2045?) AM] ndi ana ake aamuna khumi ndi awiri, ndi Isaki ndi ana ake aamuna awiri, ndi ana asanu ndi mmodzi a Ketura, ndi ana awo aamuna.
2 Ndipo anawalamula kuti asunge njira ya Ambuye; kuti achite chilungamo, ndi kukondana wina ndi mnzake, ndikuchita motere pakati pa anthu onse; kuti aliyense aziyenda mwa iwo monga momwe amachitira chiweruzo ndi chilungamo padziko lapansi.
3 Kuti adule ana awo aamuna, motsatira pangano limene anapangana nawo, osapatuka kudzanja lamanja kapena lamanzere la njira zonse zimene Yehova anatilamula; ndi kuti tidziteteze ku dama lonse ndi zonyansa, [ndipo tipewe dama lonse ndi zonyansa pakati pathu].
4 Ndipo ngati mkazi kapena namwali achita chiwerewere pakati panu, muwatenthe ndi moto ndipo asachite naye chiwerewere motsatira maso awo ndi mtima wawo; ndipo asatenge akazi pakati pa ana aakazi a Kanani; chifukwa mbewu ya Kanani idzachotsedwa m'dzikolo.
5 Ndipo anawauza za chiweruzo cha zimphona, ndi chiweruzo cha Asodomu, momwe anaweruzidwa chifukwa cha kuipa kwawo, ndipo anafa chifukwa cha dama lawo, ndi chidetso chawo, ndi kuwonongeka kwa onse awiri kudzera mu dama.
6 ‘Ndipo chenjerani ndi dama lonse ndi zonyansa zonse, ndi kuipitsidwa konse kwa uchimo, kuti musapange dzina lathu kukhala temberero, ndi moyo wanu wonse kukhala mluzu, ndi ana anu onse kuwonongedwa ndi lupanga, ndipo mudzakhala otembereredwa ngati Sodomu, ndi otsala anu onse ngati ana a Gomora.’
7 Ndikukupemphani, ana anga, kondani Mulungu wakumwamba, Ndipo tsatirani malamulo ake onse. Musatsatire mafano awo ndi zonyansa zawo,
8 Musadzipangire milungu yopangidwa ndi chitsulo kapena yosema; pakuti ndi yopanda pake, ndipo mulibe mzimu mwa iyo; pakuti ndi ntchito ya manja a anthu, ndipo onse amene amadalira iyo sadzakhulupirira kalikonse.

9 Musawatumikire, kapena kuwalambira, koma tumikirani Mulungu Wam'mwambamwamba, ndipo mumupembedze nthawi zonse: Ndipo yembekezerani nkhope Yake nthawi zonse, Ndipo chitani zolungama pamaso Pake, Kuti Iye akondwere nanu ndi kukupatsani chifundo Chake, Ndipo akugwetsereni mvula m'mawa ndi madzulo, Ndipo adalitse ntchito zanu zonse zomwe mwagwira padziko lapansi, Ndipo adalitse chakudya chanu ndi madzi anu, Ndipo adalitse zipatso za m'mimba mwanu ndi zipatso za dziko lanu, Ndi ng'ombe zanu, ndi nkhosa zanu.
10 Ndipo mudzakhala dalitso padziko lapansi, ndipo mitundu yonse ya dziko lapansi idzakukhumbani, ndipo adzadalitsa ana anu m'dzina langa, kuti adalitsidwe monga ine.
11 Ndipo anapatsa Ismayeli ndi ana ake, ndi ana a Ketura mphatso, nazitumiza kutali ndi mwana wake Isake, ndipo anapatsa mwana wake Isake zonse.
12 Ndipo Ismayeli ndi ana ake aamuna, ndi ana a Ketura ndi ana awo aamuna, anayenda pamodzi nakhala kuyambira Parani mpaka polowera ku Babulo, m'dziko lonse lakum'mawa moyang'anizana ndi chipululu.
13 Ndipo awa anasakanikirana, ndipo dzina lawo linatchedwa Aarabu, ndi Aismayeli.

CHAPUTALA 21

1 Ndipo m'chaka chachisanu ndi chimodzi cha sabata lachisanu ndi chiwiri la chikondwererochi, Abrahamu anaitana mwana wake Isaki, ndipo [2057 (2050?) AM] anamulamula kuti, 'Ndakalamba, sindikudziwa tsiku la imfa yanga, ndipo ndadzaza ndi masiku anga.'
2 Ndipo taonani, ndili ndi zaka zana limodzi mphambu makumi asanu ndi awiri mphambu zisanu, ndipo m'masiku onse a moyo wanga ndakumbukira Yehova, ndipo ndayesetsa ndi mtima wanga wonse kuchita chifuniro chake, ndi kuyenda mowongoka m'njira zake zonse.
3 Moyo wanga wadana ndi mafano, <ndipo ndanyoza amene amawatumikira, ndipo ndapereka mtima wanga ndi mzimu wanga> kuti ndisamalire kuchita chifuniro cha Iye amene anandilenga.
4 Pakuti Iye ndiye Mulungu wamoyo, ndipo Iye ndi woyera ndi wokhulupirika, ndipo Iye ndi wolungama kuposa onse, ndipo palibe kulandira anthu (anthu) kapena mphatso kwa Iye; pakuti Mulungu ndi wolungama, ndipo amapereka chiweruzo pa onse oswa malamulo Ake ndi kunyoza pangano Lake.
5 Ndipo iwe mwana wanga, sunga malamulo Ake, ndi zigamulo Zake, ndi ziweruzo Zake, ndipo usatsatire zonyansa, ndi mafano osema, ndi mafano opangidwa ndi chitsulo.
6 Musadye magazi a nyama kapena ng'ombe, kapena a mbalame iliyonse youluka m'mlengalenga.
7 Ndipo ngati mupha nyama yamphongo ngati nsembe yoyamika, muiphe, ndi kuthira magazi ake paguwa lansembe, ndi mafuta onse a nsembeyo mupereke paguwa lansembe pamodzi ndi ufa wosalala, ndi nsembe yaufa yosakaniza ndi mafuta, pamodzi ndi nsembe yake yachakumwa, muzipereke zonse pamodzi paguwa lansembe yopsereza; ndi fungo lokoma pamaso pa Yehova.
8 Uzipereka mafuta a nsembe yoyamika pa moto womwe uli pa guwa lansembe, mafuta a m'mimba, mafuta onse a m'mimba, impso ziwiri, ndi mafuta onse omwe ali pamenepo, ndi m'chiuno ndi pachiwindi, pamodzi ndi impsozo.
9 Ndipo mupereke zonsezi monga fungo lokoma pamaso pa Yehova, pamodzi ndi nsembe yake yaufa ndi nsembe yake yachakumwa, monga fungo lokoma, mkate woperekedwa kwa Yehova.
10 Ndipo idyani nyama yake tsiku limenelo ndi tsiku lachiwiri, ndipo musalole kuti dzuwa lilowe pa tsiku lachiwiri mpaka litadyedwa, ndipo musasiye chilichonse pa tsiku lachitatu; chifukwa sichilandiridwa [chifukwa sichivomerezedwa] ndipo musadyenso, ndipo onse amene adya nyamayo adzadzibweretsera uchimo; chifukwa ndi momwe ndapezera kuti yalembedwa m'mabuku a makolo anga, ndi m'mawu a Enoki, ndi m'mawu a Nowa.
11 Ndipo pa zopereka zanu zonse uzithira mchere, ndipo musalole kuti mchere wa pangano ukhale wopanda kanthu pa zopereka zanu zonse pamaso pa Yehova.
12 Ndipo ponena za nkhuni za nsembe, samalani kuti musabweretse nkhuni zina pa guwa la nsembe kuwonjezera pa izi: cypress, bay, amondi, fibre, paini, mkungudza, savin, mkuyu, azitona, mure, laurel, aspalathus.
13 Ndipo mitundu iyi ya matabwa iikidwe pa guwa lansembe pansi pa nsembe, monga momwe yayesedwera poyang'ana maonekedwe awo, ndipo musaikepo matabwa osweka kapena akuda, (koma) olimba ndi oyera, opanda chilema, ophuka bwino komanso atsopano; ndipo musaikepo matabwa akale, [chifukwa fungo lake latha] chifukwa mulibe fungo lofanana ndi kale.
14 Kupatula matabwa amtunduwu palibe china chomwe mungayike (pa guwa lansembe), chifukwa fungo lake labalalika, ndipo fungo lake silikukwera kumwamba.
15 Sungani lamulo ili ndipo lichiteni, mwana wanga, kuti mukhale wolungama m'zochita zanu zonse.
16 Nthawi zonse khalani oyera m'thupi lanu, ndipo muzisamba ndi madzi musanayambe kutumikira pa guwa lansembe, ndipo muzisamba m'manja ndi mapazi anu musanayambe kutumikira pa guwa lansembe, ndipo mukamaliza kupereka nsembe, muzisambanso manja ndi mapazi anu.
17 Ndipo musaone magazi pa iwe kapena pa zovala zako; chenjera mwana wanga, usachite magazi, usachite chinyengo kwambiri; uphimbe ndi fumbi.
18 Ndipo musadye magazi aliwonse chifukwa ndiwo moyo; musadye magazi aliwonse.
19 Ndipo musatenge mphatso chifukwa cha magazi a munthu, kuti angakhetsedwe popanda chilango, popanda chiweruzo; pakuti magazi omwe akhetsedwa ndi omwe amachititsa kuti dziko lapansi lichimwe, ndipo dziko lapansi silingathe kuyeretsedwa ku magazi a munthu kupatulapo ndi magazi a iye amene adakhetsa magaziwo.
20 Ndipo musatenge mphatso kapena mphatso chifukwa cha magazi a munthu: magazi chifukwa cha magazi, kuti mulandiridwe pamaso pa Yehova, Mulungu Wam'mwambamwamba; pakuti Iye ndiye chitetezo cha zabwino: ndi kuti mutetezedwe ku zoipa zonse, ndi kuti akupulumutseni ku imfa iliyonse.
21 Mwana wanga, ndikuona kuti ntchito zonse za ana a anthu ndi uchimo ndi kuipa, ndipo ntchito zawo zonse ndi zonyansa, zonyansa, ndi zodetsa, ndipo palibe chilungamo mwa iwo.

22 Chenjerani, kuti musayende m'njira zawo, ndi kuponda m'njira zawo, ndi kuchimwira tchimo lofikira ku imfa pamaso pa Mulungu Wam'mwambamwamba, kuti angakubiseni nkhope yake, ndi kukubwezerani m'manja mwa zolakwa zanu, ndi kukuchotsani m'dziko, ndi mbewu yanu pansi pa thambo, ndipo dzina lanu ndi mbewu yanu zidzatha padziko lonse lapansi.
23 Siyani ntchito zawo zonse ndi zonyansa zawo zonse, ndipo sungani lamulo la Mulungu Wam'mwambamwamba, ndipo chitani chifuniro Chake ndipo mukhale olungama m'zonse.
24 Ndipo adzakudalitsani pa ntchito zanu zonse, Ndipo adzakuphukitsirani chomera cha chilungamo padziko lonse lapansi, m'mibadwo yonse ya dziko lapansi, Ndipo dzina langa ndi dzina lanu sizidzaiwalika pansi pa thambo kwamuyaya.
25 Pita, mwana wanga mu mtendere. Mulungu Wam'mwambamwamba, Mulungu wanga ndi Mulungu wako, akulimbikitse kuti uchite chifuniro Chake, Ndipo adalitse mbewu zako zonse ndi otsala a mbewu zako ku mibadwomibadwo kosatha, ndi madalitso onse olungama, Kuti ukhale dalitso padziko lonse lapansi.
26 Ndipo anatuluka mwa iye akukondwera.

CHAPUTALA 22

1 Ndipo kunachitika sabata yoyamba mu chaka cha makumi anayi ndi zinayi, chaka chachiwiri, chomwe ndi chaka chomwe Abrahamu anamwalira, kuti Isaki ndi Ismayeli anachokera ku Chitsime cha Lumbiro kudzachita phwando la masabata - ndiko kuti, phwando la zipatso zoyamba za zokolola - kwa Abrahamu, atate wawo, ndipo Abrahamu anasangalala chifukwa ana ake awiri anafika.
2 Popeza Isaki anali ndi chuma chambiri ku Beereseba, ndipo Isaki ankakonda kupita kukawona chuma chake ndi kubwerera kwa bambo ake.
3 Ndipo m’masiku amenewo Ismayeli anafika kwa atate wake, ndipo onse awiri anasonkhana pamodzi; ndipo Isake anapereka nsembe yopsereza, naipereka pa guwa la nsembe la atate wake limene adapanga ku Hebroni.
4 Ndipo anapereka nsembe yoyamika, nakonza phwando lachisangalalo pamaso pa Ismayeli, mbale wake; ndipo Rebeka anaphika makeke atsopano kuchokera ku tirigu watsopano, napatsa Yakobo, mwana wake, kuti awatengere kwa Abrahamu, atate wake, kuchokera ku zipatso zoyamba za dzikolo, kuti adye ndi kudalitsa Mlengi wa zinthu zonse asanamwalire.
5 Ndipo Isake nayenso anatumiza nsembe yabwino kwambiri yoyamika kudzera mwa Yakobo kwa Abrahamu, kuti adye ndi kumwa.
6 Ndipo anadya, namwa, nalemekeza Mulungu Wam'mwambamwamba, amene analenga kumwamba ndi dziko lapansi, amene analenga zinthu zonse zonona za dziko lapansi, nazipereka kwa ana a anthu, kuti adye, namwe, nalemekeze Mlengi wawo.
7 Ndipo tsopano ndikukuyamikani Inu, Mulungu wanga, chifukwa mwandionetsa lero; taonani, ndili ndi zaka zana limodzi mphambu makumi asanu ndi limodzi mphambu zisanu, ndili wokalamba, ndi wa masiku ambiri, ndipo masiku anga onse akhala mtendere kwa ine.
8 Lupanga la mdani silinandigonjetse pa zonse zimene mwandipatsa ine ndi ana anga masiku onse a moyo wanga mpaka lero.
9 Mulungu wanga, chifundo chanu ndi mtendere wanu zikhale pa mtumiki wanu, ndi pa mbewu ya ana ake, kuti akhale kwa Inu mtundu wosankhidwa ndi cholowa kuchokera pakati pa mitundu yonse ya dziko lapansi kuyambira tsopano mpaka masiku onse a mibadwo ya dziko lapansi, ku mibadwo yonse.’
10 Ndipo anaitana Yakobo nati, Mwana wanga Yakobo, Mulungu wa zonse akudalitse, nakulimbitse kuti uchite chilungamo, ndi chifuniro Chake pamaso Pake, ndipo akusankhe iwe ndi mbewu yako, kuti mukhale anthu ake monga mwa chifuniro Chake nthawi zonse.
11 Ndipo iwe, mwana wanga, Yakobo, yandikira undipsompsone.’ Ndipo anayandikira nampsompsone, nati, ‘Mwana wanga Yakobo adalitsike, ndi ana onse a Mulungu Wam’mwambamwamba, ku mibadwo yonse; Mulungu akupatse iwe mbewu yachilungamo; Ndipo ena mwa ana ako akuyeretse pakati pa dziko lonse lapansi; Mitundu ikutumikire, Ndipo mitundu yonse igwade pamaso pa ana ako.’
12 Khalani olimba mtima pamaso pa anthu, Ndipo lamulirani mbewu yonse ya Seti, kuti njira zanu ndi njira za ana anu zikhale zolungama, kuti akhale mtundu woyera.
13 Mulungu Wam'mwambamwamba akupatseni madalitso onse, amene wandidalitsa nawo, Ndipo amene anadalitsa Nowa ndi Adamu; Akhale pamutu wopatulika wa mbewu yanu ku mibadwomibadwo kwamuyaya.
14 Ndipo akutsukeni ku chosalungama ndi chonyansa chonse, Kuti mukhululukidwe zolakwa zonse; zomwe mudachita mosadziwa. Ndipo akulimbikitseni, ndi kukudalitsani. Ndipo mulandire dziko lonse lapansi,
15 Ndipo akhazikitsenso pangano lake ndi iwe, kuti ukhale mtundu wake monga cholowa chake kwamuyaya, ndipo kuti ukhale kwa iwe ndi kwa mbewu yako Mulungu m'choonadi ndi chilungamo masiku onse a dziko lapansi.
16 Ndipo iwe, mwana wanga Yakobo, kumbukira mawu anga, Ndipo sunga malamulo a Abrahamu, atate wako: Dzipatule ku mitundu, Ndipo usadye nawo; Ndipo usachite monga mwa ntchito zawo, Ndipo usakhale mnzawo; Pakuti ntchito zawo ndi zodetsedwa, Ndipo njira zawo zonse ndi Zodetsa ndi zonyansa ndi zodetsa.
17 Amapereka nsembe zawo kwa akufa, Ndipo amalambira mizimu yoipa, Ndipo amadya pamanda, Ndipo ntchito zawo zonse ndi zopanda pake ndi zopanda pake.
18 Alibe mtima womvetsa, Ndipo maso awo saona ntchito zawo, Ndipo momwe amalakwitsa polankhula kwa mtengo kuti, ‘Inu ndinu Mulungu wanga,’ Ndipo kwa mwala kuti, ‘Inu ndinu Ambuye wanga ndipo ndinu mpulumutsi wanga.’ [Ndipo alibe mtima.]
19 Ndipo iwe, mwana wanga Yakobo, Mulungu Wam'mwambamwamba akuthandize, ndipo Mulungu wakumwamba akudalitse, ndipo akuchotsere ku zodetsa zawo ndi zolakwa zawo zonse.
20 Chenjera, mwana wanga Yakobo, kuti usatenge mkazi kuchokera mwa ana aakazi a ku Kanani, chifukwa ana ake onse adzachotsedwa padziko lapansi.
21 Chifukwa cha kulakwa kwa Hamu, Kanani analakwitsa, ndipo mbewu zake zonse zidzawonongedwa padziko

lapansi ndi zonse zotsala zake, ndipo palibe amene adzapulumuka pa tsiku la chiweruzo.
22 Ndipo onse olambira mafano ndi zinthu zodetsedwa
(a) Sipadzakhala chiyembekezo kwa iwo m'dziko la amoyo;
(b) Ndipo sipadzakhala chikumbukiro cha iwo padziko lapansi;
(c) Pakuti adzatsikira ku Sheol,
(d) Ndipo adzapita kumalo a chiweruzo,
Monga momwe ana a Sodomu anachotsedwera padziko lapansi, momwemonso onse olambira mafano adzachotsedwa.
23 Usaope, mwana wanga Yakobo, Usachite mantha, iwe mwana wa Abrahamu: Mulungu Wammwambamwamba akuteteze ku chiwonongeko, Ndipo akupulumutse ku njira zonse zachinyengo.
24 Nyumba iyi ndamanga ndekha kuti ndiyike dzina langa padziko lapansi: [yaperekedwa kwa iwe ndi mbewu yako kwamuyaya], ndipo idzatchedwa nyumba ya Abrahamu; yaperekedwa kwa iwe ndi mbewu yako kwamuyaya; pakuti iwe udzamanga nyumba yanga ndi kukhazikitsa dzina langa pamaso pa Mulungu kwamuyaya; mbewu yako ndi dzina lako zidzakhalapo m'mibadwo yonse ya dziko lapansi.
25 Ndipo analeka kumulamula ndi kumudalitsa.
26 Ndipo onse awiri anagona pamodzi pabedi limodzi, ndipo Yakobo anagona pachifuwa cha Abrahamu, atate wake, ndipo anamupsompsona kasanu ndi kawiri, ndipo chikondi chake ndi mtima wake zinakondwera naye.
27 Ndipo anamdalitsa ndi mtima wake wonse, nati, Mulungu Wam'mwambamwamba, Mulungu wa zonse, ndi Mlengi wa zonse, amene anandidalutsa ku Uri wa Akaldayo kuti andipatse dziko lino kuti likhale cholowa chake kosatha, ndi kuti ndikhazikitse mbewu yopatulika - Wodalitsidwa Wam'mwambamwamba kosatha.
28 Ndipo anadalitsa Yakobo nati, Mwana wanga, amene ndimakondwera naye ndi mtima wanga wonse ndi chikondi changa, chisomo chanu ndi chifundo chanu zikhale pa iye ndi pa mbewu yake nthawi zonse.
29 Ndipo musamusiye, kapena kumunyoza kuyambira tsopano mpaka masiku osatha, ndipo maso anu atseguke pa iye ndi mbewu yake, kuti mumusunge, ndi kumudalitsa, ndi kumuyeretsa monga mtundu wa cholowa chanu;
30 Ndipo mumpatse madalitso anu onse kuyambira tsopano mpaka masiku onse amuyaya, ndipo konzanso pangano lanu ndi chisomo chanu kwa iye ndi mbewu yake molingana ndi kukoma mtima kwanu konse kwa mibadwo yonse ya dziko lapansi.

CHAPUTALA 23

1 Ndipo anaika zala ziwiri za Yakobo m'maso mwake, nalemekeza Mulungu wa milungu, naphimba nkhope yake, natambasula mapazi ake, nagona tulo tosatha, nasonkhanitsidwa kwa makolo ake.
2 Ngakhale zinali choncho, Yakobo anali atagona pachifuwa pake, koma sanadziwe kuti Abrahamu, bambo ake a bambo ake, anali atamwalira.
3 Ndipo Yakobo anadzuka ku tulo take, ndipo taonani Abrahamu anali wozizira ngati ayezi, ndipo anati, 'Atate, abambo'; koma panalibe wolankhula, ndipo anadziwa kuti wafa.
4 Ndipo anauka pachifuwa pake, nathamanga, nakauza amake Rebeka; ndipo Rebeka ananka kwa Isake usiku, namuuza; ndipo anayenda pamodzi, ndi Yakobo pamodzi nao, ndi nyali m'dzanja lake; ndipo atalowa, anapeza Abrahamu atagona wakufa.
5 Ndipo Isake anagwa pa nkhope ya atate wake, nalira, nampsompsona.
6 Ndipo mawuwo anamveka m'nyumba ya Abrahamu, ndipo Ismayeli mwana wake ananyamuka, napita kwa Abrahamu atate wake, nalira Abrahamu atate wake, iye ndi nyumba yonse ya Abrahamu, ndipo analira ndi kulira kwakukulu.
7 Ndipo ana ake Isaki ndi Ismayeli anamuika m'phanga la anthu awiri, pafupi ndi Sara mkazi wake, ndipo anamulira masiku makumi anayi, amuna onse a m'nyumba mwake, ndi Isaki ndi Ismayeli, ndi ana awo onse, ndi ana onse a Ketura m'malo mwawo; ndipo masiku a maliro a Abrahamu anatha.
8 Ndipo anakhala ndi moyo zaka zitatu ndi masabata anayi a zaka, zaka zana limodzi mphambu makumi asanu ndi awiri mphambu zisanu, ndipo anamaliza masiku a moyo wake, ali wokalamba ndi wodzaza ndi masiku.
9 Pakuti masiku a makolo awo, a moyo wawo, anali zaka khumi ndi zisanu ndi zinayi; ndipo pambuyo pa Chigumula anayamba kukula pang'ono kuposa zaka khumi ndi zisanu ndi zinayi, ndi kuchepa kwa zaka khumi ndi zisanu ndi zinayi, ndi kukalamba mofulumira, ndi kudzaza masiku awo chifukwa cha mavuto ambiri ndi kuipa kwa njira zawo, kupatulapo Abrahamu.
10 Pakuti Abrahamu anali wangwiro m'zochita zake zonse ndi Ambuye, ndipo anali wokondwa mu chilungamo masiku onse a moyo wake; ndipo onani, sanamalize zaka zinayi m'moyo wake, pamene adakalamba chifukwa cha kuipa, ndipo anali wodzaza ndi masiku ake.
11 Ndipo mibadwo yonse yomwe idzabwera kuyambira nthawi ino mpaka tsiku la chiweruzo chachikulu idzakalamba mofulumira, asanamalize zaka ziwiri, ndipo chidziwitso chawo chidzawasiya chifukwa cha ukalamba wawo Dziko lonse chidziwitso chawo chonse chidzatha].
12 Ndipo m'masiku amenewo, ngati munthu akhala ndi moyo zaka 1,500, adzanena za iye kuti, 'Wakhala ndi moyo nthawi yayitali, ndipo masiku ake ambiri ndi ululu, chisoni, ndi masautso, ndipo palibe mtendere.'
13 Pakuti tsoka likutsatira tsoka, ndi bala pa bala, ndi chisautso pa chisautso, ndi nkhani yoipa pa nkhani yoipa, ndi matenda pa matenda, ndi ziweruzo zonse zoipa ngati izi, wina ndi mnzake, matenda ndi kugwetsedwa, ndi chipale chofewa ndi chisanu ndi ayezi, ndi malungo, ndi kuzizira, ndi kutopa, ndi njala, ndi imfa, ndi lupanga, ndi ukapolo, ndi mitundu yonse ya masoka ndi zowawa.
14 Ndipo zonsezi zidzagwera m'badwo woipa, wochimwa padziko lapansi: ntchito zawo ndi zonyansa, dama, kuipitsidwa, ndi zonyansa.
15 Pamenepo adzati, 'Masiku a makolo anali ambiri (ngakhale), mpaka zaka chikwi, ndipo anali abwino; koma taonani, masiku a moyo wathu, ngati munthu wakhala ndi moyo zaka zambiri, ndi zaka makumi asanu ndi limodzi ndi khumi, ndipo, ngati ali wamphamvu, zaka makumi asanu ndi limodzi, ndipo zoipa zimenezo, ndipo palibe mtendere m'masiku a m'badwo woipawu.'

16 Ndipo m'badwo umenewo ana adzatsutsa makolo awo ndi akuluakulu awo za machimo ndi kusalungama, ndi mawu a pakamwa pawo ndi zoyipa zazikulu zomwe amachita, ndi za kusiya kwawo pangano limene Yehova anapanga pakati pawo ndi Iye, kuti asunge ndi kuchita malamulo ake onse ndi zigamulo zake ndi malamulo ake onse, osapatuka ku dzanja lamanja kapena lamanzere.
17 Pakuti onse achita zoipa, ndipo pakamwa pawo palankhula zopanda pake, ndipo ntchito zawo zonse ndi zonyansa ndi zonyansa, ndipo njira zawo zonse ndi zodetsa, zonyansa ndi chiwonongeko.
18 Taonani dziko lapansi lidzawonongedwa chifukwa cha ntchito zawo zonse, ndipo sipadzakhala mbewu ya mpesa, kapena mafuta; pakuti ntchito zawo zonse ndi zopanda chikhulupiriro, ndipo zonse zidzawonongeka pamodzi, nyama ndi ng'ombe ndi mbalame, ndi nsomba zonse za m'nyanja, chifukwa cha ana a anthu.
19 Ndipo adzakangana wina ndi mnzake, wachinyamata ndi wokalamba, ndi wokalamba ndi wachinyamata, wosauka ndi wolemera, wonyozeka ndi wamkulu, ndi wopemphapempha ndi kalonga, chifukwa cha lamulo ndi pangano; pakuti aiwala lamulo, ndi pangano, ndi maphwando, ndi miyezi, ndi masabata, ndi zikondwerero, ndi ziweruzo zonse.
20 Ndipo adzaima ndi mauta ndi malupanga ndi nkhondo kuti awabwezeretse m'njira; koma sadzabwerera mpaka magazi ambiri atakhetsedwa padziko lapansi, mmodzi ndi mnzake.
21 Ndipo amene apulumuka sadzabwerera ku zoipa zawo kupita ku njira yachilungamo, koma onse adzadzikuza ku chinyengo ndi chuma, kuti aliyense atenge zonse zomwe zili za mnansi wake, ndipo adzatchula dzina lalikulu, koma osati m'choonadi kapena m'chilungamo, ndipo adzaipitsa malo opatulika kwambiri ndi zodetsa zawo ndi kuipitsidwa kwa kuipitsidwa kwawo.
22 Ndipo chilango chachikulu chidzagwera zochita za m'badwo uno kuchokera kwa Yehova, ndipo adzawapereka ku lupanga, ku chiweruzo, ku ukapolo, kulandidwa katundu ndi kudyedwa.
23 Ndipo Iye adzawadzutsa ochimwa a mitundu, omwe alibe chifundo kapena chifundo, ndipo sadzalemekeza aliyense, kaya wamkulu kapena wamng'ono, kapena aliyense, chifukwa ndi oipa kwambiri komanso amphamvu kuchita zoipa kuposa ana onse a anthu. Ndipo adzagwiritsa ntchito chiwawa pa Israyeli ndi kupandukira Yakobo, ndipo magazi ambiri adzakhetsedwa padziko lapansi, ndipo sipadzakhala wosonkhanitsa kapena woika maliro.
24 M'masiku amenewo adzafuula mokweza, nadzaitana ndi kupemphera kuti apulumutsidwe m'manja mwa ochimwa, amitundu; koma palibe amene adzapulumutsidwa.
25 Ndipo mitu ya ana idzakhala yoyera ndi imvi, Ndipo mwana wa masabata atatu adzaoneka ngati munthu wa zaka zana limodzi, Ndipo msinkhu wawo udzawonongedwa ndi chisautso ndi kuponderezedwa.
26 Ndipo m'masiku amenewo ana adzayamba kuphunzira malamulo, ndi kufunafuna malamulo, ndi kubwerera ku njira yachilungamo.
27 Ndipo masiku adzayamba kukula ndi kuchuluka pakati pa ana a anthu amenewo Mpaka masiku awo atayandikira zaka chikwi chimodzi. Ndipo chiwerengero cha masikuwo chinali chachikulu kuposa (kale).
28 Ndipo sipadzakhala munthu wokalamba kapena wokhutira ndi masiku ake, Pakuti onse adzakhala ngati ana ndi achinyamata.
29 Ndipo masiku awo onse adzakwanira ndikukhala mu mtendere ndi chisangalalo, Ndipo sipadzakhala Satana kapena wowononga woipa; Pakuti masiku awo onse adzakhala masiku a madalitso ndi machiritso.
30 Ndipo nthawi imeneyo Ambuye adzachiritsa atumiki ake, ndipo adzauka ndi kuona mtendere waukulu, ndi kuthamangitsa adani awo. Ndipo olungama adzaona ndi kuyamika, ndi kusangalala ndi chisangalalo kwamuyaya, ndipo adzaona ziweruzo zawo zonse ndi matemberero awo onse pa adani awo.
31 Ndipo mafupa awo adzapumula pansi, Ndipo mizimu yawo idzakondwera kwambiri, Ndipo adzadziwa kuti ndi Yehova amene achita chiweruzo, Ndipo amachitira chifundo anthu mazana ndi zikwi, ndi onse amene amamukonda.
32 Ndipo iwe, Mose, lemba mawu awa; pakuti motere alembedwa, ndipo alembedwa pa magome akumwamba kuti akhale umboni kwa mibadwomibadwo kosatha.

CHAPUTALA 24

1 Ndipo kunachitika Abrahamu atamwalira, Yehova anadalitsa Isaki mwana wake, ndipo ananyamuka ku Hebroni napita kukakhala ku Chitsime cha Masomphenya m'chaka choyamba cha sabata lachitatu [2073 AM] la chikondwererochi, zaka zisanu ndi ziwiri.
2 Ndipo m'chaka choyamba cha sabata lachinayi njala inayamba m'dzikomo, [2080 AM] kupatula njala yoyamba, yomwe inalipo m'masiku a Abrahamu.
3 Pamene Yakobo ankaphika mphodza, Esau anachokera kuthengo ali ndi njala, ndipo anati kwa Yakobo m'bale wake, “Ndipatse mphodza yofiira iyi.” Ndipo Yakobo anati kwa iye, “Ndigulitse ufulu wako woyamba kubadwa ndipo ndidzakupatsa chakudya, ndi mphodza ina.”
4 Ndipo Esau anati mumtima mwake, Ine ndidzafa, ukulu uwu uli ndi phindu lanji kwa ine?
5 Ndipo anati kwa Yakobo, Ndikukupatsani. Ndipo Yakobo anati, Undilumbire lero, ndipo unalumbira kwa iye.
6 Ndipo Yakobo anapatsa Esau mbale wake mkate ndi mphodza, nadya mpaka anakhuta; ndipo Esau ananyoza ukulu wake; chifukwa chake Esau anatchedwa Edomu, chifukwa cha mbale wofiira imene Yakobo anampatsa chifukwa cha ukulu wake.
7 Ndipo Yakobo anakhala mkulu, ndipo Esau anatsika paulemu wake.
8 Ndipo njala inafika m'dziko lonselo, ndipo Isaki ananyamuka kupita ku Igupto chaka chachiwiri cha sabata imeneyo, napita kwa mfumu ya Afilisti ku Gerari, kwa Abimeleki.
9 Ndipo Yehova anaonekera kwa iye, nati kwa iye, Usatsikire ku Aigupto; khala m'dziko limene ndidzakuuza, nukhale mlendo m'dziko muno, ndipo ndidzakhala nawe ndi kukudalitsa.
10 Pakuti ndidzakupatsa iwe ndi mbewu yako dziko lonseli, ndipo ndidzakwaniritsa lumbiro langa limene ndinalumbira kwa Abrahamu atate wako, ndipo ndidzachulukitsa mbewu yako ngati nyenyezi zakumwamba, ndipo ndidzapatsa mbewu yako dziko lonseli.

11 Ndipo m’mbewu yako mitundu yonse ya dziko lapansi idzadalitsidwa, chifukwa atate wako anamvera mawu anga, nasunga chilangizo changa, ndi malamulo anga, ndi malamulo anga, ndi zigamulo zanga, ndi pangano langa; ndipo tsopano mvera mawu anga, ndipo ukhale m’dziko lino.
12 Ndipo anakhala ku Gelari milungu itatu ya zaka.
13 Ndipo Abimeleki analamula za iye, [2080-2101 AM] ndi zonse zomwe anali nazo, nati, Aliyense amene adzakhudza iye kapena chilichonse chake adzafa ndithu.
14 Ndipo Isake anakhala wamphamvu pakati pa Afilisti, napeza chuma chambiri, ng'ombe, nkhosa, ngamila, ndi abulu, ndi banja lalikulu.
15 Ndipo anabzala m'dziko la Afilisti, napeza zokolola zana limodzi; ndipo Isake anakula kwambiri, ndipo Afilisti anamchitira nsanje.
16 Ndipo zitsime zonse zimene antchito a Abrahamu anakumba Abrahamu ali moyo, Afilisti anazitseka Abrahamu atamwalira, nazidzaza ndi dothi.
17 Ndipo Abimeleki anati kwa Isake, Uchoke kwa ife, chifukwa uli wamphamvu kwambiri kuposa ife. Ndipo Isake anachoka kumeneko m'chaka choyamba cha sabata lachisanu ndi chiwiri, nakhala mlendo m'zigwa za Gerari.
18 Ndipo anakumbanso zitsime zamadzi zimene antchito a Abrahamu, atate wake, anakumba, ndi zimene Afilisti anatseka atate wake Abrahamu atamwalira, ndipo anazitcha mayina monga momwe Abrahamu atate wake anazitchulira.
19 Ndipo anyamata a Isaki anakumba chitsime m'chigwa, napeza madzi amoyo; ndipo abusa a Gerari anakangana ndi abusa a Isaki, nati, Madzi awa ndi athu; ndipo Isaki anatcha chitsimecho dzina lakuti, Mphulupulu, chifukwa anatichitira chinyengo.
20 Ndipo anakumba chitsime china, nakangana nachonso; ndipo anachitcha dzina lake Udani. Ndipo ananyamuka kumeneko, nakumba chitsime china; koma sanakangana nacho; ndipo anachitcha dzina lake Malo; ndipo Isake anati, Tsopano Yehova watipatsa malo, ndipo tachuluka m'dziko muno.
21 Ndipo anakwera kuchokera kumeneko kupita ku Chitsime cha Lumbiro m'chaka choyamba cha sabata yoyamba mu [2108 AM] chaka cha makumi anayi ndi zinayi.
22 Ndipo Yehova anaonekera kwa iye usiku womwewo, pa mwezi watsopano wa mwezi woyamba, nati kwa iye, Ine ndine Mulungu wa Abrahamu atate wako; usaope, pakuti ndili ndi iwe, ndipo ndidzakudalitsa iwe, ndipo ndidzachulukitsa mbewu zako ngati mchenga wa dziko lapansi, chifukwa cha Abrahamu mtumiki wanga.
23 Ndipo anamanga guwa lansembe pamenepo, limene Abrahamu atate wake anamanga poyamba, naitana dzina la Yehova, napereka nsembe kwa Mulungu wa Abrahamu atate wake.
24 Ndipo anakumba chitsime ndipo anapeza madzi amoyo.
25 Antchito a Isaki anakumbanso chitsime china koma sanapeze madzi, ndipo anapita kukauza Isaki kuti sanapeze madzi. Ndipo Isaki anati: “Ndalumbira lero kwa Afilisti ndipo nkhani imeneyi yalengezedwa kwa ife.”
26 Ndipo anatcha malowo dzina lakuti Chitsime cha Lumbiro, chifukwa pamenepo analumbira kwa Abimeleki, bwenzi lake Ahuzati, ndi Fikolo, kazembe wake.
27 Ndipo Isake anadziwa tsiku limenelo kuti adawalumbirira kuti adzachita nawo mtendere.
28 Ndipo Isake anatemberera Afilisti tsiku lomwelo, nati, Afilisti atembereredwe kufikira tsiku la mkwiyo ndi mkwiyo pakati pa mitundu yonse; Mulungu awayese chitonzo, temberero, ndi mkwiyo, m'manja mwa ochimwa amitundu, ndi m'manja mwa Kitimu.
29 Ndipo aliyense amene adzapulumuka lupanga la mdani ndi Kitimu, mtundu wolungama uchotsedwe mwa chiweruzo pansi pa thambo; pakuti adzakhala adani ndi adani a ana anga m'mibadwo yawo yonse padziko lapansi.
30 Ndipo sipadzakhala wotsala kwa iwo, kapena mmodzi amene adzapulumuka tsiku la mkwiyo wa chiweruzo; Pakuti chiwonongeko, kuchotsedwa, ndi kuchotsedwa padziko lapansi ndi mbewu yonse ya Afilisti (yasungidwa), ndipo sipadzakhalanso dzina kapena mbewu ya Akafitori awa padziko lapansi.
31 Pakuti ngakhale akwera kumwamba, adzatsitsidwa kumeneko, Ndipo ngakhale adzilimbitsa padziko lapansi, adzakokedwa kumeneko, Ndipo ngakhale akadzibisa pakati pa mitundu, adzachotsedwa kumeneko; Ndipo ngakhale atsikira ku Sheol, komwekonso kudzakhala kutsutsidwa kwake kwakukulu, Ndipo kumenekonso sadzakhala ndi mtendere.
32 Ndipo ngati apita ku ukapolo, adzamupha panjira ndi manja a iwo amene akufuna moyo wake, ndipo dzina kapena mbewu sizidzasiyidwa kwa iye padziko lonse lapansi; pakuti adzapita ku temberero losatha.
33 Ndipo motere kwalembedwa ndi kulembedwa za iye pa magome akumwamba, kuti achite kwa iye pa tsiku la chiweruzo, kuti akachotsedwe padziko lapansi.

CHAPUTALA 25

1 Ndipo m'chaka chachiwiri cha sabata ino mu chikondwererochi, Rebeka anaitana Yakobo mwana wake, nati kwa iye [2109 AM], 'Mwana wanga, usatenge mkazi wa ana aakazi a Kanani, monga Esau, mbale wako, amene adamtengera akazi awiri a ana aakazi a Kanani, ndipo andikwiyitsa mtima wanga ndi zochita zawo zonse zonyansa: pakuti zochita zawo zonse ndi dama ndi chilakolako, ndipo palibe chilungamo mwa iwo, chifukwa (ntchito zawo) ndi zoyipa.
2 Ndipo ine, mwana wanga, ndimakukonda kwambiri, ndipo mtima wanga ndi chikondi changa zimakudalitsa nthawi iliyonse ya usana ndi usiku.
3 Tsopano mwana wanga, mvera mawu anga, ndipo uchite chifuniro cha amayi ako, ndipo usatenge mkazi wa ana aakazi a dziko lino, koma wa m'nyumba ya atate wanga ndi wa m'banja la atate wanga. Utenge mkazi wa m'nyumba ya atate wanga, ndipo Mulungu Wam'mwambamwamba adzakudalitsa, ndipo ana ako adzakhala mbadwo wolungama ndi mbewu yopatulika.
4 Ndipo Yakobo anati kwa Rebeka, amake, Taona, ndili ndi zaka zisanu ndi zinayi, ndipo sindinadziwe kapena kukhudza mkazi aliyense, kapena kudzipachika ndekha, kapena kuganiza zonditengera mkazi wa ana aakazi a Kanani.
5 Pakuti ndikukumbukira, amayi, mawu a Abrahamu, atate wathu, pakuti anandilamula kuti ndisatenge mkazi wa ana aakazi a Kanani, koma kuti nditenge mkazi wochokera

m'mbewu ya banja la atate wanga ndi kuchokera kwa abale anga.
6 Ndamva kale kuti m’bale wako Labani anabereka ana aakazi, ndipo ndatsimikiza mtima kuti ndiwatengere mkazi pakati pawo.
7 Ndipo pachifukwa ichi ndadziteteza mu mzimu wanga kuti ndisachimwe kapena kuipitsidwa m'njira zanga zonse m'masiku onse a moyo wanga; pakuti ponena za chilakolako ndi dama, Abrahamu, bambo anga, anandipatsa malamulo ambiri.
8 Ndipo, ngakhale kuti wandilamulira zonse, mchimwene wanga wakhala akunditsutsa kwa zaka makumi awiri izi, ndipo amalankhula nane nthawi zambiri nati, 'Mchimwene wanga, tenga mlongo wa akazi anga awiri akhale mkazi wake'; koma ine ndikukana kuchita monga momwe iye wachitira.
9 Ndikulumbira pamaso panu, amayi, kuti masiku onse a moyo wanga sindidzatenga mkazi kuchokera kwa ana aakazi a Kanani, ndipo sindidzachita zoipa monga momwe mchimwene wanga wachitira.
10 Musaope, mayi; dziwani kuti ndidzachita chifuniro chanu ndi kuyenda moongoka, ndipo sindidzawononga njira zanga kwamuyaya.
11 Ndipo pamenepo anakweza nkhope yake kumwamba, natambasula zala zake, natsegula pakamwa pake, natamanda Mulungu Wam'mwambamwamba, amene analenga kumwamba ndi dziko lapansi, namuyamika ndi kumutamanda.
12 Ndipo anati, Wodala Yehova Mulungu, ndipo lidalitsike dzina lake loyera kwamuyaya, amene wandipatsa Yakobo ngati mwana woyera ndi mbewu yopatulika; pakuti iye ndi wanu, ndipo mbewu yake idzakhala yanu kwamuyaya, ku mibadwomibadwo mpaka kalekale.
13 Mumudalitse, Yehova, ndipo ikani m'kamwa mwanga dalitso la chilungamo, kuti ndimudalitse.
14 Ndipo pa ola lomwelo, mzimu wa chilungamo unatsika mkamwa mwake, anaika manja ake onse awiri pamutu pa Yakobo, nati:
15 Wodala ndi inu, Ambuye wa chilungamo ndi Mulungu wa nthawi zonse, Ndipo akudalitseni kuposa mibadwo yonse ya anthu. Akupatseni, Mwana wanga, njira ya chilungamo, Ndipo aulule chilungamo kwa mbewu yanu.
16 Ndipo achulukitse ana ako m'moyo wako, Ndipo atuluke molingana ndi chiwerengero cha miyezi ya chaka, Ndipo ana awo achuluke ndi kukula kuposa nyenyezi zakumwamba, Ndipo chiwerengero chawo chichuluke kuposa mchenga wa m'nyanja.
17 Ndipo awapatse dziko labwinoli - monga momwe adanenera kuti adzalipereka kwa Abrahamu ndi mbewu yake pambuyo pake nthawi zonse - Ndipo alisunge ngati cholowa chawo kwamuyaya.
18 Ndipo ndione (ndikuberekera) iwe, mwana wanga, ana odalitsidwa pa moyo wanga, Ndipo mbewu yako yonse yodalitsidwa ndi yopatulika ikhale mbewu yako.
19 Ndipo monga momwe unatsitsimutsira mzimu wa amayi ako pa moyo wawo, chiberekero cha amene anakubala chidzakudalitsa motere, [chikondi changa] ndi mabere anga adzakudalitsani Ndipo pakamwa panga ndi lilime langa zidzakutamandani kwambiri.
20 Wonjezerani ndi kufalikira padziko lonse lapansi, Ndipo mbeu yanu ikhale yangwiro m'chisangalalo cha kumwamba ndi dziko lapansi kosatha; Ndipo mbewu yanu ikondwere, Ndipo pa tsiku lalikulu la mtendere ikhale ndi mtendere.
21 Ndipo dzina lanu ndi mbewu yanu zikhalepo kwamuyaya, ndipo Mulungu Wam'mwambamwamba akhale Mulungu wawo, ndipo Mulungu wachilungamo akhale nawo, ndipo malo ake opatulika amangidwe kwamuyaya.
22 Wodala iye amene akudalitsa iwe, Ndipo anthu onse amene akutemberera iwe monyenga, atembereredwe.
23 Ndipo anampsompsona, nati kwa iye, Ambuye wa dziko lapansi akukondeni Monga mtima wa amayi anu ndi chikondi chawo zikondwera mwa inu ndi kudalitsa inu. Ndipo anasiya kudalitsa.

CHAPUTALA 26

1 Ndipo chaka chachisanu ndi chiwiri cha sabata lino, Isake anaitana Esau, mwana wake wamkulu, nati kwa iye, Ndine wokalamba [21:14 AM], mwana wanga, ndipo taona maso anga afooka poona, ndipo sindikudziwa tsiku la imfa yanga.
2 Ndipo tsopano tenga zida zako zosakira ndi chitoliro chako, ndi uta wako, nupite kuthengo, ukandisake, undigwire nyama, mwana wanga, nundikonzere chakudya chokoma, monga momwe moyo wanga ukukondera, nubwere nacho kwa ine kuti ndidye, ndi kuti moyo wanga ukudalitse ndisanafe.
3 Koma Rabeka anamva Isake akulankhula ndi Esau.
4 Ndipo Esau anadzuka m’mawa kwambiri kupita kuthengo kukasaka ndi kugwira nsomba, kuti akatenge kwa atate wake.
5 Ndipo Rebeka anaitana Yakobo, mwana wake, nati kwa iye, Taona, ndamva Isaki, atate wako, akulankhula ndi Esau, mbale wako, nati, Undisake, undiphikire nyama yokoma, nubwere nayo kwa ine.
6 Ndidye ndi kudalitsa pamaso pa Yehova ndisanafe. Ndipo tsopano mwana wanga, mvera mawu anga monga momwe ndikukulamulira: Pita ku gulu lako la nkhosa, unditengere ana a mbuzi awiri abwino, ndipo ndidzawaphikira atate wako chakudya chokoma monga momwe amachikondera, ndipo udzabweretse kwa atate wako kuti adye ndi kudalitsa iwe pamaso pa Yehova asanafe, ndipo kuti udalitsidwe.
7 Ndipo Yakobo anati kwa Rebeka amake, Amayi, sindingawaletse abambo anga kudya chilichonse chimene chingawasangalatse; koma ndikuopa amayi anga, kuti adzazindikira mawu anga ndipo adzafuna kundikhudza.
8 Ndipo ukudziwa kuti ine ndine wosalala, ndipo Esau, mchimwene wanga, ndi waubweya, ndipo ndidzaoneka pamaso pake ngati wochita zoipa, ndipo ndidzachita zomwe sanandiuze, ndipo adzandikwiyira, ndipo ndidzadzibweretsera temberero, osati madalitso.
9 Ndipo Rebeka, amake, anati kwa iye, Pa ine likhale temberero lako, mwana wanga; koma mvera mawu anga.
10 Ndipo Yakobo anamvera mawu a Rebeka, amake, napita nakatenga ana a mbuzi awiri abwino ndi onenepa, nawabweretsa kwa amake; ndipo amake anaphika nyama yokoma monga momwe anakonda.
11 Ndipo Rebeka anatenga mvula yabwino ya Esau, mwana wake wamkulu, imene anali nayo m’nyumba, naveka Yakobo, mwana wake wamng’ono, (ndizo), naika

zikopa za ana a mbuzi m’manja mwake ndi m’khosi mwake.
12 Ndipo anapereka nyama ndi mkate umene anaphika m’manja mwa mwana wake Yakobo.
13 Ndipo Yakobo analowa kwa atate wake nati, Ndine mwana wanu; ndachita monga mwandiuza; dzukani, khalani pansi, idyani zimene ndagwira, atate, kuti moyo wanu undidalitse.
14 Ndipo Isake anati kwa mwana wake, Wapeza bwanji msanga chonchi, mwana wanga?
15 Ndipo Yakobo anati, Chifukwa Yehova Mulungu wanu wandithandiza kupeza.
16 Ndipo Isake anati kwa iye, Sendera pafupi, ndikukhudze mwana wanga, ngati ndiwe mwana wanga Esau, kapena ayi.
17 Ndipo Yakobo anayandikira kwa Isaki, atate wake, ndipo anamukhudza nati, Mawu ndi mawu a Yakobo, koma manja ndi manja a Esau.
18 ndipo sanamuzindikire, chifukwa chinali dongosolo lochokera kumwamba lochotsa mphamvu zake zozindikira ndipo Isake sanamuzindikire, chifukwa manja ake anali aubweya ngati a m'bale wake Esau, kotero anamudalitsa.
19 Ndipo anati, “Kodi ndiwe mwana wanga Esau?” Ndipo iye anati, “Ndine mwana wako.” Ndipo iye anati, “Undibweretsere kuno kuti ndidye zimene wagwira, mwana wanga, kuti moyo wanga ukudalitse.”
20 Ndipo anam’bweretsera pafupi, ndipo iye anadya, ndipo anam’bweretsera vinyo, namwa.
21 Ndipo Isake atate wake anati kwa iye, Sendera pafupi undipsompsone, mwana wanga.
22 Ndipo anayandikira nampsompsona, namva fungo la zovala zake, namudalitsa, nati, Taona, fungo la mwana wanga lili ngati fungo la munda wodzala ndi zipatso umene Yehova waudalitsa.
23 Ndipo Ambuye akupatseni mame akumwamba, ndi mame a dziko lapansi, ndi tirigu wambiri ndi mafuta: Mitundu ikutumikireni, ndipo mitundu ya anthu ikugwadireni.
24 Ukhale mbuye wa abale ako, ndipo ana a amayi ako akuweramire; ndipo madalitso onse amene Yehova wandidalitsa nawo ndi kudalitsa Abrahamu, atate wanga; apatsidwe iwe ndi mbewu yako kosatha; wotembereredwa iye amene akutemberera iwe, ndipo wodalitsidwa iye amene akudalitsa iwe.
25 Ndipo panali pamene Isake anatha kudalitsa Yakobo mwana wake, ndipo Yakobo atatuluka kwa Isake atate wake, anabisala, ndipo Esau mbale wake analowa kuchokera ku kusaka kwake.
26 Ndipo iyenso anaphika chakudya chokoma, nachipereka kwa atate wake, nati kwa atate wake, Atate wanga auke, mudye nyama yanga kuti moyo wanu undidalitse.
27 Ndipo Isake, atate wake, anati kwa iye, Ndiwe yani? Ndipo anati kwa iye, Ine ndine mwana wako woyamba, mwana wako Esau; ndachita monga mwandilamulira ine.
28 Ndipo Isake anadabwa kwambiri, nati, Ndani uja amene anasaka nyama, naigwira, naibweretsa kwa ine, ndipo ndadya zonse usanabwere, ndipo ndamdalitsa iye: ndipo adzadalitsidwa iye ndi mbewu zake zonse kosatha.
29 Ndipo Esau atamva mawu a atate wake Isake, analira ndi kulira kwakukulu ndi kowawa, nati kwa atate wake, Mundidalitse inenso, atate.
30 Ndipo anati kwa iye, Mng'ono wako wabwera monyenga, natenga dalitso lako. Ndipo anati, Tsopano ndidziwa chifukwa chake dzina lake amatchedwa Yakobo: taona, wandinyenga ine kawiri aka; watenga ufulu wanga wobadwa nao, ndipo tsopano watenga dalitso langa.
31 Ndipo iye anati, “Kodi simunandisungire dalitso, abambo?” Ndipo Isaki anayankha nati kwa Esau, “Taona, ndamuika kukhala mbuye wako, ndipo abale ake onse ndamupatsa iye kuti akhale akapolo ake, ndipo ndamulimbitsa ndi tirigu wambiri, vinyo ndi mafuta ambiri. Ndipo ndikuchitire chiyani tsopano, mwana wanga?”
32 Ndipo Esau anati kwa Isaki atate wake, Kodi muli ndi dalitso limodzi lokha, atate? Mundidalitse ine, inenso, atate.
33 Ndipo Esau anakweza mawu ake nalira, Ndipo Isake anayankha nati kwa iye, Taona, malo ako okhalamo adzakhala kutali ndi mame a dziko lapansi, Ndi kutali ndi mame a kumwamba ochokera kumwamba.
34 Udzakhala ndi moyo ndi lupanga lako, ndipo udzatumikira m'bale wako. Ndipo kudzachitika kuti ukadzakhala wamkulu, ndi kumasula goli lake pakhosi pako, udzachimwa tchimo lalikulu mpaka imfa, ndipo mbewu yako idzachotsedwa pansi pa thambo.
35 Ndipo Esau anaopseza Yakobo chifukwa cha dalitso limene atate wake anamdalitsa nalo; ndipo anati mumtima mwake, Masiku a maliro a atate wanga afike tsopano, kuti ndimuphe mbale wanga Yakobo.

CHAPUTALA 27

1 Ndipo mawu a Esau, mwana wake wamkulu, anauzidwa kwa Rebeka m’maloto, ndipo Rebeka anatumiza munthu kukaitana Yakobo, mwana wake wamng’ono, nati,
2 nati kwa iye, Taona, Esau mkulu wako adzakubwezera iwe kuti akuphe.
3 Tsopano mwana wanga, mvera mawu anga, nunyamuke, uthawire kwa Labani, mlongo wanga, ku Harana, ukakhale naye masiku owerengeka, kufikira mkwiyo wa mchimwene wako utachoka, ndi kukuchotsera mkwiyo wake, ndi kuiwala zonse zimene unachita; pamenepo ndidzatumiza ndi kukutenga kumeneko.
4 Ndipo Yakobo anati, Sindiopa; ngati afuna kundipha, ndidzamupha.
5 Koma iye anati kwa iye, Ndisatayikidwe ana anga onse awiri tsiku limodzi.
6 Ndipo Yakobo anati kwa Rebeka amake, Taona, ukudziwa kuti atate wanga wakalamba, ndipo sakuona chifukwa maso ake ndi ofooka, ndipo ngati ndimusiya zidzakhala zoipa m'maso mwake, chifukwa ndimusiya ndikuchoka kwa iwe, ndipo atate wanga adzakwiya, nadzanditemberera. Sindipita; akandituma, ndiye kuti ndipita ndekha.
7 Ndipo Rebeka anati kwa Yakobo, Ndidzalowa ndikalankhule naye, ndipo adzakulola kuti uzipita.
8 Ndipo Rebeka analowa nati kwa Isake, Ndanyansidwa ndi moyo wanga chifukwa cha ana aakazi awiri a Heti, amene Esau adamtenga akhale akazi ake; ndipo ngati Yakobo atenga mkazi pakati pa ana aakazi a m'dzikomo ngati awa, ndidzakhala ndi moyo wanji, popeza ana aakazi a Kanani ndi oipa?
9 Ndipo Isake anaitana Yakobo, namdalitsa, namulangiza, nati kwa iye, Usatenge mkazi wa ana akazi a Kanani;

10 Nyamuka, pita ku Mesopotamiya, kunyumba ya Betuele, atate wa amayi ako, ndipo ukatenge mkazi wa kumeneko pakati pa ana aakazi a Labani, mlongo wa amayi ako.
11 Ndipo Mulungu Wamphamvuyonse akudalitse, akuchulukitse, nakuchulukitse, kuti ukhale khamu la mitundu, nakupatse madalitso a atate wanga Abrahamu, kwa iwe ndi kwa mbewu yako pambuyo pako, kuti ulandire dziko la alendo ako, ndi dziko lonse limene Mulungu anapatsa Abrahamu: Pita, mwana wanga, mumtendere.
12 Ndipo Isaki analola Yakobo kupita, ndipo anapita ku Mesopotamiya kwa Labani mwana wa Betuele Msuriya, mlongo wake wa Rebeka, amake a Yakobo.
13 Ndipo panali pamene Yakobo anauka kupita ku Mesopotamiya, mtima wa Rebeka unamuwawa chifukwa cha mwana wake, ndipo analira.
14 Ndipo Isake anati kwa Rebeka, Mlongo wanga, usamulirire Yakobo mwana wanga; pakuti wamuka ndi mtendere, ndipo adzabwerera ndi mtendere.
15 Mulungu Wam'mwambamwamba adzamuteteza ku zoipa zonse, ndipo adzakhala naye, pakuti sadzamusiya masiku ake onse;
16 Pakuti ndikudziwa kuti njira zake zidzapambana m'zinthu zonse kulikonse komwe akupita, mpaka atabweranso mwamtendere kwa ife, ndipo tidzamuona ali mwamtendere.
17 Usamuope, mlongo wanga, pakuti ali panjira yowongoka ndipo ndi munthu wangwiro: ndipo ndi wokhulupirika ndipo sadzawonongeka. Usalire.
18 Ndipo Isake anatonthoza Rebeka chifukwa cha mwana wake Yakobo, namudalitsa.
19 Ndipo Yakobo anachoka ku Chitsime cha Lumbiro kupita ku Harani m'chaka choyamba cha sabata yachiwiri mu chaka cha makumi anayi ndi zinayi, ndipo anafika ku Luzi kumapiri, ndiko kuti, Beteli, pa mwezi watsopano wa mwezi woyamba wa sabata ino, [21:15 AM] ndipo anafika pamalopo madzulo ndipo anatembenuka kuchoka panjira yopita kumadzulo kwa msewu usiku umenewo: ndipo anagona kumeneko; chifukwa dzuwa linali litalowa.
20 Ndipo anatenga mwala umodzi wa pamalopo, nauika pamutu pake pansi pa mtengo, nayenda yekha, nagona.
21 Ndipo analota usiku womwewo, ndipo taonani, makwerero anaima pansi, pamwamba pake panafika kumwamba; ndipo taonani, angelo a Yehova anakwera natsika pamenepo; ndipo taonani, Yehova anaima pamenepo.
22 Ndipo ananena kwa Yakobo, nati, Ine ndine Yehova, Mulungu wa Abrahamu, atate wako, ndi Mulungu wa Isake; dziko limene ukugonamo ndidzalipatsa iwe, ndi mbeu zako pambuyo pako.
23 Ndipo mbewu yako idzakhala ngati fumbi la dziko lapansi, ndipo udzachuluka kumadzulo ndi kum'mawa, kumpoto ndi kum'mwera, ndipo mwa iwe ndi m'mbewu yako mafuko onse a mitundu adzadalitsidwa.
24 Ine ndidzakhala nawe, ndipo ndidzakusunga kulikonse kumene upite, ndipo ndidzakubwezera kudziko lino mwamtendere, pakuti sindidzakusiya kufikira nditachita zonse zimene ndakuuza.'
25 Yakobo anadzuka m'tulo take, nati, 'Ndithudi malo ano ndi nyumba ya Yehova, koma ine sindinali kudziwa.' Ndipo anaopa nati, 'Malo ano ndi oopsa kwambiri, osati ena koma nyumba ya Mulungu, ndipo ichi ndi chipata chakumwamba.'
26 Ndipo Yakobo anauka m'mamawa, natenga mwala umene anauika pansi pa mutu wake, nauimika ngati choimiritsa, nathira mafuta pamwamba pake; natcha dzina la malowo Beteli; koma dzina la malowo poyamba linali Luzi.
27 Ndipo Yakobo analumbira kwa Yehova, nati, Ngati Yehova adzakhala nane, nandisunga panjira imene ndipitayi, nandipatsa chakudya ndi zovala zoti ndivale, kuti ndibwerere ku nyumba ya atate wanga ndi mtendere, pamenepo Yehova adzakhala Mulungu wanga, ndipo mwala uwu umene ndauimika ngati choimiritsa pamalo pano, udzakhala nyumba ya Yehova, ndipo pa zonse zimene mudzandipatsa, ndidzakupatsani chakhumi, Mulungu wanga.

CHAPUTALA 28

1 Ndipo ananyamuka ulendo wake, nafika ku dziko la kum'mawa, kwa Labani, mlongo wake wa Rebeka, ndipo anakhala naye, namtumikira chifukwa cha mwana wake Rakele sabata imodzi.
2 Ndipo m'chaka choyamba cha sabata lachitatu [2122 AM] anati kwa iye, 'Ndipatse mkazi wanga, amene ndakugwirira ntchito zaka zisanu ndi ziwiri.' Ndipo Labani anati kwa Yakobo, 'Ndikupatsa mkazi wako.'
3 Ndipo Labani anakonza phwando, natenga Leya mwana wake wamkazi wamkulu, nampa Yakobo, nampa Zilipa mdzakazi wake, akhale mdzakazi wake; koma Yakobo sanadziwe, chifukwa anaganiza kuti ndiye Rakele.
4 Ndipo analowa kwa iye, ndipo anaona kuti anali Leya; ndipo Yakobo anakwiyira Labani, nati kwa iye, Wandichitiranji chotero? Kodi sindinakutumikira iwe chifukwa cha Rakele, osati chifukwa cha Leya? Wandichitiranji choipa?
5 Tenga mwana wako wamkazi, ndipo ine ndipita, chifukwa wandichitira choipa.' Yakobo anakonda Rakele kuposa Leya, chifukwa maso a Leya anali ofooka, koma mawonekedwe ake anali okongola kwambiri, koma Rakele anali ndi maso okongola komanso okongola kwambiri.
6 Ndipo Labani anati kwa Yakobo, "Sizichitika m'dziko mwathu kupatsa wamng'ono wamkulu asanakwatire." Ndipo sikoyenera kuchita izi; pakuti motere zalembedwa m'mapiritsi akumwamba, kuti wina asapereke mwana wake wamkazi wamng'ono wamkulu asanakwatire; koma wamkulu, wina apereke woyamba ndipo pambuyo pake wamng'ono—ndipo mwamuna amene atero, amamuikira mlandu kumwamba, ndipo palibe wolungama amene achita izi, chifukwa ichi n'choipa pamaso pa Yehova."
7 Ndipo ulamule ana a Israyeli kuti asachite izi; asatenge kapena kupatsa wamng'ono asanapereke wamkulu, chifukwa n'choipa kwambiri.
8 Ndipo Labani anati kwa Yakobo, "Ndipatse masiku asanu ndi awiri a phwando la uyu, ndipo ndidzakupatsa Rakele, kuti unditumikire zaka zina zisanu ndi ziwiri, kuti undidyetse nkhosa zanga monga momwe unkachitira sabata yoyamba."
9 Ndipo tsiku lomwe masiku asanu ndi awiri a phwando la Leya adapita, Labani adapatsa Yakobo Rakele, kuti amtumikire zaka zina zisanu ndi ziwiri, ndipo adampatsa

Rakele Biliha, mlongo wake wa Zilipa, akhale mdzakazi wake.
10 Ndipo anatumikira zaka zina zisanu ndi ziwiri chifukwa cha Rakele, chifukwa Leya anapatsidwa kwa iye kwaulere.
11 Ndipo Yehova anatsegula mimba ya Leya, ndipo anatenga pakati nabala mwana wamwamuna Yakobo, namutcha dzina lake Rubeni, tsiku la khumi ndi chinayi la mwezi wachisanu ndi chinayi, m'chaka choyamba cha sabata lachitatu. [2122 AM]
12 Koma mimba ya Rakele inatsekedwa, chifukwa Yehova anaona kuti Leya anali kunyozedwa ndipo Rakele anali kukondedwa.
13 Ndipo Yakobo analowanso kwa Leya, ndipo anatenga pakati, nabalira Yakobo mwana wamwamuna wachiwiri, namutcha dzina lake Simeoni, pa 21 mwezi wa khumi, ndi chaka chachitatu cha sabata ino. [2124 AM]
14 Ndipo Yakobo analowanso kwa Leya, ndipo anatenga pakati, namubalira mwana wamwamuna wachitatu, ndipo anamutcha dzina lake Levi, mwezi watsopano wa mwezi woyamba m'chaka chachisanu ndi chimodzi cha sabata ino. [2127 AM]
15 Ndipo Yakobo analowanso kwa iye, ndipo anatenga pakati, nabala mwana wamwamuna wachinayi, namutcha dzina lake Yuda, pa tsiku la khumi ndi zisanu la mwezi wachitatu, m'chaka choyamba cha sabata lachinayi. [2129 AM]
16 Chifukwa cha zonsezi, Rakele anachitira nsanje Leya, chifukwa sanabereke, ndipo anati kwa Yakobo, Ndipatse ana; ndipo Yakobo anati, Kodi ndakukaniza zipatso za m'mimba mwako? Ndakusiya iwe?
17 Rakele ataona kuti Leya waberekera Yakobo ana aamuna anayi, Rubeni, Simeoni, Levi, ndi Yuda, anamuuza kuti: “Lowa ndi Biliha kapolo wanga wamkazi, ndipo iye adzatenga pakati, nadzandiberekera mwana wamwamuna.” (Ndipo anam’patsa Biliha kapolo wake wamkazi kuti akhale mkazi wake).
18 Ndipo analowa kwa iye, ndipo anatenga pakati, nabala mwana wamwamuna, namutcha dzina lake Dani, pa tsiku lachisanu ndi chinayi la mwezi wachisanu ndi chimodzi, m'chaka chachisanu ndi chimodzi cha sabata lachitatu. [2127 AM]
19 Ndipo Yakobo analowanso kwa Biliha kachiwiri, ndipo anatenga pakati, nabalira Yakobo mwana wina wamwamuna, ndipo Rakele anamutcha dzina lake Nafitali, pa tsiku lachisanu la mwezi wachisanu ndi chiwiri, chaka chachiwiri cha sabata lachinayi. [2130 AM]
20 Pamene Leya anaona kuti anali wosabereka ndipo sanabereke, anachitira nsanje Rakele, ndipo anaperekanso mdzakazi wake Zilipa kwa Yakobo kuti akhale mkazi wake, ndipo anatenga pakati, nabala mwana wamwamuna, ndipo Leya anamutcha dzina lake Gadi, pa tsiku la khumi ndi chiwiri la mwezi wachisanu ndi chitatu, m'chaka chachitatu cha sabata lachinayi. [2131 AM]
21 Ndipo analowanso kwa iye, ndipo anatenga pakati, nabala mwana wamwamuna wachiwiri, ndipo Leya anamutcha dzina lake Aseri, pa mwezi wachiwiri wa khumi ndi chimodzi, m'chaka chachisanu cha sabata lachinayi. [2133 AM]
22 Ndipo Yakobo analowa kwa Leya, ndipo anatenga pakati, nabala mwana wamwamuna, namutcha dzina lake Isakara, pa tsiku lachinayi la mwezi wachisanu, m'chaka chachinayi cha sabata lachinayi, [2132 AM] ndipo anam'pereka kwa mlezi.
23 Ndipo Yakobo analowanso kwa iye, ndipo anatenga pakati, nabala (ana) awiri, mwana wamwamuna ndi wamkazi, namutcha dzina la mwana wamwamuna Zebuloni, ndi dzina la mwana wamkazi Dina, m'mwezi wachisanu ndi chiwiri wa mwezi wachisanu ndi chiwiri, m'chaka chachisanu ndi chimodzi cha sabata lachinayi. [2134 AM]
24 Ndipo Yehova anakomera mtima Rakele, natsegula mimba yake; ndipo anatenga pakati, nabala mwana wamwamuna, namutcha dzina lake Yosefe, pa mwezi watsopano wa mwezi wachinayi, m'chaka chachisanu ndi chimodzi m'sabata lachinayi ili. [2134 AM]
25 Ndipo masiku obadwa Yosefe, Yakobo anati kwa Labani, Ndipatse akazi anga ndi ana anga aamuna, ndipite kwa Isaki bambo anga, ndikamangire nyumba, chifukwa ndamaliza zaka zonse zimene ndakutumikira chifukwa cha ana ako aakazi awiri, ndipo ndipita kunyumba kwa bambo anga.
26 Ndipo Labani anati kwa Yakobo, Ukhale nane kuti ndilipire malipiro ako, undidyetsenso ziweto zanga, ndipo utenge malipiro ako.
27 Ndipo anagwirizana kuti ampatse ana a nkhosa ndi ana a mbuzi omwe anabadwa akuda, amawangamawanga ndi oyera, (awa) akhale malipiro ake.
28 Ndipo nkhosa zonse zinabala zamawangamawanga, zamathothomathotho, ndi zakuda, zamathothomathotho, ndipo zinabalanso ana a nkhosa monga momwe zinalili; ndipo zonse zamawangamawanga zinali za Yakobo, ndi zonse zosakhala zinali za Labani.
29 Ndipo chuma cha Yakobo chinachuluka kwambiri, ndipo anali ndi ng'ombe, nkhosa, abulu, ngamila, ndi akapolo aamuna ndi aakazi.
30 Ndipo Labani ndi ana ake aamuna anamchitira nsanje Yakobo, ndipo Labani anatenga nkhosa zake kwa iye, namuyang'anira ndi cholinga choipa.

CHAPUTALA 29

1 Ndipo panali pamene Rakele anabala Yosefe, Labani ananka kukameta ubweya wa nkhosa zake, pakuti anali patali ndi ulendo wa masiku atatu.
2 Yakobo ataona kuti Labani anali kupita kukameta ubweya wa nkhosa zake, anaitana Leya ndi Rakele n’kuwalimbikitsa kuti apite naye kudziko la Kanani.
3 Pakuti anawauza momwe adaonera chilichonse m'maloto, ngakhale zonse zomwe adamuuza kuti abwerere kunyumba kwa abambo ake, ndipo anati, 'Kulikonse komwe upita tidzapita nawe.'
4 Ndipo Yakobo analemekeza Mulungu wa Isaki atate wake, ndi Mulungu wa Abrahamu atate wake, nauka, nakwera akazi ake ndi ana ake, natenga katundu wake wonse, naoloka mtsinje, nafika ku dziko la Gileadi; koma Yakobo anabisa cholinga chake kwa Labani, osamuuza.
5 Ndipo m'chaka chachisanu ndi chiwiri cha sabata lachinayi, Yakobo anayang'ana ku Gileadi mwezi woyamba, pa tsiku la makumi awiri ndi limodzi. [21:35 AM] Ndipo Labani anamutsata napeza Yakobo m'phiri la Gileadi mwezi wachitatu, pa tsiku la khumi ndi chitatu.

6 Ndipo Yehova sanamulole kuti avulaze Yakobo, chifukwa anaonekera kwa iye m’maloto usiku. Ndipo Labani analankhula ndi Yakobo.
7 Ndipo pa tsiku la khumi ndi zisanu la masiku amenewo, Yakobo anakonzera Labani phwando, ndi onse amene anadza naye; ndipo Yakobo analumbira tsiku lomwelo kwa Labani, ndi kwa Labani yemwe kwa Yakobo, kuti asawoloke phiri la Gileadi kupita ku lina ndi cholinga choipa.
8 Ndipo anamanga mulu wa mboni pamenepo; chifukwa chake dzina la malowo linatchedwa, Mulu wa mboni, kutengera dzina la muluwu.
9 Koma kale ankatcha dziko la Gileadi dziko la Arefaimu; chifukwa linali dziko la Arefaimu, ndipo Arefaimu anabadwira (kumeneko), zimphona zomwe kutalika kwake kunali mikono khumi, isanu ndi inayi, isanu ndi itatu mpaka isanu ndi iwiri.
10 Ndipo malo awo okhala anali kuyambira kudziko la ana a Amoni mpaka kuphiri la Herimoni, ndipo mafumu awo anali Karnaimu, Asitaroti, Edrei, Misuri, ndi Beoni.
11 Ndipo Yehova anawaononga chifukwa cha kuipa kwa zochita zawo; pakuti anali oipa kwambiri, ndipo Aamori anakhala m'malo mwawo, oipa ndi ochimwa, ndipo palibe anthu lero amene achita machimo awo onse mokwanira, ndipo alibenso nthawi yayitali padziko lapansi.
12 Ndipo Yakobo analola Labani kuti apite, ndipo ananyamuka kupita ku Mesopotamiya, dziko la Kum'mawa; ndipo Yakobo anabwerera ku dziko la Giliyadi.
13 Ndipo anaoloka Yaboki mwezi wachisanu ndi chinayi, tsiku la khumi ndi chimodzi. Ndipo tsiku lomwelo Esau mbale wake anadza kwa iye, ndipo anayanjananso naye, nachoka kwa iye kunka ku dziko la Seiri; koma Yakobo anakhala m'mahema.
14 Ndipo m'chaka choyamba cha sabata lachisanu mu chikondwererochi [2136 AM] anawoloka Yordano, nakhala kutsidya kwa Yordano, ndipo anadyetsa nkhosa zake kuyambira ku nyanja ya mulu mpaka ku Betisani, ndi ku Dotani ndi kunkhalango ya Akrabimu.
15 Ndipo anatumiza kwa atate wake Isake chuma chake chonse, zovala, chakudya, nyama, zakumwa, mkaka, batala, tchizi, ndi zipatso zina za m'chigwa.
16 Ndipo kwa amayi ake a Rebeka kanayi pachaka, pakati pa nthawi ya miyezi, pakati pa kulima ndi kukolola, ndi pakati pa nthawi yophukira ndi mvula (nyengo) komanso pakati pa nyengo yozizira ndi masika, mpaka ku nsanja ya Abrahamu.
17 Isaki anabwerera kuchokera ku Chitsime cha Chipangano nakwera ku nsanja ya abambo ake Abrahamu, ndipo anakhala kumeneko kutali ndi mwana wake Esau.
18 Pakuti masiku amene Yakobo anapita ku Mesopotamiya, Esau anakwatira Mahalati, mwana wamkazi wa Ismayeli, ndipo anasonkhanitsa ziweto zonse za atate wake ndi akazi ake, nakwera nakhala pa Phiri la Seiri, ndipo anasiya Isaki atate wake yekha pa Chitsime cha Chipangano.
19 Ndipo Isake anakwera kuchokera ku Chitsime cha Chilumbiro nakhala m'nsanja ya Abrahamu atate wake, pa mapiri a Hebroni.
20 Ndipo kumeneko Yakobo anatumiza zonse zimene ankatumiza kwa atate wake ndi amake nthawi ndi nthawi, zonse zimene ankafunikira, ndipo anadalitsa Yakobo ndi mtima wawo wonse ndi moyo wawo wonse.

CHAPUTALA 30

1 Ndipo m'chaka choyamba cha sabata lachisanu ndi chimodzi [2143 AM] anakwera ku Salemu, kum'mawa kwa Sekemu, mwamtendere, m'mwezi wachinayi.
2 Ndipo kumeneko ananyamula Dina, mwana wamkazi wa Yakobo, napita naye kunyumba ya Sekemu, mwana wa Hamori, Mhivi, kalonga wa dzikolo; ndipo anagona naye, namuipitsa; ndipo anali mtsikana wamng'ono, mwana wa zaka khumi ndi ziwiri.
3 Ndipo anapempha atate wake ndi abale ake kuti amupatse iye kuti akhale mkazi wake. Ndipo Yakobo ndi ana ake anakwiya chifukwa cha anthu a ku Sekemu, chifukwa anaipitsa Dina, mlongo wawo, ndipo analankhula nawo molakwika, nawachitira chinyengo, nawanyenga.
4 Ndipo Simeoni ndi Levi anafika ku Sekemu modzidzimutsa, naweruza anthu onse a ku Sekemu, napha amuna onse amene anawapeza mmenemo, osasiyapo ndi mmodzi yense; anapha onse mwaukali chifukwa anachitira manyazi mlongo wawo Dina.
5 Ndipo kuyambira tsopano, musachitenso kuti mwana wamkazi wa Israyeli aipitsidwe; pakuti chiweruzo chaperekedwa kumwamba pa iwo kuti awononge ndi lupanga amuna onse a ku Sekemu chifukwa cha kuchita manyazi mu Israyeli.
6 Ndipo Yehova anawapereka m'manja mwa ana a Yakobo kuti awawononge ndi lupanga ndi kuwaweruza, kuti zisachitikenso mu Israeli kuti namwali wa Israyeli adetsedwe.
7 Ndipo ngati pali munthu mu Israyeli amene akufuna kupereka mwana wake wamkazi kapena mlongo wake kwa mwamuna aliyense wa mbadwa za Amitundu, adzafa ndithu, ndipo adzamuponya miyala ndi miyala; chifukwa wachita manyazi mu Israyeli; ndipo adzatentha mkaziyo ndi moto, chifukwa wanyoza dzina la nyumba ya atate wake, ndipo adzachotsedwa mu Israyeli.
8 Ndipo pasapezeke wachigololo kapena chodetsa chilichonse mu Israyeli masiku onse a mibadwo ya dziko lapansi; pakuti Israyeli ndi woyera kwa Yehova, ndipo munthu aliyense amene waipitsa adzafa ndithu; amuponye miyala.
9 Pakuti motere zalembedwa m'mapiritsi akumwamba zokhudza mbewu yonse ya Israyeli: Woipitsa adzafa ndithu, ndipo adzaponyedwa miyala.
10 Ndipo lamulo ili silikhala ndi malire a masiku, kapena chikhululukiro, kapena chikhululukiro chilichonse; koma munthu amene waipitsa mwana wake wamkazi adzachotsedwa pakati pa Israyeli wonse, chifukwa wapereka mwana wake kwa Moleki, nachita mosayenera kuti aipitse.
11 Ndipo iwe, Mose, lamulira ana a Israyeli, ndipo uwauze kuti asapereke ana awo aakazi kwa Amitundu, kapena kutenga ana awo aakazi a Amitundu, pakuti ichi ndi chonyansa pamaso pa Yehova.
12 Pachifukwa ichi, ndakulemberani m'mawu a Chilamulo zonse zimene Asekemu anachita motsutsana ndi Dina, ndi momwe ana a Yakobo ananenera kuti: “Sitipereka mwana wathu wamkazi kwa mwamuna wosadulidwa, chifukwa zimenezo zinali zotinyoza.”

13 Ndipo ndi chitonzo kwa Israyeli, kwa iwo amoyo, ndi kwa iwo amene akwatira ana akazi a mitundu ina, pakuti ichi ndi chodetsa ndi chonyansa kwa Israyeli.
14 Ndipo Israyeli sadzakhala wopanda chodetsa ichi ngati ali ndi mkazi wa ana aakazi a mitundu ina, kapena ngati wapereka ana ake aakazi kwa mwamuna wochokera mwa mitundu ina.
15 Pakuti padzakhala mliri pa mliri, ndi temberero pa temberero, ndipo chiweruzo chilichonse ndi mliri ndi temberero zidzamugwera: ngati achita izi, kapena kubisala maso ake kwa iwo akuchita zodetsa, kapena iwo amene adetsa malo opatulika a Yehova, kapena iwo amene aipitsa dzina Lake loyera, (ndiye) mtundu wonse pamodzi udzaweruzidwa chifukwa cha zodetsa zonse ndi kunyoza kwa munthu uyu.
16 Ndipo sipadzakhala tsankho la anthu [ndipo sipadzakhala tsankho la anthu] ndipo sipadzakhala kulandira zipatso ndi nsembe, nsembe zopsereza ndi mafuta kuchokera m'manja mwake, kapena fungo lokoma, kuti lilandiridwe: ndipo mwamuna kapena mkazi aliyense mu Israyeli amene aipitsa malo opatulika adzatero.
17 Chifukwa chake ndakulamula kuti, Uzani umboni uwu kwa Israyeli: Onani momwe Asekemu ndi ana awo adakhalira: momwe adaperekedwa m'manja mwa ana awiri a Yakobo, ndipo adawapha, ndipo adawerengedwa kwa iwo ngati chilungamo, ndipo adalembedwa kwa iwo ngati chilungamo.
18 Ndipo ana a Levi anasankhidwa kukhala ansembe, ndi kukhala Alevi, kuti atumikire pamaso pa Yehova, monga momwe ife timachitira nthawi zonse, ndi kuti Levi ndi ana ake adalitsidwe kosatha; pakuti anali wachangu kuchita chilungamo, chiweruzo, ndi kubwezera chilango pa onse amene anaukira Israyeli.
19 Ndipo motero amalemba ngati umboni womukomera mtima pa magome akumwamba madalitso ndi chilungamo pamaso pa Mulungu wa zonse:
20 Ndipo timakumbukira chilungamo chimene munthuyo anakwaniritsa pa moyo wake, nthawi zonse za chaka; mpaka mibadwo chikwi adzachilemba, ndipo chidzafika kwa iye ndi kwa mbadwa zake pambuyo pake, ndipo walembedwa pa magome akumwamba monga bwenzi ndi munthu wolungama.
21 Nkhani yonseyi ndakulemberani, ndipo ndakulamulani kuti muuze ana a Israyeli, kuti asachite tchimo kapena kuswa malamulo kapena kuswa pangano lomwe laikidwa kwa iwo, (koma) kuti alikwaniritse ndi kulembedwa ngati mabwenzi.
22 Koma ngati achita zonyansa m'njira iliyonse, adzalembedwa pa magome akumwamba ngati adani, ndipo adzawonongedwa m'buku la moyo, ndipo adzalembedwa m'buku la omwe adzawonongedwa komanso limodzi ndi omwe adzachotsedwa padziko lapansi.
23 Ndipo tsiku limene ana a Yakobo anapha Sekemu, kalata inalembedwa kumwamba kuti iwo achite chilungamo ndi chilungamo ndi kubwezera chilango kwa ochimwa, ndipo inalembedwa kuti iwadalitse.
24 Ndipo anatulutsa Dina, mlongo wawo, m’nyumba ya Sekemu, natenga zonse zinali m’Sekemu, nkhosa zawo, ndi ng’ombe zawo, ndi abulu awo, ndi chuma chawo chonse, ndi ziweto zawo zonse, nabwera nazo zonse kwa Yakobo atate wawo.
25 Ndipo anawadzudzula chifukwa anapha mzinda ndi lupanga, chifukwa anaopa anthu okhala m'dzikomo, Akanani ndi Aperizi.
26 Ndipo mantha a Yehova anagwera mizinda yonse yozungulira Sekemu, ndipo sanauke kuthamangitsa ana a Yakobo, chifukwa mantha anagwera pa iwo.

CHAPUTALA 31

1 Ndipo pa mwezi watsopano wa mwezi, Yakobo ananena ndi anthu onse a m'nyumba mwake, nati, Dziyeretseni, sinthani zovala zanu, ndipo tiyeni tinyamuke, tikwere ku Beteli; kumene ndinamlumbirira Iye lumbiro tsiku limene ndinathawa Esau mbale wanga, chifukwa wakhala ndi ine, nandibweretsa m'dziko lino mwamtendere; ndipo chotsani milungu yachilendo yomwe ili pakati panu.
2 Ndipo anasiya milungu yachilendo ndi zomwe zinali m'makutu mwawo ndi zomwe zinali pakhosi pawo, ndi mafano omwe Rakele anaba kwa Labani atate wake, omwe adapereka kwathunthu kwa Yakobo. Ndipo anawotcha, nawaswa, nawawononga, nawabisa pansi pa mtengo wa thundu womwe uli m'dziko la Sekemu.
3 Ndipo anakwera ku Beteli pa mwezi watsopano wa mwezi wachisanu ndi chiwiri, namanga guwa la nsembe pamalo pomwe anagona, naimikapo mwala, natumiza uthenga kwa atate wake Isake kuti abwere kudzapereka nsembe yake, ndi kwa amake Rebeka.
4 Ndipo Isake anati, Lolani mwana wanga Yakobo abwere, ndidzamuone ndisanafe.
5 Ndipo Yakobo anapita kwa atate wake Isake ndi kwa amake Rebeka, kunyumba ya atate wake Abrahamu, natenga ana ake awiri aamuna, Levi ndi Yuda, nafika kwa atate wake Isake ndi amake Rebeka.
6 Ndipo Rebeka anatuluka m’nsanjayo kupita patsogolo pake kumpsompsona Yakobo ndi kum’kumbatira; pakuti mzimu wake unatsitsimuka pamene anamva kuti, Taona, Yakobo mwana wako wafika; ndipo anampsompsona.
7 Ndipo anaona ana ake awiri, ndipo anawazindikira, ndipo anafunsa kuti: “Kodi awa ndi ana ako, mwana wanga?” Ndipo anawakumbatira, nawapsompsona, nawadalitsa, nati: “Mbeu ya Abrahamu idzatchuka mwa inu, ndipo mudzakhala dalitso padziko lapansi.”
8 Ndipo Yakobo analowa kwa Isaki atate wake, m’chipinda momwe anagona, ndi ana ake aamuna awiri anali naye; ndipo anagwira dzanja la atate wake, nawerama, nampsompsona; ndipo Isake anagwira pakhosi pa Yakobo mwana wake, nalira pakhosi pake.
9 Ndipo mdima unachoka m'maso mwa Isaki, ndipo anaona ana awiri a Yakobo, Levi, ndi Yuda, ndipo anati: "Kodi awa ndi ana ako, mwana wanga? Pakuti ali ngati iwe."
10 Ndipo anamuuza kuti iwo anali ana ake enieni: 'Ndipo waonadi kuti iwo ndi ana anga enieni'.
11 Ndipo anayandikira kwa iye, ndipo anatembenuka nawapsompsona, nawakumbatira onse awiri pamodzi.
12 Ndipo mzimu wa uneneri unatsika mkamwa mwake, nagwira Levi ndi dzanja lake lamanja ndi Yuda ndi dzanja lake lamanzere.
13 Ndipo anayang'ana kwa Levi choyamba, nayamba kumudalitsa, nati kwa iye, Mulungu wa zonse, Ambuye wa

mibadwo yonse, akudalitse iwe ndi ana ako mibadwo yonse.
14 Ndipo Ambuye akupatseni inu ndi mbewu yanu ukulu ndi ulemerero waukulu, ndipo akupangitseni inu ndi mbewu yanu, kuchokera mwa anthu onse, kuti mum'yandikire kuti mutumikire m'malo ake opatulika monga angelo okhalapo komanso ngati oyera mtima. (Ngakhale) monga iwo, mbewu ya ana anu idzakhala ya ulemerero ndi ukulu ndi chiyero, ndipo awakweze kwa mibadwo yonse.
15 Ndipo adzakhala oweruza ndi akalonga, ndi atsogoleri a mbewu zonse za ana a Yakobo; Iwo adzalankhula mawu a Yehova m'chilungamo, Ndipo adzaweruza maweruzo ake onse m'chilungamo; Ndipo adzalengeza njira zanga kwa Yakobo, Ndi njira zanga kwa Israyeli; Madalitso a Yehova adzaperekedwa m'kamwa mwawo, Kudalitsa mbewu zonse za wokondedwa.
16 Amayi ako atcha dzina lako Levi, ndipo molungama watcha dzina lako; udzaphatikana ndi Yehova, ndipo udzakhala mnzawo wa ana onse a Yakobo; Tebulo lake likhale lako, ndipo iwe ndi ana ako mudzadyeko; ndipo tebulo lako lidzadzala ku mibadwomibadwo, ndipo chakudya chako sichidzatha ku mibadwomibadwo.
17 Ndipo onse akudana nanu agwe pansi pamaso panu, ndipo adani anu onse azulidwe ndi kutha; ndipo wodala iye amene akudalitsani, ndi wotembereredwa mtundu uliwonse umene ukutembererani.
18 Ndipo anati kwa Yuda, Yehova akupatseni mphamvu ndi mphamvu kuti mupondereze onse akudana nanu; mudzakhala kalonga, inu ndi mmodzi wa ana anu, pa ana a Yakobo; dzina lanu ndi dzina la ana anu atuluke, nayendayenda m'dziko lililonse ndi m'chigawo chilichonse; pamenepo amitundu adzaopa pamaso panu, ndipo amitundu onse adzanjenjemera.
19 Mwa iwe mudzakhala thandizo la Yakobo, ndipo mwa iwe mudzakhala chipulumutso cha Israyeli.
20 Ndipo pamene mudzakhala pampando wachifumu waulemerero wa chilungamo chanu, mtendere waukulu udzakhala pa mbewu zonse za ana a wokondedwa; Wodala iye amene akudalitsani, Ndipo onse amene akudana nanu, ndi kukuzunzani, ndi kukutembererani, adzachotsedwa ndi kuwonongedwa padziko lapansi, ndipo adzatembereredwa.
21 Ndipo anatembenuka nampsompsonanso, namukumbatira, nakondwera kwambiri, chifukwa adawaona ana a Yakobo mwana wake ali oona mtima.
22 Ndipo anatuluka pakati pa mapazi ake, nagwada pansi, namuweramira; ndipo anawadalitsa, nagona komweko ndi Isake atate wake usiku womwewo; ndipo anadya, namwa mokondwera.
23 Ndipo anagonetsa ana awiri a Yakobo, mmodzi kudzanja lake lamanja ndi wina kudzanja lake lamanzere, ndipo anawerengedwa kwa iye ngati chilungamo.
24 Ndipo Yakobo anafotokozera atate wake zonse usiku, kuti Yehova anamchitira chifundo chachikulu, ndi kuti anam'chitira bwino m'njira zake zonse, ndi kum'teteza ku zoipa zonse.
25 Ndipo Isake anatamanda Mulungu wa Abrahamu, atate wake, amene sanachotse chifundo chake ndi chilungamo chake pa ana a mtumiki wake Isake.
26 Ndipo m'mawa mwake Yakobo anauza Isake atate wake lumbiro limene adalumbira kwa Yehova, ndi masomphenya amene adaona, ndi kuti adamanga guwa la nsembe, ndi kuti chilichonse chinali chokonzeka kuti nsembe iperekedwe pamaso pa Yehova monga momwe adalumbira, ndi kuti wabwera kudzamukweza pa bulu.
27 Ndipo Isake anati kwa Yakobo mwana wake, Sindingathe kuyenda nawe; pakuti ndakalamba, sindingathe kuyenda; pita mwana wanga, ndi mtendere; pakuti lero ndili ndi zaka zana limodzi mphambu makumi asanu ndi limodzi kudza zisanu; sindingathenso kuyenda; kwezani amako pa bulu, ndipo mulole apite nawe.
28 Ndipo ndikudziwa, mwana wanga, kuti wabwera chifukwa cha ine, ndipo lero udalitsidwe chifukwa wandiona ndili moyo, ndipo inenso ndakuona iwe, mwana wanga.
29 Uchite bwino, ndipo ukwaniritse lumbiro limene unalumbira; ndipo usachedwetse lumbiro lako; pakuti udzawerengedwa chifukwa cha lumbirolo; chifukwa chake fulumira kulikwaniritsa, ndipo akondwere Iye amene analenga zinthu zonse, amene unalumbira lumbirolo.
30 Ndipo anati kwa Rabeka, "Pita ndi mwana wako Yakobo." Ndipo Rabeka anapita ndi mwana wake Yakobo, ndi Debora pamodzi naye, nafika ku Beteli.
31 Ndipo Yakobo anakumbukira pemphero limene atate wake anam'dalitsa iye ndi ana ake awiri, Levi ndi Yuda, ndipo anasangalala ndi kutamanda Mulungu wa makolo ake, Abrahamu ndi Isake.
32 Ndipo anati: 'Tsopano ndikudziwa kuti ndili ndi chiyembekezo chosatha, ndi ana anga aamuna nawonso, pamaso pa Mulungu wa zonse'; ndipo motero zakhazikitsidwa ponena za awiriwa; ndipo akulemba izi ngati umboni wosatha kwa iwo pa mapepala akumwamba momwe Isake adawadalitsira.

CHAPUTALA 32

1 Ndipo anagona usiku womwewo ku Beteli, ndipo Levi analota kuti adamuika kukhala wansembe wa Mulungu Wam'mwambamwamba, iye ndi ana ake kwamuyaya; ndipo anadzuka m'tulo take, nalemekeza Yehova.
2 Ndipo Yakobo anadzuka m'mawa kwambiri, pa tsiku la khumi ndi chinayi la mwezi uno, napereka chakhumi cha zonse zimene anabweretsa, anthu ndi ziweto, golide, ndi zipangizo zonse ndi zovala, inde, anapereka chakhumi cha zonse.
3 Ndipo m'masiku amenewo Rakele anakhala ndi pakati pa mwana wake Benjamini. Ndipo Yakobo anawerenga ana ake aamuna kuyambira pa iye kupita m'mwamba ndipo Levi anagwa pansi pa gawo la Yehova, ndipo atate wake anamuveka zovala zaunsembe nadzaza manja ake.
4 Ndipo pa tsiku la khumi ndi zisanu la mwezi uno, anapereka ku guwa la nsembe ng'ombe khumi ndi zinayi, nkhosa zamphongo makumi awiri mphambu zisanu ndi zitatu, nkhosa zamphongo makumi anayi mphambu zisanu ndi zinayi, ana a nkhosa asanu ndi awiri, ndi ana a mbuzi makumi awiri mphambu mmodzi, nsembe yopsereza pa guwa la nsembe, yokoma mtima, fungo lokoma pamaso pa Mulungu.
5 Ichi chinali chopereka chake, chifukwa cha lumbiro limene analumbira kuti adzapereka gawo limodzi mwa magawo khumi, pamodzi ndi nsembe zawo za zipatso ndi nsembe zawo zachakumwa.

6 Ndipo moto utatha kuyaka, anatentha zofukiza pamoto, ndi nsembe yoyamika, ng'ombe ziwiri, ndi nkhosa zamphongo zinayi, ndi nkhosa zamphongo zinayi, ndi mbuzi zamphongo zinayi, ndi nkhosa zamphongo ziwiri za chaka chimodzi, ndi ana a mbuzi awiri; nachita izi tsiku ndi tsiku masiku asanu ndi awiri.
7 Ndipo iye ndi ana ake onse ndi amuna ake anali kudya (izi) mosangalala kumeneko kwa masiku asanu ndi awiri, akudalitsa ndi kuyamika Yehova, amene anamupulumutsa ku mavuto ake onse ndi kumulonjeza lumbiro lake.
8 Ndipo anapereka chakhumi cha nyama zonse zoyera, napereka nsembe yopsereza, koma nyama zodetsedwa anazipereka (osati) kwa Levi mwana wake, ndipo anampatsa miyoyo yonse ya anthu.
9 Ndipo Levi anagwira ntchito yaunsembe ku Beteli pamaso pa Yakobo atate wake m'malo mwa abale ake khumi, ndipo anali wansembe kumeneko, ndipo Yakobo analumbira: motero anaperekanso chakhumi kwa Yehova nachiyeretsa, ndipo chidakhala chopatulika kwa Iye.
10 Ndipo pachifukwa ichi, padakhazikitsidwa pa mapiritsi akumwamba ngati lamulo loti chakhumi chidyedwenso pamaso pa Yehova chaka ndi chaka, pamalo pomwe dzina lake liyenera kukhala, ndipo lamuloli silikhala ndi malire a masiku kwamuyaya.
11 Lamulo ili lalembedwa kuti likwaniritsidwe chaka ndi chaka podya chakhumi chachiwiri pamaso pa Yehova pamalo pomwe lasankhidwa, ndipo palibe chomwe chidzatsala kuyambira chaka chino mpaka chaka chotsatira.
12 Pakuti m’chaka chake mbewu zidzadyedwa mpaka masiku osonkhanitsa mbewu za chaka, ndi vinyo mpaka masiku a vinyo, ndi mafuta mpaka masiku a nyengo yake.
13 Ndipo zonse zotsalazo ndi zakale, zionedwe ngati zodetsedwa: zitenthedwe ndi moto, chifukwa ndi zodetsedwa.
14 Ndipo motero adyere pamodzi m'malo opatulika, ndipo asalole kuti akalamba.
15 Ndipo chakhumi chonse cha ng'ombe ndi nkhosa chidzakhala chopatulika kwa Yehova, ndipo chidzakhala cha ansembe ake, omwe azidya pamaso pake chaka ndi chaka; chifukwa motere chaikidwa ndi kulembedwa za chakhumicho pa magome akumwamba.
16 Ndipo usiku wotsatira, pa tsiku la makumi awiri mphambu ziwiri la mwezi uno, Yakobo anaganiza zomanga malowo, ndi kuzungulira bwalo ndi khoma, ndi kuliyeretsa, ndi kulipatula kosatha, kwa iye ndi ana ake pambuyo pake.
17 Ndipo Yehova anaonekera kwa iye usiku, namdalitsa, nati kwa iye, Dzina lako silidzatchedwa Yakobo, koma Israyeli adzatchedwa dzina lako.
18 Ndipo anatinso kwa iye, Ine ndine Yehova amene ndinalenga kumwamba ndi dziko lapansi, ndipo ndidzakuchulukitsa ndi kukuchulukitsa kwambiri, ndipo mafumu adzatuluka mwa iwe, nadzaweruza kulikonse komwe phazi la ana a anthu lapondapo.
19 Ndipo ndidzapatsa mbewu yako dziko lonse lapansi pansi pa thambo, ndipo idzaweruza mitundu yonse malinga ndi zilakolako zawo, ndipo pambuyo pake idzakhala ndi dziko lonse lapansi ndi kulilandira kosatha.’
20 Ndipo atamaliza kulankhula naye, anakwera kumsiya; ndipo Yakobo anayang'ana mpaka anakwera kumwamba.
21 Ndipo anaona m'masomphenya a usiku, ndipo taonani, mngelo anatsika kuchokera kumwamba ali ndi magome asanu ndi awiri m'manja mwake, nawapereka kwa Yakobo, ndipo anawerenga ndi kudziwa zonse zomwe zinalembedwamo zomwe zikanamuchitikira iye ndi ana ake m'mibadwo yonse.
22 Ndipo anamuonetsa zonse zolembedwa pa magome, nati kwa iye, Usamange malo ano, ndipo usamange malo opatulika osatha, ndipo usakhale pano; pakuti malo awa si awa. Pita kunyumba ya Abrahamu atate wako, ukakhale ndi Isaki atate wako mpaka tsiku la imfa ya atate wako.
23 Pakuti udzafera mu mtendere ku Igupto, ndipo m’dziko lino udzaikidwa m’manda mwaulemerero m’manda a makolo ako, pamodzi ndi Abrahamu ndi Isake.
24 Usachite mantha, pakuti monga momwe waonera ndi kuwerenga, momwemonso zonse zidzakhala; ndipo lembani zonse monga momwe waonera ndi kuwerenga.
25 Ndipo Yakobo anati, Ambuye, ndingakumbukire bwanji zonse zimene ndawerenga ndi kuziona? Ndipo anati kwa iye, Ndidzakukumbutsani zonse.
26 Ndipo anadzuka kuchokera kwa iye, nadzuka ku tulo take, nakumbukira zonse zomwe adawerenga ndi kuwona, nalemba mawu onse omwe adawerenga ndi kuwona.
27 Ndipo anakondwerera tsiku lina kumeneko, napereka nsembe pamenepo monga mwa zonse adazipereka masiku akale, natcha dzina lake 'Kuwonjezera,' chifukwa tsikuli linawonjezeredwa ndipo masiku akale adatcha 'Chikondwerero'.
28 Ndipo motere zinaonekera kuti ziyenera kukhala, ndipo zalembedwa pa magome akumwamba: chifukwa chake zinawululidwa kwa iye kuti azikondwerera, ndikuwonjezera ku masiku asanu ndi awiri a phwando.
29 Ndipo dzina lake linatchedwa 'Kuwonjezera,' chifukwa linalembedwa pakati pa masiku a zikondwerero, malinga ndi chiwerengero cha masiku a chaka.
30 Ndipo usiku, pa tsiku la makumi awiri ndi atatu la mwezi uno, mlezi wa Debora Rebeka anamwalira, ndipo anamuika m’manda pansi pa mzinda pansi pa mtengo wa thundu wa mumtsinje, ndipo anatcha malowo dzina lakuti, Mtsinje wa Debora, ndi mtengo wa thundu, Mtengo wa maliro a Debora.
31 Ndipo Rebeka anabwerera kunyumba kwa atate wake Isake; ndipo Yakobo anatumiza nkhosa zamphongo, nkhosa, ndi mbuzi zamphongo, ndi manja ake, kuti akonzere atate wake chakudya monga momwe anafunira.
32 Ndipo anatsatira amayi ake mpaka anafika kudziko la Kabratani, ndipo anakhala kumeneko.
33 Ndipo Rakele anabala mwana wamwamuna usiku, namutcha dzina lake 'Mwana wa chisoni changa'; chifukwa adamva kuwawa pomubereka: koma atate wake anamutcha dzina lake Benjamini, pa tsiku la khumi ndi chimodzi la mwezi wachisanu ndi chitatu m'sabata loyamba lachisanu ndi chimodzi la chikondwererochi. [2143 AM]
34 Ndipo Rakele anamwalira kumeneko, naikidwa m'dziko la Efrati, ndiko Betelehemu; ndipo Yakobo anamanga mwala pa manda a Rakele, panjira yopita pamwamba pa manda ake.

CHAPUTALA 33

1 Ndipo Yakobo anamuka nakhala kumwera kwa Magadaladi, nafika kwa atate wake Isake, iye ndi Leya mkazi wake, mwezi wakhumi.
2 Ndipo Rubeni anaona Biliha, mdzakazi wa Rakele, mkazi wamng'ono wa atate wake, akusamba m'madzi m'malo obisika; ndipo anamkonda.
3 Ndipo anabisala usiku, nalowa m'nyumba ya Biliha [usiku], napeza mkaziyo ali kugona yekha pabedi m'nyumba mwake.
4 Ndipo anagona naye, ndipo anadzuka, naona Rubeni ali kugona naye pabedi; ndipo anatsegula m'mphepete mwa chovala chake, namugwira, nafuwula, napeza kuti ndi Rubeni.
5 Ndipo mkaziyo anachita manyazi chifukwa cha iye, namasula dzanja lake kwa iye, ndipo iye anathawa.
6 Ndipo anadandaula kwambiri chifukwa cha nkhani iyi, osauza aliyense.
7 Pamene Yakobo anabwerera nafunafuna mkaziyo, mkaziyo anati kwa iye, Sindili woyera chifukwa cha iwe, chifukwa ndadzidetsa chifukwa cha iwe; pakuti Rubeni wandidetsa ine, nagona ndi ine usiku, ndipo ndinali mtulo, koma sindinadziwe kanthu mpaka atavula chovala changa nagona ndi ine.
8 Ndipo Yakobo anakwiya kwambiri ndi Rubeni chifukwa anagona ndi Biliha, chifukwa anavula malaya a atate wake.
9 Ndipo Yakobo sanamuyandikirenso chifukwa Rubeni adamuipitsa. Ndipo mwamuna aliyense amene avula chovala cha atate wake, chochita chake nchoipa kwambiri, chifukwa ndi wonyansa pamaso pa Yehova.
10 Pachifukwa ichi, zalembedwa ndi kulamulidwa pa magome akumwamba kuti mwamuna asagone ndi mkazi wa atate wake, ndipo sayenera kuvula chovala cha atate wake, chifukwa izi ndi zodetsedwa: adzafa pamodzi, mwamuna wogona ndi mkazi wa atate wake, ndi mkaziyonso, chifukwa achita zodetsa padziko lapansi.
11 Ndipo sipadzakhala chodetsedwa pamaso pa Mulungu wathu mu mtundu umene Iye wasankha kukhala cholowa chake.
12 Ndipo kachiwiri, kwalembedwa kuti: 'Wotembereredwa iye amene agona ndi mkazi wa atate wake, chifukwa wavumbula manyazi a atate wake'; ndipo oyera onse a Yehova anati 'Zikhale choncho; zikhale choncho.'
13 Ndipo iwe, Mose, uuze ana a Israyeli kuti asunge mawu awa; pakuti (amatanthauza) chilango cha imfa; ndipo ndi chodetsedwa, ndipo palibe chitetezero chamuyaya cholipirira munthu amene wachita ichi, koma ayenera kuphedwa ndi kuphedwa, ndi kuponyedwa miyala, ndi kuchotsedwa pakati pa anthu a Mulungu wathu.
14 Palibe munthu amene amachita zimenezi mu Isiraeli amene amaloledwa kukhala ndi moyo ngakhale tsiku limodzi padziko lapansi, chifukwa ndi wonyansa komanso wodetsedwa.
15 Ndipo asanene kuti, Kwa Rubeni anapatsidwa moyo ndi chikhululukiro atagona ndi mdzakazi wa atate wake, ndipo kwa iyenso ngakhale anali ndi mwamuna, ndipo mwamuna wake Yakobo, atate wake, anali akadali ndi moyo.
16 Pakuti mpaka nthawi imeneyo sipanawululidwe lamulo ndi chiweruzo ndi lamulo mokwanira kwa onse, koma m'masiku anu (zavumbulutsidwa) monga lamulo la nyengo ndi masiku, ndi lamulo losatha kwa mibadwo yosatha.
17 Ndipo pa lamulo ili palibe kutha kwa masiku, ndipo palibe chikhululukiro cha izo, koma zonse ziwiri ziyenera kuchotsedwa pakati pa mtunduwo: pa tsiku limene adalichita adzawapha.
18 Ndipo iwe, Mose, lemba (izi) kwa Israyeli kuti azisunga, ndi kuchita molingana ndi mawu awa, osachita tchimo mpaka imfa; pakuti Yehova Mulungu wathu ndiye woweruza, wosasamalira anthu ndipo wosalandira mphatso.
19 Ndipo uwauze mawu awa a pangano, kuti amve, ndi kusunga, ndi kuwasamalira, osaonongeka ndi kuchotsedwa m'dziko; pakuti chodetsa, ndi chonyansa, ndi chodetsa, ndi chodetsa, ndi chodetsa, onse amene achita izi padziko lapansi pamaso pa Mulungu wathu.
20 Ndipo palibe tchimo lalikulu kuposa dama limene amachita padziko lapansi; pakuti Israyeli ndi mtundu woyera kwa Yehova Mulungu wake, ndi mtundu wolowa, ndi mtundu wa ansembe ndi wachifumu, ndi chuma chake; ndipo sipadzakhala chodetsa choterocho pakati pa mtundu woyera.
21 Ndipo m'chaka chachitatu cha sabata lachisanu ndi chimodzi [2145 AM] Yakobo ndi ana ake onse ananyamuka nakakhala m'nyumba ya Abrahamu, pafupi ndi Isaki atate wake ndi Rebeka amake.
22 Ndipo mayina a ana aamuna a Yakobo ndi awa: woyamba Rubeni, ndi Simeoni, ndi Levi, ndi Yuda, ndi Isakara, ndi Zebuloni, ana a Leya; ndi ana a Rakele, Yosefe ndi Benjamini; ndi ana a Biliha, ndi Dani ndi Nafitali; ndi ana a Zilipa, ndi Gadi ndi Aseri; ndi Dina, mwana wamkazi wa Leya, mwana wamkazi yekhayo wa Yakobo.
23 Ndipo anadza, nagwadira Isake ndi Rebeka, ndipo pamene anawaona, anadalitsa Yakobo ndi ana ake onse; ndipo Isake anakondwera kwambiri, chifukwa anaona ana a Yakobo, mwana wake wamng'ono, nawadalitsa.

CHAPUTALA 34

1 Ndipo m'chaka chachisanu ndi chimodzi cha sabata ino ya chikondwerero cha makumi anayi ndi zinayi [2148 AM] Yakobo anatumiza ana ake aamuna kukaweta nkhosa zawo, ndi antchito ake pamodzi nawo ku malo odyetsera ziweto a ku Shekemu.
2 Ndipo mafumu asanu ndi awiri a Aamori anasonkhana pamodzi kuti awaphe, kubisala pansi pa mitengo, ndi kulanda zoweta zawo.
3 Ndipo Yakobo, Levi, Yuda, ndi Yosefe anali m'nyumbamo ndi Isake atate wawo; pakuti mzimu wake unali wachisoni, ndipo sanathe kumusiya; ndipo Benjamini anali wamng'ono, ndipo chifukwa cha ichi anakhalabe ndi atate wake.
4 Ndipo mfumu ya Tafu inabwera, mfumu ya Aresa, mfumu ya Seragani, mfumu ya Selo, mfumu ya Gaasi, mfumu ya Bethoroni, mfumu ya Ma'anisakir, ndi onse okhala m'mapiri awa (ndi) okhala m'nkhalango m'dziko la Kanani.
5 Ndipo analengeza izi kwa Yakobo nati, Taonani, mafumu a Aamori azinga ana anu aamuna, nafunkha ziweto zawo.
6 Ndipo ananyamuka m’nyumba mwake, iye ndi ana ake atatu aamuna, ndi antchito onse a atate wake, ndi antchito ake, napita kukamenyana nawo ndi amuna zikwi zisanu ndi chimodzi onyamula malupanga.

7 Ndipo anawapha m'malo odyetsera ziweto a ku Sekemu, natsata amene anathawa, nawapha ndi lupanga lakuthwa, napha Aresa, ndi Taphu, ndi Saregani, ndi Selo, ndi Amanisakiri, ndi Ga[ga]'as, nabweza ziweto zake.
8 Ndipo anawagonjetsa, nawakakamiza kuti apereke msonkho, zipatso zisanu za m'dziko lawo, ndipo anamanga Robel ndi Tamnatares.
9 Ndipo anabwerera mu mtendere, napangana nawo mtendere, ndipo anakhala akapolo ake, mpaka tsiku limene iye ndi ana ake anatsikira ku Igupto.
10 Ndipo m'chaka chachisanu ndi chiwiri cha sabata ino [2149 AM] anatuma Yosefe kuti akafufuze za ubwino wa abale ake kuchokera kunyumba kwake kupita kudziko la Sekemu, ndipo anawapeza m'dziko la Dotani.
11 Ndipo anamchitira zachinyengo, napangana chiwembu kuti amuphe, koma anasintha maganizo awo, namgulitsa kwa amalonda Achiishmaeli, ndipo anamtengera ku Igupto, namgulitsa kwa Potifara, nduna ya Farao, mkulu wa ophika, wansembe wa mzinda wa Elewu.
12 Ndipo ana aamuna a Yakobo anapha mwana wa mbuzi, naviika malaya a Yosefe m'magazi, nawatumiza kwa Yakobo atate wawo pa tsiku la khumi la mwezi wachisanu ndi chiwiri.
13 Ndipo analira usiku wonsewo, chifukwa adamubweretsera madzulo, ndipo adagwidwa ndi malungo ndi kulira chifukwa cha imfa yake, ndipo anati: 'Chilombo choyipa chamudya Yosefe'; ndipo onse a m'nyumba mwake [analira naye tsiku lomwelo, ndipo] analira ndi kulira naye tsiku lonselo.
14 Ana ake aamuna ndi aakazi ananyamuka kuti amutonthoze, koma anakana kutonthozedwa chifukwa cha mwana wake.
15 Tsiku lomwelo Biliha anamva kuti Yosefe wamwalira, ndipo anamwalira akulira maliro ake, ndipo iye anali kukhala ku Qafratef, ndipo Dina, mwana wake wamkazi, nayenso anamwalira Yosefe atamwalira.
16 Ndipo maliro atatu awa anafika pa Israyeli mwezi umodzi, ndipo anaika Biliha patsogolo pa manda a Rakele, ndi Dina mwana wake wamkazi, pamenepo anaikidwa.
17 Ndipo analira Yosefe chaka chimodzi, osaleka, pakuti anati, Ndilole nditsikire kumanda ndikulira mwana wanga.
18 Chifukwa chake ana a Israyeli analamulidwa kuti azidzizunza okha pa tsiku lakhumi la mwezi wachisanu ndi chiwiri—tsiku limene uthenga umene unamupangitsa kulira Yosefe unafika kwa Yakobo atate wake—kuti azidzitetezera pa ilo ndi mwana wa mbuzi pa tsiku lakhumi la mwezi wachisanu ndi chiwiri, kamodzi pachaka, chifukwa cha machimo awo; chifukwa anamvetsa chisoni chikondi cha atate wawo pa Yosefe mwana wake.
19 Ndipo tsiku ili lakhazikitsidwa kuti azimva chisoni chifukwa cha machimo awo, ndi zolakwa zawo zonse, ndi zolakwa zawo zonse, kuti adziyeretse tsiku limenelo kamodzi pachaka.
20 Yosefe atamwalira, ana aamuna a Yakobo anadzitengera akazi. Dzina la mkazi wa Rubeni ndi Ada; dzina la mkazi wa Simeoni ndi Adibaa, Mkanani; dzina la mkazi wa Levi ndi Melika, wa ana aakazi a Aramu, wa mbadwa za Tera; dzina la mkazi wa Yuda ndi Betasueli, Mkanani; dzina la mkazi wa Isakara ndi Hezaqa; dzina la mkazi wa Zebuloni ndi Niimani; dzina la mkazi wa Dani ndi Egla; dzina la mkazi wa Nafitali ndi Rasuu, wa ku Mesopotamiya; dzina la mkazi wa Gadi ndi Maka; dzina la mkazi wa Aseri ndi Ijona; dzina la mkazi wa Yosefe ndi Asenati, Myigupto; ndi dzina la mkazi wa Benjamini ndi Ijasaka.
21 Ndipo Simeoni analapa, natenga mkazi wachiwiri ku Mesopotamiya monga abale ake.

CHAPUTALA 35

1 Ndipo m'chaka choyamba cha sabata yoyamba ya chikondwerero cha makumi anayi ndi zisanu [2157 AM] Rebeka anaitana Yakobo, mwana wake wamwamuna, namulamula za atate wake ndi mbale wake, kuti awalemekeze masiku onse a moyo wake.
2 Ndipo Yakobo anati, Ndidzachita zonse monga mwandilamulira; pakuti ichi chidzakhala ulemu ndi ukulu kwa ine, ndi chilungamo pamaso pa Yehova, kuti ndiwalemekeze.
3 Ndipo inunso, amayi, mukudziwa kuyambira nthawi imene ndinabadwa mpaka lero, zochita zanga zonse ndi zonse zomwe zili mumtima mwanga, kuti nthawi zonse ndimaganizira zabwino za zonse.
4 Ndipo sindingathe bwanji kuchita izi zomwe mwandilamula, kuti ndilemekeze bambo anga ndi m'bale wanga!
5 Ndiuzeni, amayi, kodi mwaona kupotoka kotani mwa ine ndipo ndidzakusiya, ndipo chifundo chidzakhala pa ine.
6 Ndipo iye anati kwa iye, 'Mwana wanga, sindinaonepo mwa iwe masiku anga onse oipa koma zochita zolungama zokha. Koma ndikukuuza zoona, mwana wanga: Ndifa chaka chino, ndipo sindidzapulumuka chaka chino m'moyo wanga; pakuti ndawona m'maloto tsiku la imfa yanga, kuti sindidzakhala ndi moyo kupitirira zaka zana limodzi ndi makumi asanu ndi zisanu: ndipo taona ndatsiriza masiku onse a moyo wanga omwe ndidzakhala ndi moyo.'
7 Ndipo Yakobo anaseka mawu a amake, chifukwa amake adamuuza kuti adzafa; ndipo anakhala moyang'anizana naye ali ndi mphamvu zake, ndipo sanali wofooka mu mphamvu zake; pakuti ankalowa ndi kutuluka ndi kuona, ndipo mano ake anali olimba, ndipo palibe matenda omwe adamukhudza masiku onse a moyo wake.
8 Ndipo Yakobo anati kwa iye, Ndidalitsike, amayi, ngati masiku anga ayandikira masiku a moyo wako, ndipo mphamvu yanga ikakhala ndi ine monga mphamvu yako; ndipo sungafe, chifukwa ukundiseka mopanda pake za imfa yako.
9 Ndipo analowa kwa Isake nati kwa iye, Pempho limodzi ndikupempha: Lumbiritsani Esau kuti sadzavulaza Yakobo, kapena kumutsata ndi udani; pakuti udziwa malingaliro a Esau kuti ndi oipa kuyambira ubwana wake, ndipo mwa iye mulibe chabwino; chifukwa akufuna kumupha iwe utafa.
10 Ndipo udziwa zonse zimene wachita kuyambira tsiku limene Yakobo mbale wake anayenda ku Harana mpaka lero: kuti watisiya ndi mtima wake wonse, natichitira choipa; watenga ziweto zanu, natenga chuma chanu chonse pamaso panu.
11 Ndipo pamene tinamupempha ndi kumupempha kuti atipatse zimene zinali zathu, iye anachita monga munthu amene anatichitira chifundo.

12 Ndipo akukwiyirani chifukwa mudadalitsa Yakobo mwana wanu wangwiro ndi wolungama; pakuti palibe choipa koma ubwino wokha mwa iye, ndipo kuyambira pamene anachokera ku Harana mpaka lero sanatilande chilichonse, chifukwa amatibweretsera chilichonse pa nthawi yake nthawi zonse, ndipo amasangalala ndi mtima wake wonse pamene titenga m'manja mwake ndipo amatidalitsa, ndipo sanatisiye kuyambira pamene anachokera ku Harana mpaka lero, ndipo amakhala nafe nthawi zonse kunyumba kutilemekeza.
13 Ndipo Isake anati kwa iye, Inenso ndikudziwa ndipo ndikuona ntchito za Yakobo amene ali ndi ife, kuti amatilemekeza ndi mtima wake wonse; koma ndinakonda Esau kale kuposa Yakobo, chifukwa anali woyamba kubadwa; koma tsopano ndimakonda Yakobo kuposa Esau, chifukwa wachita zoipa zambiri, ndipo mwa iye mulibe chilungamo, chifukwa njira zake zonse ndi zosalungama ndi chiwawa, [ndipo palibe chilungamo chomuzungulira.]
14 Ndipo tsopano mtima wanga ukuvutika chifukwa cha zochita zake zonse, ndipo iye kapena mbewu yake sadzapulumutsidwa, pakuti iwo ndi omwe adzawonongedwa padziko lapansi ndipo adzachotsedwa pansi pa thambo, chifukwa wasiya Mulungu wa Abrahamu ndi kutsatira akazi ake ndi kutsata zodetsa zawo ndi zolakwa zawo, iye ndi ana ake.
15 Ndipo undiuze kuti andilumbiritse kuti sadzapha Yakobo mbale wake; ngakhale atalumbira kuti sadzatsatira lumbiro lake, ndipo sadzachita zabwino koma zoipa zokha.
16 Koma ngati akufuna kupha Yakobo, m'bale wake, adzaperekedwa m'manja mwa Yakobo, ndipo sadzapulumuka m'manja mwake, [pakuti adzatsikira m'manja mwake].
17 Usaope Yakobo, pakuti mlonda wa Yakobo ndi wamkulu, wamphamvu, wolemekezeka, ndi wolemekezeka kuposa mlonda wa Esau.
18 Ndipo Rebeka anatumiza munthu kukaitana Esau, ndipo anabwera kwa iye; ndipo anati kwa iye, Ndili ndi pempho, mwana wanga, loti ndikupemphe, ndipo ulumbire, mwana wanga.
19 Ndipo anati, Ndidzachita zonse zimene mundiuza, ndipo sindidzakana pempho lanu.
20 Ndipo iye anati kwa iye, 'Ndikupemphani kuti tsiku limene ndidzafa, munditengere kukaika m'manda pafupi ndi Sara, amayi a abambo anu, ndipo inu ndi Yakobo mudzakondana wina ndi mnzake ndipo musakhumbire choipa wina ndi mnzake, koma chikondi chokha, ndipo (kotero) mudzapambana, ana anga, ndipo mudzalemekezedwa pakati pa dziko, ndipo palibe mdani amene adzakondwera nanu, ndipo mudzakhala dalitso ndi chifundo pamaso pa onse amene amakukondani.'
21 Ndipo anati, Ndidzachita zonse zimene wandiuza, ndipo ndidzakuika m'manda tsiku limene udzamwalira pafupi ndi Sara, amake a atate wanga, monga momwe unafunira kuti mafupa ake akhale pafupi ndi mafupa ako.
22 Ndipo Yakobo, m'bale wanga, ndidzamukondanso kuposa anthu onse; pakuti ndilibe m'bale wanga padziko lonse lapansi koma iye yekha: ndipo izi sizili zabwino kwa ine ngati ndimukonda; pakuti ndiye m'bale wanga, ndipo tinabzalidwa pamodzi m'thupi lako, ndipo pamodzi tinachokera m'mimba mwako, ndipo ngati sindikonda m'bale wanga, ndidzakonda ndani?
23 Ndipo ine, ndikukupemphani kuti mulimbikitse Yakobo za ine ndi ana anga aamuna, pakuti ndikudziwa kuti adzakhala mfumu yanga ndi ana anga aamuna, chifukwa tsiku limene bambo anga adamudalitsa adamuyika kukhala wamkulu ndi ine kukhala wocheperapo.
24 Ndipo ndikukulumbira kuti ndidzamukonda, ndipo sindidzamufunira choipa masiku onse a moyo wanga koma chabwino chokha.
25 Ndipo analumbira kwa iye za nkhani yonseyi, ndipo anaitana Yakobo pamaso pa Esau, namulangiza monga momwe ananenera kwa Esau.
26 Ndipo anati, Ndidzachita chifuniro chanu; ndikhulupirireni kuti palibe choipa chomwe chidzachokera kwa ine kapena kwa ana anga pa Esau, ndipo ndidzakhala woyamba pa chilichonse kupatula chikondi chokha.
27 Ndipo anadya ndi kumwa, iye ndi ana ake aamuna usiku womwewo, ndipo anamwalira, zaka zitatu ndi sabata imodzi ndi chaka chimodzi, usiku womwewo, ndipo ana ake aamuna awiri, Esau ndi Yakobo, anamuika m'phanga la anthu awiri pafupi ndi Sara, amake a atate wawo.

CHAPUTALA 36

1 Ndipo m'chaka chachisanu ndi chimodzi cha sabata ino [2162 AM] Isake anaitana ana ake awiri aamuna Esau ndi Yakobo, ndipo anabwera kwa iye, ndipo anawauza kuti: 'Ana anga, ndikupita ku nyumba yosatha kumene makolo anga ali.
2 Chifukwa chake mundiike pafupi ndi Abrahamu atate wanga, m'phanga la maere m'munda wa Efroni Mhiti, kumene Abrahamu adagula manda kuti ndiikemo; m'manda amene ndinadzikumbira ndekha, mundiikemo momwemo.
3 Ndipo ichi ndikukulamulani, ana anga, kuti muchite chilungamo ndi chilungamo padziko lapansi, kuti Yehova akwaniritse zonse zomwe Yehova adanena kuti adzachitira Abrahamu ndi mbewu yake.
4 Ndipo kondanani wina ndi mnzake, ana anga, abale anu monga munthu amene amakonda moyo wake, ndipo aliyense afunefune zomwe angapindulitse m'bale wake, ndikuchita zinthu limodzi padziko lapansi; ndipo akondane wina ndi mnzake monga miyoyo yawo.
5 Ndipo ponena za nkhani ya mafano, ndikukulamulani ndi kukulangizani kuti muwakane ndi kuwada, ndipo musiwakonde, chifukwa ndi odzaza ndi chinyengo kwa iwo amene amawalambira ndi kwa iwo amene amawagwadira.
6 Kumbukirani, ana anga, Yehova Mulungu wa Abrahamu atate wanu, ndi momwe inenso ndinamulambira Iye ndi kumutumikira Iye m’chilungamo ndi m’chimwemwe, kuti akuchulukitseni ndi kuchulukitsa mbewu zanu ngati nyenyezi zakumwamba, ndi kukukhazikitsani padziko lapansi ngati chomera cha chilungamo chomwe sichidzachotsedwa ku mibadwomibadwo kwamuyaya.
7 Ndipo tsopano ndikukupangitsani kulumbira kwakukulu - pakuti palibe lumbiro lalikulu kuposa ilo lotchedwa dzina laulemerero ndi lolemekezeka, lalikulu ndi lokongola, lodabwitsa ndi lamphamvu, lomwe linalenga kumwamba ndi dziko lapansi ndi zinthu zonse pamodzi - kuti mudzamuopa Iye ndi kumulambira Iye.
8 Ndipo aliyense azikonda m'bale wake mwachikondi ndi mwachilungamo, ndipo sadzalakalaka choipa pa m'bale

wake kuyambira tsopano kwamuyaya masiku onse a moyo wanu kuti muchite bwino muzochita zanu zonse ndipo musawonongeke.
9 Ndipo ngati aliyense wa inu akukonzekera choipa pa m'bale wake, dziwani kuti kuyambira tsopano aliyense amene akukonzekera choipa pa m'bale wake adzagwa m'manja mwake, nadzachotsedwa m'dziko la amoyo, ndipo mbewu yake idzawonongedwa pansi pa thambo.
10 Koma pa tsiku la chipwirikiti ndi temberero ndi mkwiyo ndi mkwiyo, ndi moto woyaka ngati momwe Iye anatenthera Sodomu, momwemonso Iye adzatentha dziko lake ndi mzinda wake ndi zonse zomwe ali nazo, ndipo adzachotsedwa m'buku la chilango cha ana a anthu, ndipo sadzalembedwa m'buku la moyo, koma m'chimene chaperekedwa ku chiwonongeko, ndipo adzapita ku temberero lamuyaya; kotero kuti chiweruzo chawo chikhale chatsopano nthawi zonse mu udani ndi temberero ndi mkwiyo ndi kuzunzika ndi mkwiyo ndi miliri ndi matenda kwamuyaya.
11 Ndikukuuzani ndipo ndikukutsimikizirani, ana anga, malinga ndi chiweruzo chomwe chidzabwera pa munthu amene akufuna kuvulaza m'bale wake.
12 Ndipo anagawa katundu wake wonse pakati pa awiriwa tsiku limenelo, napatsa gawo lalikulu kwa woyamba kubadwa, ndi nsanja ndi zonse zomwe zinali m’menemo, ndi zonse zomwe Abrahamu anali nazo pa Chitsime cha Chipangano.
13 Ndipo anati, Gawo lalikulu ili ndidzalipereka kwa woyamba kubadwa.
14 Ndipo Esau anati, Ndagulitsa kwa Yakobo, ndipo ndapatsa Yakobo ukulu wanga; upatsidwe kwa iye, ndipo ndilibe mawu aliwonse onena za uwu, pakuti ndi wake.
15 Ndipo Isake anati, “Dalitso likhale pa inu, ana anga, ndi pa mbewu yanu lero, chifukwa mwandipatsa mpumulo, ndipo mtima wanga sukumva chisoni ndi ufulu woyamba kubadwa, kuti musachite zinthu zoipa chifukwa cha uwu.”
16 Mulungu Wam’mwambamwamba adalitse munthu wochita chilungamo, iye ndi mbewu yake kosatha.’
17 Ndipo anamaliza kuwalamula ndi kuwadalitsa, ndipo anadya ndi kumwa pamodzi pamaso pake, ndipo anasangalala chifukwa panali mtima umodzi pakati pawo, ndipo anatuluka kwa iye napumula tsiku limenelo nagona.
18 Ndipo Isake anagona pabedi lake tsiku lomwelo mokondwera; ndipo anagona tulo tosatha, namwalira ali ndi zaka zana limodzi mphambu makumi asanu ndi atatu. Anatha masabata makumi awiri mphambu asanu ndi zaka zisanu; ndipo ana ake awiri Esau ndi Yakobo anamuika m'manda.
19 Ndipo Esau anamuka ku dziko la Edomu, ku phiri la Seiri, nakhala kumeneko.
20 Ndipo Yakobo anakhala m’mapiri a Hebroni, m’nsanja ya dziko limene Abrahamu atate wake anakhalako, ndipo analambira Yehova ndi mtima wake wonse komanso motsatira malamulo ooneka monga momwe Iye anagaŵira masiku a mibadwo yake.
21 Ndipo mkazi wake Leya anamwalira m'chaka chachinayi cha sabata lachiwiri la chikondwerero cha makumi anayi ndi zisanu, [2167 AM] ndipo anamuika m'phanga la anthu awiri pafupi ndi Rebeka amayi ake kumanzere kwa manda a Sara, amayi ake a abambo ake.
22 Ndipo ana ake onse aamuna ndi aakazi anadza kudzalira Leya mkazi wake pamodzi naye, ndi kumtonthoza chifukwa cha iye, pakuti anam’lirira iye; pakuti anam’konda kwambiri, atamwalira mlongo wake Rakele;
23 pakuti anali wangwiro ndi wolungama m'njira zake zonse, ndipo analemekeza Yakobo, ndipo masiku onse amene anakhala naye, sanamve mawu opweteka ochokera m'kamwa mwake, chifukwa anali wofatsa, wamtendere, wolungama komanso wolemekezeka.
24 Ndipo anakumbukira zonse zimene mkaziyo anachita ali moyo, ndipo anamulira kwambiri, chifukwa anamukonda ndi mtima wake wonse ndi moyo wake wonse.

CHAPUTALA 37

1 Ndipo tsiku limene Isake, atate wa Yakobo ndi Esau anamwalira, [2162 AM] ana a Esau anamva kuti Isake wapereka gawo la wamkulu kwa mwana wake wamng'ono Yakobo, ndipo anakwiya kwambiri.
2 Ndipo anakangana ndi atate wawo, nati, N’chifukwa chiyani atate wako wapatsa Yakobo gawo la wamkulu, napitirira iwe, popeza iwe ndiwe wamkulu, ndi Yakobo wamng’ono?
3 Ndipo iye anati kwa iwo, Chifukwa ndinagulitsa ukulu wanga kwa Yakobo ndi mphodza zochepa, ndipo tsiku limene atate wanga anandituma kukasaka ndi kugwira nsomba ndi kumbweretsera chakudya kuti adye ndi kundidalitsa, iye anabwera ndi chinyengo nabweretsera atate wanga chakudya ndi chakumwa, ndipo atate wanga anamudalitsa nandiika m'manja mwake.
4 Ndipo tsopano atate wathu watilumbiritsa, ine ndi iye, kuti tisapangire mnzawo choipa, ngakhale choipa, ndi kuti tipitirize kukondana ndi mnzawo mwamtendere ndipo sitidzawononga njira zathu.’
5 Ndipo anati kwa iye, Sitidzakumverani kuti muchite naye mtendere; pakuti mphamvu zathu ndi zazikulu kuposa mphamvu zake, ndipo ife ndife amphamvu kuposa iye; tidzapita kukamenyana naye, ndi kumupha, ndi kumuwononga iye ndi ana ake. Ndipo ngati simupita nafe, tidzakupwetekani inunso.
6 Tsopano timvereni: Tiyeni titumize uthenga ku Siriya, ku Filistiya, ku Mowabu ndi ku Amoni, kuti tisankhe amuna osankhidwa olimba mtima ankhondo, kuti timuukire ndi kumenyana naye, ndipo timuwononge padziko lapansi asanafike pokhala wamphamvu.
7 Ndipo atate wawo anati kwa iwo, Musapite, musachite naye nkhondo, kuti mungagwe pamaso pake.
8 Ndipo anati kwa iye, Ichinso ndicho chizolowezi chako kuyambira ubwana wako kufikira lero, ndipo ukuika khosi lako pansi pa goli lake.
9 Sitidzamvera mawu awa.’ Ndipo anatumiza uthenga ku Aramu, ndi ku ‘Aduramu kwa bwenzi la atate wawo, ndipo analembera limodzi nawo amuna ankhondo osankhidwa ankhondo chikwi chimodzi.
10 Ndipo anafika kwa iwo ochokera ku Moabu ndi ana a Amoni, amuna olembedwa ntchito, amuna osankhidwa chikwi chimodzi, ndi amuna ankhondo osankhidwa chikwi chimodzi ochokera ku Afilisti, ndi amuna ankhondo osankhidwa chikwi chimodzi ochokera ku Edomu ndi ku Ahori, ndi amuna amphamvu ankhondo ochokera ku Kitimu.

11 Ndipo iwo anati kwa atate wawo, Pita nawo, ukawatsogolere, apo ayi tidzakupha.
12 Ndipo anakwiya kwambiri ataona kuti ana ake aamuna akumukakamiza kuti atsogolere (kwawo) kuti akawatsogolere kukamenyana ndi Yakobo m'bale wake.
13 Koma pambuyo pake anakumbukira choipa chonse chomwe chinali mumtima mwake chokhudza Yakobo m'bale wake, ndipo sanakumbukire lumbiro limene analumbira kwa atate wake ndi amayi ake kuti sadzakonza choipa chilichonse chokhudza Yakobo m'bale wake masiku ake onse.
14 Ngakhale zinali choncho, Yakobo sanadziwe kuti akubwera kudzamenyana naye, ndipo anali kulira Leya, mkazi wake, mpaka atayandikira nsanjayo ndi asilikali 4,000 ndi amuna osankhidwa ankhondo.
15 Ndipo anthu a ku Hebroni anatumiza uthenga kwa iye, nati, Taona mbale wako wabwera kudzamenyana nawe, ndi zikwi zinayi za lupanga, ndi onyamula zishango ndi zida; pakuti anakonda Yakobo kuposa Esau. Anamuuza choncho; pakuti Yakobo anali munthu wowolowa manja komanso wachifundo kuposa Esau.
16 Koma Yakobo sanakhulupirire mpaka atayandikira nsanjayo.
17 Ndipo anatseka zitseko za nsanjayo; naima pa linga, nalankhula ndi mbale wake Esau, nati, Waulemu ndiye chitonthozo chimene wabwera nacho kudzanditonthoza chifukwa cha mkazi wanga wamwalira. Kodi ichi ndi lumbiro limene unalumbira kwa atate wako ndi kwa amako asanamwalire? Waswa lumbirolo, ndipo pa nthawi imene unalumbira kwa atate wako unatsutsidwa.
18 Ndipo Esau anayankha nati kwa iye, Ana a anthu kapena zilombo za dziko lapansi alibe lumbiro la chilungamo limene adalumbira (lumbiro lovomerezeka) kosatha; koma tsiku lililonse amakonzerana choipa wina ndi mnzake, ndi momwe aliyense angaphere mdani wake ndi mdani wake.
19 Ndipo umadana nane ndi ana anga kwamuyaya, ndipo palibe ubale wogwirizana ndi iwe.
20 Tamverani mawu awa omwe ndikukuuzani, Ngati nkhumba ingasinthe khungu lake ndi kupangitsa tsitsi lake kukhala lofewa ngati ubweya wa nkhosa, kapena ngati ingaphulitse nyanga pamutu pake ngati nyanga za nswala kapena nkhosa, pamenepo ndidzawona ubale wanu ndi inu, Ndipo ngati mabere alekanitsidwa ndi amayi awo, chifukwa simunakhale m'bale wanga.
21 Ndipo ngati mimbulu ichita mtendere ndi ana a nkhosa kuti isawadye kapena kuwachitira chiwawa, Ndipo ngati mitima yawo ili kwa iwo kuti iwachitire zabwino, Pamenepo padzakhala mtendere mumtima mwanga kwa inu.
22 Ndipo ngati mkango ukhala bwenzi la ng'ombe ndi kuchita mtendere nayo, Ndipo ngati wamangidwa ndi goli limodzi naye ndi kulima naye, pamenepo ndidzapanga mtendere ndi iwe.
23 Ndipo khwangwala akadzakhala woyera ngati raza, Pamenepo dziwani kuti ndakukondani, Ndipo ndidzapangana nanu mtendere, Mudzazulidwa, Ndipo ana anu adzazulidwa, Ndipo sipadzakhala mtendere kwa inu.
24 Ndipo Yakobo anaona kuti anali ndi mtima woipa kwa iye ndi moyo wake wonse, kuti amuphe, ndipo kuti anatuluka ngati nkhumba yakuthengo, imene imabwera pa mkondo, n'kuibaya, n'kuipha, koma siithawa;
25 Kenako analankhula ndi antchito ake ndi ake kuti amuukire iye ndi anzake onse.

CHAPUTALA 38

1 Ndipo pambuyo pake Yuda anauza Yakobo, atate wake, nati kwa iye, Pindani uta wanu, atate, tumizani mivi yanu, mugwetse mdani, muphe mdani; ndipo mukhale ndi mphamvu, pakuti sitidzapha mbale wanu, chifukwa ali ngati inu, ndipo ali ngati inu, tiyeni timupatse ulemu uwu.
2 Kenako Yakobo anapinda uta wake n'kuponya muviwo n'kukantha Esau, m'bale wake (pachifuwa pake chamanja) n'kumupha.
3 Ndipo anaponyanso muvi nakantha Adoran Msuriya pachifuwa chakumanzere, namukankhira kumbuyo namupha.
4 Ndipo ana a Yakobo anatuluka, iwo ndi antchito awo, nagawanika m'magulu m'mbali zonse zinayi za nsanjayo.
5 Ndipo Yuda anatuluka patsogolo, ndi Nafitali ndi Gadi pamodzi naye, ndi anyamata makumi asanu pamodzi naye ku mbali ya kumwera kwa nsanjayo, napha onse amene anawapeza patsogolo pao; ndipo palibe ndi mmodzi yense wa iwo anapulumuka.
6 Ndipo Levi, Dani, ndi Aseri anatuluka kum'mawa kwa nsanjayo, pamodzi ndi amuna makumi asanu (50), nakapha asilikali a ku Mowabu ndi a ku Amoni.
7 Ndipo Rubeni, Isakara, ndi Zebuloni anatuluka kumpoto kwa nsanjayo, ndi amuna makumi asanu pamodzi nao, nakantha ankhondo a Afilisti.
8 Ndipo Simeoni, ndi Benjamini, ndi Enoki, mwana wa Rubeni, anatuluka kumadzulo kwa nsanjayo, ndi amuna makumi asanu pamodzi nawo, napha Aedomu ndi Ahori amuna mazana anayi, ankhondo olimba mtima; mazana asanu ndi limodzi anathawa, ndi ana anayi a Esau anathawa nawo, nasiya atate wawo ali chigonere ataphedwa, iye anagwa paphiri la ku Aduramu.
9 Ndipo ana a Yakobo anawatsata kufikira ku phiri la Seiri, ndipo Yakobo anaika mbale wake paphiri la ku Aduramu, nabwerera kunyumba kwake.
10 Ndipo ana a Yakobo anakankhira ana a Esau m'mapiri a Seiri, nagwada makosi awo, nakhala akapolo a ana a Yakobo.
11 Ndipo anatumiza uthenga kwa atate wawo (kuti akafunse ngati angapange mtendere nawo kapena kuwapha).
12 Ndipo Yakobo anatumiza uthenga kwa ana ake aamuna kuti agwirizanenso, ndipo anagwirizana nawo mtendere, nawaika goli la ukapolo, kotero kuti analipira msonkho kwa Yakobo ndi ana ake nthawi zonse.
13 Ndipo anapitiriza kupereka msonkho kwa Yakobo mpaka tsiku limene anatsikira ku Igupto.
14 Ndipo ana a Edomu sanasiyebe ukapolo umene ana khumi ndi awiri a Yakobo anawakakamiza mpaka lero.
15 Ndipo awa ndi mafumu amene analamulira ku Edomu, asanayambe kulamulira ana a Israyeli, mpaka lero lino, m'dziko la Edomu.
16 Ndipo Balaki mwana wa Beori analamulira mu Edomu, ndipo dzina la mudzi wake linali Daniaba.

17 Ndipo Balaki anamwalira, ndipo Yobabi mwana wa Zera wa ku Bozeri analamulira m'malo mwake.
18 Ndipo Yobabu anamwalira, ndipo Asamu wa ku dziko la Temani analamulira m'malo mwake.
19 Ndipo Asamu anamwalira, ndipo Adati mwana wa Baradi, amene anapha Amidiyani m'dziko la Moabu, anakhala mfumu m'malo mwake; ndipo dzina la mudzi wake linali Aviti.
20 Adati atamwalira, Salman, wochokera kwa Amaseqa, analamulira m'malo mwake.
21 Ndipo Salmani anamwalira, ndipo Sauli wa ku Raaboti (pafupi ndi mtsinje) anayamba kulamulira m'malo mwake.
22 Sauli atamwalira, Baelinani, mwana wa Akibori, anayamba kulamulira m'malo mwake.
23 Baelinani, mwana wa Akibori, anamwalira, ndipo Adati anayamba kulamulira m'malo mwake, ndipo dzina la mkazi wake linali Maitabiti, mwana wamkazi wa Matarati, mwana wamkazi wa Metabezabi.
24 Awa ndi mafumu amene analamulira dziko la Edomu.

CHAPUTALA 39

1 Ndipo Yakobo anakhala m’dziko limene anakhala mlendo atate wake m’dziko la Kanani: Mibadwo ya Yakobo ndi iyi.
2 Ndipo Yosefe anali ndi zaka khumi ndi zisanu ndi ziwiri pamene anatsika naye ku dziko la Aigupto, ndipo Potifara, nduna ya Farao, mkulu wa ophika, anamgula.
3 Ndipo anaika Yosefe woyang'anira nyumba yake yonse; ndipo madalitso a Yehova anagwera nyumba ya Mwiguptoyo chifukwa cha Yosefe; ndipo Yehova anamlemeretsa m'zonse zimene anachita.
4 Ndipo Mwiguptoyo anapereka zonse m'manja mwa Yosefe, chifukwa anaona kuti Yehova anali naye, ndi kuti Yehova anam’dalitsa m’zonse zimene anazichita.
5 Ndipo maonekedwe a Yosefe anali okongola [ndi okongola kwambiri], ndipo mkazi wa mbuye wake anakweza maso ake namuona Yosefe, ndipo anamkonda kwambiri, nampempha kuti agone naye.
6 Koma sanapereke moyo wake, ndipo anakumbukira Ambuye ndi mawu omwe Yakobo, atate wake, ankawerenga kuchokera pakati pa mawu a Abrahamu, kuti palibe mwamuna amene ayenera kuchita chigololo ndi mkazi amene ali ndi mwamuna; kuti chilango cha imfa chaperekedwa kwa iye kumwamba pamaso pa Mulungu Wam'mwambamwamba, ndipo tchimolo lidzalembedwa motsutsana naye m'mabuku osatha nthawi zonse pamaso pa Ambuye.
7 Yosefe anakumbukira mawu amenewa ndipo anakana kugona naye.
8 Ndipo adamupempha kwa chaka chimodzi, koma iye anakana ndipo sanamvere.
9 Koma mkaziyo anam’kumbatira ndi kum’gwira mwamphamvu m’nyumbamo kuti amugone naye, natseka zitseko za nyumbayo nam’gwira mwamphamvu; koma anasiya chovala chake m’manja mwa mkaziyo, nathyola chitseko, nathawa pamaso pake.
10 Ndipo mkaziyo ataona kuti sakufuna kugona naye, anam’nyoza pamaso pa mbuye wake, nati, Kapolo wanu wachihebri, amene mumam’konda, anafuna kundikakamiza kuti agone nane; ndipo panali pamene ndinakweza mawu anga, anathawa, nasiya chovala chake m’manja mwanga pamene ndinam’gwira, ndipo anathyola chitseko.
11 Ndipo Mwigupto uja ataona chovala cha Yosefe ndi chitseko chosweka, namva mawu a mkazi wake, namuika Yosefe m’ndende, m’malo momwe anasungira akaidi amene mfumu inawaika m’ndende.
12 Ndipo anakhala m’ndende momwemo; ndipo Yehova anam’patsa Yosefe chisomo pamaso pa mkulu wa alonda a ndende, namuchitira chifundo; pakuti anaona kuti Yehova anali naye, ndi kuti Yehova analemeretsa zonse zimene anachita.
13 Ndipo anaika zonse m'manja mwake; koma mkulu wa alonda sanadziwe chilichonse chomwe chinali ndi iye; pakuti Yosefe anachita zonse, ndipo Yehova anazichita zonse.
14 Ndipo anakhala kumeneko zaka ziwiri. Masiku amenewo Farao, mfumu ya Igupto, anakwiyira akapitawo ake awiri, mkulu wa operekera chikho, ndi mkulu wa ophika mkate, ndipo anawaika m'ndende m'nyumba ya mkulu wa ophika, m'ndende momwe Yosefe anasungidwa.
15 Ndipo mkulu wa alonda a ndende anaika Yosefe kuti awatumikire; ndipo iye anatumikira pamaso pawo.
16 Ndipo onse awiri analota maloto, mkulu wa operekera chikho ndi mkulu wa ophika mkate, ndipo anafotokozera Yosefe.
17 Ndipo monga momwe adawamasulira, momwemo zidawachitikira; ndipo Farao adabwezera mkulu wa operekera chikho paudindo wake, ndi mkulu wa ophika mkate adamupha, monga momwe Yosefe adawamasulira.
18 Koma mkulu wa operekera chikho anaiwala Yosefe m’ndende, ngakhale kuti anamuuza zimene zidzam’chitikira, ndipo sanakumbukire kuuza Farao zimene Yosefe anamuuza, chifukwa anaiwala.

CHAPUTALA 40

1 Ndipo masiku amenewo Farao analota maloto awiri usiku umodzi okhudza njala imene idzakhala m'dziko lonselo; ndipo anadzuka ku tulo take, naitana omasulira onse a maloto omwe anali mu Igupto, ndi amatsenga, nawafotokozera maloto ake awiri; koma iwo sanathe kuwamasulira.
2 Ndipo mkulu wa operekera chikho anakumbukira Yosefe namuuza mfumu za iye, ndipo anamutulutsa m’ndende, namufotokozera maloto ake awiri pamaso pake.
3 Ndipo iye anati pamaso pa Farao kuti maloto ake awiriwo anali amodzi, ndipo iye anati kwa iye, 'Zaka zisanu ndi ziwiri zidzafika (momwe padzakhala) chakudya chambiri m'dziko lonse la Aigupto, ndipo pambuyo pa zaka zisanu ndi ziwiri za njala, njala yoteroyo sinakhalepo m'dziko lonselo.'
4 Tsopano Farao aike oyang’anira m’dziko lonse la Igupto, ndipo awasunge chakudya m’mizinda yonse masiku onse a zaka zambiri, ndipo padzakhala chakudya cha zaka zisanu ndi ziwiri za njala, ndipo dzikolo silidzawonongeka ndi njalayo, chifukwa idzakhala yoopsa kwambiri.’
5 Ndipo Yehova anapatsa Yosefe chisomo ndi chifundo pamaso pa Farao, ndipo Farao anati kwa anyamata ake, Sitidzapeza munthu wanzeru ndi wanzeru ngati uyu, chifukwa mzimu wa Yehova uli naye.

6 Ndipo anamuika kukhala wachiwiri mu ufumu wake wonse, namupatsa ulamuliro pa Igupto yense, namukweza pa galeta lachiwiri la Farao.
7 Ndipo anamuveka zovala zansalu zopyapyala, namuveka unyolo wagolide pakhosi pake, ndipo (wolengeza) analengeza pamaso pake kuti "El 'El wa 'Abirer,' namuyika mphete padzanja lake, namuika kukhala woyang'anira nyumba yake yonse, namukweza, nati kwa iye, 'Pampando wachifumu wokha ndidzakhala wamkulu kuposa iwe.'
8 Ndipo Yosefe analamulira dziko lonse la Igupto, ndipo akalonga onse a Farao, ndi atumiki ake onse, ndi onse ogwira ntchito za mfumu anamukonda, chifukwa anayenda molungama, popeza anali wopanda kudzikuza ndi kudzikuza, ndipo analibe tsankho, ndipo sanalandire mphatso, koma anaweruza molungama anthu onse a m'dzikomo.
9 Ndipo dziko la Igupto linakhala pamtendere pamaso pa Farao chifukwa cha Yosefe, pakuti Yehova anali naye, ndipo anam'patsa chisomo ndi chifundo kwa mibadwo yake yonse pamaso pa onse amene ankamudziwa ndi amene anamva za iye, ndipo ufumu wa Farao unali utakhazikika bwino, ndipo panalibe Satana ndi munthu woipa (m'menemo).
10 Ndipo mfumu inatcha Yosefe dzina lakuti Sephantifani, ndipo inapatsa Yosefe kukhala mkazi wake mwana wamkazi wa Potifara, mwana wamkazi wa wansembe wa ku Heliopolis, mkulu wa ophika.
11 Ndipo tsiku limene Yosefe anaima pamaso pa Farao, anali ndi zaka makumi atatu.
12 Ndipo chaka chomwecho Isake anamwalira, ndipo kunachitika monga momwe Yosefe ananenera pomasulira maloto ake awiri, monga momwe ananenera, zaka zisanu ndi ziwiri zakuchuluka m'dziko lonse la Aigupto, ndipo dziko la Aigupto linabala zipatso zambiri, muyeso umodzi (wopanga) miyeso mazana asanu ndi atatu.
13 Ndipo Yosefe anasonkhanitsa chakudya m'mizinda yonse mpaka anthu onse anadzaza ndi tirigu mpaka anthuwo sanathenso kuwerengera ndi kuyeza malinga ndi kuchuluka kwake.

CHAPUTALA 41

1 Ndipo mu chaka cha makumi anayi mphambu zisanu, m'sabata yachiwiri, (ndi) m'chaka chachiwiri, [2165 AM] Yuda anakwatira mwana wake woyamba Eri, mkazi wa ana aakazi a Aramu, dzina lake Tamara.
2 Koma anamuda, ndipo sanagone naye, chifukwa amake anali wa ana aakazi a Kanani, ndipo anafuna kutenga mkazi wa abale a amake, koma Yuda, atate wake, sanamulole.
3 Ndipo Eri uyu, mwana woyamba wa Yuda, anali woipa, ndipo Yehova anamupha.
4 Ndipo Yuda anati kwa Onani, mbale wake, Lowani ndi mkazi wa mbale wako, ndi kumchitira iye udindo wa mbale wa mwamuna wake, ndi kumuberekera mbale wako ana.
5 Ndipo Onani anadziwa kuti mbeu siidzakhala yake, koma ya m'bale wake yekha, nalowa m'nyumba ya mkazi wa m'bale wake, nataya mbewu pansi, nakhala woipa pamaso pa Yehova, ndipo anamupha.
6 Ndipo Yuda anati kwa Tamara mpongozi wake, Khalani m'nyumba ya atate wanu monga mkazi wamasiye kufikira Shela mwana wanga atakula, ndipo ndidzakupatsa iwe kuti ukhale mkazi wake.
7 Ndipo anakula; koma Bedsueli, mkazi wa Yuda, sanalole mwana wake Shela kukwatira. Ndipo Bedsueli, mkazi wa Yuda, anamwalira [2168 AM] m'chaka chachisanu cha sabata ino.
8 Ndipo m'chaka chachisanu ndi chimodzi Yuda anapita kukameta ubweya wa nkhosa zake ku Timna. [2169 AM] Ndipo anauza Tamara kuti: 'Taona apongozi ako akupita ku Timna kukameta ubweya wa nkhosa zawo.'
9 Ndipo anavula zovala zake za umasiye, navala chophimba, nadzikongoletsa, nakhala pachipata choyandikana ndi njira yopita ku Timuna.
10 Ndipo pamene Yuda anali kupita, anampeza, namuyesa mkazi wadama; ndipo anati kwa iye, Ndiloleni ndilowe kwa iwe; ndipo anati kwa iye, Lowa, nalowa.
11 Ndipo mkaziyo anati kwa iye, Ndipatse malipiro anga; ndipo iye anati kwa iye, Ndilibe kanthu m'dzanja langa koma mphete yanga yomwe ili pa chala changa, ndi mkanda wanga, ndi ndodo yanga yomwe ili m'dzanja langa.
12 Ndipo anati kwa iye, Ndipatse mpaka utanditumizira malipiro anga; ndipo iye anati kwa iye, Ndidzakutumizira mwana wa mbuzi; ndipo iye anampatsa iye; ndipo analowa kwa iye, ndipo mkaziyo anatenga pakati ndi iye.
13 Yuda anapita ku ziweto zake, ndipo mkaziyo anapita ku nyumba ya atate wake.
14 Yuda anatumiza mwana wa mbuzi m'manja mwa mbusa wake, Madulamu, koma sanam'peze, ndipo anafunsa anthu a kumeneko kuti: "Kodi hule limene linali kuno lili kuti?" Iwo anati: "Palibe hule pano."
15 Ndipo anabwerera namuuza, nati kwa iye, Sanampeze mkaziyo; Ndinafunsa anthu a kumeneko, ndipo anati kwa ine, Palibe mkazi wachiwerewere pano.
16 Ndipo anati: "Azisunge kuti tisamasekedwe." Ndipo atamaliza miyezi itatu, zinaonekera kuti ali ndi pakati, ndipo anamuuza Yuda kuti: "Taona, mpongozi wako Tamara ali ndi pakati chifukwa cha chiwerewere."
17 Ndipo Yuda anapita kunyumba kwa atate wake, nati kwa atate wake ndi abale ake, Tulutsani iye, ndipo amutenthe; pakuti wachita chonyansa mu Israyeli.
18 Ndipo pamene anamutulutsa kuti akamutenthe, iye anatumiza mphete ndi mkanda, ndi ndodo kwa apongozi ake, nati, Unikani izi ndi za yani, pakuti ndatenga pakati ndi iye.
19 Ndipo Yuda anavomereza, nati, Tamara ndi wolungama kuposa ine.
20 Ndipo chifukwa chake asamutenthe' Ndipo chifukwa cha ichi sanaperekedwe kwa Shela, ndipo sanamuyandikirenso.
21 Ndipo pambuyo pake anabala ana aamuna awiri, Perezi [2170 AM] ndi Zera, m'chaka chachisanu ndi chiwiri cha sabata yachiwiri iyi.
22 Ndipo zaka zisanu ndi ziwiri za kubereka zipatso zinatha, zomwe Yosefe analankhula ndi Farao.
23 Ndipo Yuda anavomereza kuti zimene anachitazo zinali zoipa, chifukwa anagona ndi mpongozi wake wamkazi, ndipo anaziona kuti n'zonyansa m'maso mwake, ndipo anavomereza kuti anachimwa ndipo anasochera, chifukwa anavula chovala cha mwana wake, ndipo anayamba kulira

ndi kupembedzera pamaso pa Yehova chifukwa cha kulakwa kwake.
24 Ndipo tinamuuza m'maloto kuti wakhululukidwa chifukwa anapempha molimbika mtima, nalira, ndipo sanachitenso zimenezo.
25 Ndipo anakhululukidwa chifukwa anatembenuka kuchoka ku machimo ake ndi kusadziwa kwake, chifukwa anachimwa kwambiri pamaso pa Mulungu wathu; ndipo aliyense wochita izi, aliyense wogona ndi apongozi ake, amutenthe ndi moto kuti atenthedwe pamenepo, chifukwa pali chodetsa ndi chodetsa pa iwo, awatenthe ndi moto.
26 Ndipo uuze ana a Israyeli kuti pasakhale chodetsa pakati pawo; pakuti aliyense wogona ndi mpongozi wake, kapena ndi mpongozi wake, wachita chodetsa; atenthe mwamuna amene wagona naye ndi mkaziyo ndi moto; ndipo Mulungu adzachotsa mkwiyo ndi chilango kwa Israyeli.
27 Ndipo kwa Yuda tinati ana ake awiri aamuna sanagone naye, ndipo chifukwa cha ichi mbewu yake inakhazikika kwa mbadwo wachiwiri, ndipo sidzachotsedwa.
28 Pakuti ndi maso okha, anapita kukapempha chilango, ndiko kuti, motsatira chiweruzo cha Abrahamu, chimene analamula ana ake, Yuda anafuna kumutentha ndi moto.

CHAPUTALA 42

1 Ndipo m'chaka choyamba cha sabata lachitatu la chaka cha makumi anayi ndi zisanu njala inayamba kugwera dziko [2171 AM], ndipo mvula inakana kuperekedwa kudziko lapansi, chifukwa palibe amene anagwa.
2 Dziko lonse linasanduka lopanda kanthu, koma m’dziko la Igupto munali chakudya, chifukwa Yosefe anasonkhanitsa mbewu m’dzikomo m’zaka zisanu ndi ziwiri za chakudya chambiri ndipo anazisunga.
3 Ndipo Aaigupto anadza kwa Yosefe kuti awapatse chakudya; ndipo anatsegula nyumba zosungiramo zakudya momwe munali tirigu wa chaka choyamba, nagulitsa kwa anthu a m’dzikomo ndi golide.
4 Tsopano njala inali yaikulu kwambiri m'dziko la Kanani, ndipo Yakobo anamva kuti ku Igupto kunali chakudya, ndipo anatuma ana ake aamuna khumi kuti akamugulire chakudya ku Igupto; koma Benjamini sanawatumize, ndipo ana aamuna khumi a Yakobo anafika ku Igupto pakati pa omwe anapita kumeneko.
5 Ndipo Yosefe anawazindikira, koma iwo sanamzindikire; ndipo analankhula nawo, nawafunsa, nati kwa iwo, Kodi simuli azondi, ndipo simunadza kudzafufuza madera a dzikolo? Ndipo anawaika m'ndende.
6 Pambuyo pake anawamasulanso, ndipo anagwira Simiyoni yekha natumiza abale ake asanu ndi anayi.
7 Ndipo anadzaza matumba awo ndi tirigu, naika golide wawo m'matumba awo, koma iwo sanadziwe.
8 Ndipo anawalamula kuti abweretse mng'ono wawo, chifukwa adamuuza kuti bambo awo ali moyo ndipo mng'ono wawo anali moyo.
9 Ndipo anakwera kuchokera ku dziko la Aigupto, nafika ku dziko la Kanani, nafotokozera atate wawo zonse zimene zinawagwera, ndi kuti mwini dzikolo analankhula nawo mwankhanza, nagwira Simeoni mpaka anabweretsa Benjamini.
10 Ndipo Yakobo anati, Mwanditayitsa ana anga; Yosefe palibe, ndi Simeoni palibe, ndipo mudzatenga Benjamini; choipa chanu chandigwera ine.
11 Ndipo anati, Mwana wanga sadzapita nanu kuti mwina angadwale; pakuti mayi wawo anabala ana aamuna awiri, ndipo mmodzi wamwalira, ndipo uyunso mudzanditenga. Ngati akanadwala malungo panjira, mukanandipangitsa kukalamba ndi chisoni mpaka kufa.
12 Popeza anaona kuti ndalama zawo zabwezedwa kwa aliyense m’thumba lake, anaopa kumutumiza.
13 Ndipo njala inakula kwambiri m’dziko la Kanani, ndi m’maiko onse kupatula dziko la Igupto, chifukwa ana ambiri a Aigupto anali atasunga mbewu zawo kuti zikhale chakudya kuyambira nthawi imene anaona Yosefe akusonkhanitsa mbewu pamodzi ndikuzisunga m’nkhokwe ndikuzisunga kuti zigwiritsidwe ntchito pazaka za njala.
14 Ndipo anthu a ku Igupto anadya chakudyacho m’chaka choyamba cha njala yawo.
15 Koma pamene Israyeli anaona kuti njala inali yaikulu m’dzikomo, ndi kuti panalibe chipulumutso, iye anati kwa ana ake aamuna, Bwererani, mukatigulire chakudya kuti tisafe.
16 Ndipo iwo anati, Sitipita; koma ngati mphwathu wamng'ono sapita nafe, sitipita.
17 Ndipo Israyeli anaona kuti ngati sakanam’tuma kuti apite nawo, onse adzafa chifukwa cha njala.
18 Ndipo Rubeni anati, Mpereke iye m'dzanja langa, ndipo ngati sindimbwezera kwa inu, muphe ana anga aamuna awiri m'malo mwa moyo wake.
19 Ndipo iye anati kwa iye, “Sadzapita nanu.” Ndipo Yuda anayandikira nati, “Mum’tumize pamodzi ndi ine, ndipo ngati sindidzam’bwezera kwa inu, ndidzanyamula mlandu wanga pamaso panu masiku onse a moyo wanga.”
20 Ndipo anamutuma pamodzi nawo chaka chachiwiri cha sabata lino pa tsiku loyamba la mwezi [2172 AM], ndipo anafika ku dziko la Aigupto ndi onse amene anapita, ndipo (anali) ndi mphatso m'manja mwawo, sitakite ndi amondi ndi mtedza wa terebinth ndi uchi weniweni.
21 Ndipo anapita nakaima pamaso pa Yosefe, ndipo anaona Benjamini mng'ono wake, ndipo anamuzindikira, nati kwa iwo, Kodi uyu ndi mng'ono wanu? Ndipo iwo anati kwa iye, Ndiye iye. Ndipo anati, Yehova akukomere mtima, mwana wanga!
22 Ndipo anamutumiza kunyumba kwake, natulutsa Simeoni kwa iwo; ndipo anawakonzera phwando, namupatsa mphatso imene anabweretsa m'manja mwawo.
23 Ndipo anadya pamaso pake ndipo anawapatsa onse gawo, koma gawo la Benjamini linali lalikulu kasanu ndi kawiri kuposa gawo la aliyense wa iwo.
24 Ndipo anadya, namwa, nauka, nakhala ndi abulu awo.
25 Ndipo Yosefe anakonza njira yodziwira maganizo awo ngati malingaliro amtendere analipo pakati pawo, ndipo anauza woyang'anira nyumba yake kuti: 'Dzazani matumba awo onse ndi chakudya, ndipo muwabwezere ndalama zawo m'zotengera zawo, ndi chikho changa, chikho chasiliva chimene ndidzamweramo, muchiike m'thumba la wamng'ono, ndipo muwatumize apite.'

CHAPUTALA 43

1 Ndipo iye anachita monga momwe Yosefe anamuuza, nadzaza matumba awo onse ndi chakudya, naika ndalama zawo m'matumba awo, naika chikho m'thumba la Benjamini.
2 Ndipo m'mawa kwambiri anachoka, ndipo atachoka kumeneko, Yosefe anati kwa woyang'anira nyumba yake, "Atsateni, thamangani mukawagwire, nati, 'Mwandibwezera choipa pa zabwino; mwandibera chikho chasiliva chimene mbuye wanga amamweramo.' Ndipo mundibweretsere mng'ono wawo, ndipo mumutenge msanga ndisanapite ku mpando wanga woweruza milandu.'
3 Ndipo anawathamangira, nanena nawo monga mwa mau awa.
4 Ndipo anati kwa iye, Musalole kuti akapolo anu achite ichi, ndi kuba m'nyumba ya mbuye wanu chotengera chilichonse, ndi ndalama zomwe tinazipeza m'matumba athu nthawi yoyamba ija, ife akapolo anu tinazibweza kuchokera ku dziko la Kanani.
5 Nanga tingabe bwanji chiwiya chilichonse? Taonani, ife ndi matumba athu tikufufuza, ndipo kulikonse kumene mungapeze chikho m'thumba la munthu aliyense pakati pathu, aphedwe, ndipo ife ndi abulu athu tidzatumikira mbuye wanu.
6 Ndipo iye anati kwa iwo, Ayi, munthu amene ndimpeza naye, ndiye yekhayo amene ndimtenga akhale kapolo, ndipo inu mudzabwerera kwanu mumtendere.
7 Ndipo pamene iye anali kufufuza m'zombo zawo, kuyambira wamkulu mpaka wamng'ono, anapeza m'thumba la Benjamini.
8 Ndipo anang'amba zovala zawo, nakweza katundu pa abulu awo, nabwerera kumudzi, nafika ku nyumba ya Yosefe; ndipo onse anawerama pamaso pake nkhope zawo pansi.
9 Yosefe anawauza kuti: "Mwachita choipa." Iwo anati: "Tinene chiyani, ndipo tidzadziteteza bwanji?" Mbuye wathu wapeza zolakwa za akapolo ake, ndipo ifenso ndife akapolo a mbuye wathu, komanso abulu athu."
10 Ndipo Yosefe anati kwa iwo, Inenso ndikuopa Yehova; koma inu, pitani ku nyumba zanu, ndipo mbale wanu akhale kapolo wanga, chifukwa mwachita choipa. Kodi simukudziwa kuti munthu amasangalala ndi chikho chake monga momwe ine ndimasangalalira ndi chikho ichi? Koma mwandibera ine.
11 Ndipo Yuda anati, Ambuye wanga, lolani kapolo wanu anene mawu m'khutu la mbuyanga abale awiri amene amake wa kapolo wanu anaberekera atate wathu; mmodzi anachoka, natayika, osapezeka; ndipo watsala yekha wa amake; ndipo kapolo wanu atate wathu amamukonda, ndipo moyo wakenso uli wogwirizana ndi moyo wa mnyamata uyu.
12 Ndipo kudzachitika kuti, tikapita kwa kapolo wanu atate wathu, ndipo mnyamatayo kulibe, adzafa, ndipo tidzatsikira atate wathu ndi chisoni ku imfa.
13 Tsopano lolani ine, kapolo wanu, ndikhale m'malo mwa mnyamatayo ngati kapolo wa mbuyanga, ndipo mnyamatayo apite ndi abale ake, chifukwa ine ndinakhala chikole cha iye ndi kapolo wanu atate wathu, ndipo ngati sindimubweza, kapolo wanu adzamva mlandu wa atate wathu kwamuyaya.
14 Yosefe anaona kuti onse anali ogwirizana, ndipo sanathe kudziletsa, ndipo anawauza kuti iye ndi Yosefe.
15 Ndipo analankhula nawo m'Chiheberi, nagwa pakhosi pawo nalira.
16 Koma sanamudziwe, ndipo anayamba kulira. Ndipo anati kwa iwo, Musandilirire, koma fulumirani mubwere ndi atate wanga kwa ine; ndipo muwona kuti ndi pakamwa panga pakulankhula, ndi maso a mbale wanga Benjamini akuona.
17 Pakuti taonani chaka chachiwiri cha njala, ndipo kutsala zaka zisanu zopanda kukolola, kapena zipatso za mitengo, kapena kulima.
18 Bwerani msanga inu ndi mabanja anu, kuti musawonongeke ndi njala, ndipo musadandaule ndi katundu wanu, pakuti Yehova ananditumа patsogolo panu kuti ndikakonzere zinthu kuti anthu ambiri akhale ndi moyo.
19 Ndipo muuze bambo anga kuti ndili ndi moyo, ndipo taonani, mukuona kuti Yehova wandipanga kukhala atate wa Farao, ndi wolamulira nyumba yake ndi dziko lonse la Igupto.
20 Ndipo uuzeni atate wanga za ulemerero wanga wonse, ndi chuma chonse ndi ulemerero umene Yehova wandipatsa.
21 Ndipo monga mwa lamulo la Farao anawapatsa magaleta ndi chakudya cha paulendo, ndipo anawapatsa onse zovala zamitundu yosiyanasiyana ndi siliva.
22 Ndipo anatumiza zovala, siliva, ndi abulu khumi onyamula tirigu kwa atate wawo, nawalola kupita.
23 Ndipo anakwera nauza atate wawo kuti, Yosefe ali moyo, ndi kuti akuyesa tirigu kwa mitundu yonse ya dziko lapansi, ndi kuti ndiye wolamulira dziko lonse la Aigupto.
24 Koma atate wawo sanakhulupirire, chifukwa anali wamisala mumtima mwake; koma pamene anaona magaleta amene Yosefe anatumiza, moyo wake unatsitsimuka, nati, Ngati Yosefe ali ndi moyo, nditsikira kukamuwona ndisanafe.

CHAPUTALA 44

1 Ndipo Israyeli anachoka ku Harana kunyumba kwake pa mwezi watsopano wa mwezi wachitatu, napita panjira ya ku Chitsime cha Chilumbiro, napereka nsembe kwa Mulungu wa atate wake Isake pa tsiku lachisanu ndi chiwiri la mwezi uno.
2 Ndipo Yakobo anakumbukira loto limene analota ku Beteli, ndipo anaopa kupita ku Igupto.
3 Ndipo pamene anali kuganiza zotumiza uthenga kwa Yosefe kuti abwere kwa iye, koma kuti asatsike, anakhala kumeneko masiku asanu ndi awiri, ngati angaone masomphenya, ngati akhale kapena atsike.
4 Ndipo anakondwerera chikondwerero cha zokolola za zipatso zoyamba ndi tirigu wakale, chifukwa m'dziko lonse la Kanani munalibe mbewu zambiri, chifukwa njala inali pa nyama zonse, ng'ombe, mbalame, komanso anthu.
5 Ndipo pa tsiku la khumi ndi zisanu ndi chimodzi Yehova anaonekera kwa iye, nati kwa iye, Yakobo, Yakobo; ndipo anati, Ndiri pano. Ndipo anati kwa iye, Ine ndine Mulungu wa makolo ako, Mulungu wa Abrahamu ndi Isake; usaope kupita ku Aigupto, pakuti ndidzakusandutsa iwe mtundu waukulu kumeneko; ndidzatsika nawe, ndipo ndidzakubweretsanso, ndipo udzaikidwa m'manda m'dziko lino, ndipo Yosefe adzaika manja ake pa maso pako.

6 Usaope, tsikira ku Aigupto.
7 Ndipo ana ake aamuna ndi aakazi aamuna ananyamuka, nakweza atate wawo ndi katundu wawo pamagaleta.
8 Ndipo Israyeli ananyamuka pa Chitsime cha Lumbiro pa tsiku la 16 la mwezi wachitatu, napita ku dziko la Igupto.
9 Ndipo Israyeli anatuma Yuda patsogolo pake kwa mwana wake Yosefe, kuti akaone dziko la Goseni; pakuti Yosefe anawauza abale ake kuti abwere kudzakhala kumeneko kuti akhale pafupi naye.
10 Ndipo iyi inali dziko labwino kwambiri m'dziko la Igupto, ndipo linali pafupi naye, kwa onse (onse) ndi kwa ziweto.
11 Ndipo awa ndi mayina a ana a Yakobo amene analowa mu Igupto ndi Yakobo atate wawo.
12 Rubeni, mwana woyamba wa Israyeli; ndipo mayina a ana ake aamuna ndi awa: Enoki, ndi Palu, ndi Hezironi, ndi Karmi asanu.
13 Simeoni ndi ana ake; ndipo mayina a ana ake aamuna ndi awa: Yemueli, ndi Yamini, ndi Ohadi, ndi Yakini, ndi Zohari, ndi Sauli, mwana wa mkazi wa Zefati; asanu ndi awiri.
14 Levi ndi ana ake aamuna; ndipo mayina a ana ake aamuna ndi awa: Gerisoni, ndi Kohati, ndi Merari, anai.
15 Yuda ndi ana ake; ndipo mayina a ana ake aamuna ndi awa: Sela, ndi Perezi, ndi Zera, anai.
16 Isakara ndi ana ake; ndipo mayina a ana ake aamuna ndi awa: Tola, ndi Puwa, ndi Yasubu, ndi Simironi; asanu.
17 Zebuloni ndi ana ake; ndipo mayina a ana ake aamuna ndi awa: Seredi, ndi Eloni, ndi Yaleli, anai.
18 Amenewa ndi ana aamuna a Yakobo ndi ana awo aamuna amene Leya anaberekera Yakobo ku Mesopotamiya, asanu ndi mmodzi, ndi mlongo wawo mmodzi Dina, ndi ana onse a Leya, ndi ana awo aamuna, amene ananka ndi Yakobo atate wawo ku Aigupto, anali makumi awiri mphambu asanu ndi anayi; ndipo Yakobo atate wawo anali nawo, onse anali makumi atatu.
19 Ana a Zilipa, mdzakazi wa Leya, mkazi wa Yakobo, amene anaberekera Yakobo Gadi ndi Ashuri.
20 Ndipo awa ndi mayina a ana awo aamuna amene anapita naye ku Igupto: Ana a Gadi: Zifioni, ndi Hagi, ndi Suni, ndi Eziboni, ndi Eri, ndi Areli, ndi Arodi, asanu ndi atatu.
21 Ana a Aseri: Imna, ndi Ishiva, ndi Ishivi, ndi Beriya, ndi Sera, mlongo wawo mmodzi, asanu ndi mmodzi.
22 Anthu onse anali khumi ndi anayi, ndipo onse a Leya anali makumi anayi ndi anayi.
23 Ana a Rakele, mkazi wa Yakobo: Yosefe ndi Benjamini.
24 Ndipo Yosefe anabadwira ku Igupto atate wake asanalowe mu Igupto, amene Asenati, mwana wamkazi wa Potifara wansembe wa ku Heliopolis, anamuberekera, Manase ndi Efraimu, atatu.
25 Ana a Benjamini anali Bela, Bekeri, Asibeli, Gera, Namani, Ehi, Rosi, Mupimu, Hupimu, ndi Arideveni.
26 Ndipo miyoyo yonse ya Rakele inali khumi ndi inayi.
27 Ana a Biliha, mdzakazi wa Rakele, mkazi wa Yakobo, amene anaberekera Yakobo, anali Dani ndi Nafitali.
28 Ndipo awa ndi mayina a ana awo aamuna amene anapita nawo ku Igupto: Ndipo ana a Dani anali Husimu, ndi Samoni, ndi Asudi, ndi 'Ijaka, ndi Salomoni, asanu ndi mmodzi.
29 Ndipo anamwalira chaka chomwe analowa mu Igupto, ndipo anatsala yekha kwa Dani Hushimu.
30 Ndipo mayina a ana a Nafitali ndi awa: Yazieli, Guni, Yezeri, Salumu, ndi Iv.
31 Ndipo Ine, amene anabadwa pambuyo pa zaka za njala, anamwalira ku Igupto.
32 Ndipo miyoyo yonse ya Rakele inali makumi awiri mphambu asanu ndi limodzi.
33 Anthu onse a Yakobo amene anapita ku Igupto anali 70. Ana ake ndi ana a ana ake, 70 onse pamodzi, koma asanu anamwalira ku Igupto Yosefe asanabadwe, ndipo analibe ana.
34 Ndipo ana aamuna awiri a Yuda anafa m'dziko la Kanani, Eri ndi Onani, koma analibe ana; ndipo ana a Israyeli anaika maliro a iwo omwe anafa, ndipo anawerengedwa pakati pa mitundu makumi asanu ndi awiri ya Amitundu.

CHAPUTALA 45

1 Ndipo Israyeli analowa m'dziko la Aigupto, m'dziko la Goseni, pa mwezi watsopano wa mwezi wachinayi [2172 AM], m'chaka chachiwiri cha sabata lachitatu la chikondwerero cha makumi anayi ndi zisanu.
2 Ndipo Yosefe anapita kukakumana ndi Yakobo atate wake, kudziko la Goseni, nagwa pakhosi pa atate wake nalira.
3 Ndipo Israyeli anati kwa Yosefe, Tsopano ndife popeza ndakuonani; ndipo alemekezeke Yehova Mulungu wa Israyeli, Mulungu wa Abrahamu, ndi Mulungu wa Isake, amene sanaleka chifundo chake ndi chisomo chake pa mtumiki wake Yakobo.
4 Kwandikwanira kuti ndawona nkhope yako ndili ndi moyo; inde, masomphenya amene ndinawaona ku Beteli ndi oona. Alemekezeke Yehova Mulungu wanga ku nthawi za nthawi, ndipo dzina lake lidalitsike.
5 Ndipo Yosefe ndi abale ake anadya chakudya pamaso pa atate wawo ndi kumwa vinyo, ndipo Yakobo anasangalala kwambiri chifukwa anaona Yosefe akudya ndi abale ake ndi kumwa pamaso pake, ndipo anadalitsa Mlengi wa zinthu zonse amene anamusunga, ndipo anamusungira ana ake aamuna khumi ndi awiri.
6 Ndipo Yosefe anapatsa abambo ake ndi abale ake ngati mphatso ufulu wokhala m'dziko la Goseni ndi ku Ramese ndi madera onse ozungulira, omwe analamulira pamaso pa Farao. Ndipo Israyeli ndi ana ake aamuna anakhala m'dziko la Goseni, dera labwino kwambiri la dziko la Igupto ndipo Israyeli anali ndi zaka zana limodzi mphambu makumi atatu pamene analowa mu Igupto.
7 Ndipo Yosefe anadyetsa atate wake ndi abale ake, ndi chuma chawo, ndi chakudya chokwanira pa zaka zisanu ndi ziwiri za njala.
8 Ndipo dziko la Igupto linavutika ndi njala, ndipo Yosefe anagula dziko lonse la Igupto kwa Farao posinthana ndi chakudya, ndipo analanda anthu, ziweto zawo, ndi chilichonse kwa Farao.
9 Ndipo zaka za njala zitatha, ndipo Yosefe anapatsa anthu m'dzikomo mbewu ndi chakudya choti akabzale (m'dzikomo) m'chaka chachisanu ndi chitatu, pakuti mtsinjewo unasefukira dziko lonse la Aigupto.

10 Pakuti m'zaka zisanu ndi ziwiri za njala, mtsinjewo sunasefukire ndipo unangothirira malo ochepa m'mphepete mwa mtsinjewo, koma tsopano unasefukira ndipo Aigupto anabzala mbewu m'dzikolo, ndipo unabala chimanga chambiri chaka chimenecho.
11 Ndipo chaka chino chinali choyamba cha [2178 AM] sabata yachinayi ya chikondwerero cha makumi anayi ndi zisanu.
12 Ndipo Yosefe anatenga gawo lachisanu la tirigu wa zokolola, nasiya magawo anayi kuti akhale chakudya ndi mbewu; ndipo Yosefe anaika lamulo la dziko la Aigupto kufikira lero.
13 Ndipo Israyeli anakhala m'dziko la Igupto zaka khumi ndi zisanu ndi ziwiri, ndipo masiku onse amene anakhala ndi moyo anali zaka zitatu, zaka zana limodzi mphambu makumi anayi kudza zisanu ndi ziwiri, ndipo anamwalira m'chaka chachinayi [2188 AM] cha sabata lachisanu la zaka makumi anayi mphambu zisanu.
14 Ndipo Israyeli anadalitsa ana ake asanamwalire, nawafotokozera zonse zomwe zidzawachitikira m'dziko la Igupto; ndipo anawadziwitsa zomwe zidzawagwera m'masiku otsiriza, nawadalitsa, napatsa Yosefe magawo awiri m'dzikolo.
15 Ndipo anagona ndi makolo ake, naikidwa m'phanga lachiwiri m'dziko la Kanani, pafupi ndi Abrahamu atate wake, m'manda amene anadzikumbira yekha m'phanga lachiwiri m'dziko la Hebroni.
16 Ndipo anapereka mabuku ake onse ndi mabuku a makolo ake kwa Levi mwana wake kuti awasunge ndi kuwakonzanso kwa ana ake mpaka lero.

CHAPUTALA 46

1 Ndipo kunachitika kuti Yakobo atamwalira ana a Israyeli anachulukana m'dziko la Aigupto, ndipo anakhala mtundu waukulu, ndipo anali ndi mtima umodzi, kotero kuti m'bale anakonda m'bale ndipo aliyense anathandiza m'bale wake, ndipo anachulukana kwambiri, masabata khumi [2242 AM] a zaka, masiku onse a moyo wa Yosefe.
2 Ndipo panalibe Satana kapena choipa chilichonse masiku onse a moyo wa Yosefe amene anakhalapo pambuyo pa atate wake Yakobo, pakuti Aigupto onse ankalemekeza ana a Israyeli masiku onse a moyo wa Yosefe.
3 Ndipo Yosefe anamwalira ali ndi zaka zana limodzi ndi khumi; anakhala zaka khumi ndi zisanu ndi ziwiri m'dziko la Kanani, ndipo anakhala kapolo zaka khumi, ndi zaka zitatu m'ndende, ndi zaka makumi asanu ndi atatu anali pansi pa mfumu, akulamulira dziko lonse la Aigupto.
4 Ndipo anamwalira iye ndi abale ake onse ndi mbadwo umenewo wonse.
5 Ndipo analamula ana a Israyeli asanamwalire kuti anyamule mafupa ake pamene anatuluka m'dziko la Igupto.
6 Ndipo anawalumbiritsa za mafupa ake, chifukwa ankadziwa kuti Aigupto sadzamubweretsanso ndi kumuika m'manda m'dziko la Kanani, chifukwa Makaroni, mfumu ya Kanani, pamene anali kukhala m'dziko la Asuri, anamenyana m'chigwa ndi mfumu ya Igupto namupha kumeneko, ndipo anathamangitsa Aigupto mpaka pazipata za Ermoni.
7 Koma sanathe kulowa, chifukwa mfumu ina yatsopano, inali itakhala mfumu ya Igupto, ndipo inali yamphamvu kuposa iye, ndipo anabwerera kudziko la Kanani, ndipo zipata za Igupto zinatsekedwa, ndipo palibe amene anatuluka ndipo palibe amene analowa mu Igupto.
8 Ndipo Yosefe anamwalira mu chaka cha makumi anayi ndi zisanu ndi chimodzi, m'sabata lachisanu ndi chimodzi, m'chaka chachiwiri, ndipo anamuika m'dziko la Igupto, ndipo [2242 AM] abale ake onse anamwalira pambuyo pake.
9 Ndipo mfumu ya Igupto inapita kukamenyana ndi mfumu ya Kanani [2263 AM] mu chaka cha makumi anayi ndi zisanu ndi ziwiri, mlungu wachiwiri m'chaka chachiwiri, ndipo ana a Israyeli anatulutsa mafupa onse a ana a Yakobo kupatula mafupa a Yosefe, ndipo anawaika m'manda m'phanga lawiri m'phiri.
10 Ndipo ambiri (a iwo) anabwerera ku Igupto, koma ochepa anatsala ku mapiri a Hebroni, ndipo Amramu bambo ako anakhalabe nawo.
11 Ndipo mfumu ya Kanani inagonjetsa mfumu ya Igupto, ndipo inatseka zipata za Igupto.
12 Ndipo anakonzera ana a Israyeli chiwembu choipa kuti awavutitse, ndipo anati kwa Aigupto, Taonani, ana a Israyeli achuluka, nachuluka kuposa ife.
13 Tiyeni tiwachitire mwanzeru asanafike pochuluka kwambiri, ndipo tiyeni tiwavutitse ndi ukapolo nkhondo isanafike, ndipo iwonso asanayambe kumenyana nafe, kuti asagwirizane ndi adani athu ndi kuwatulutsa m'dziko lathu, chifukwa mitima yawo ndi nkhope zawo zili kudziko la Kanani.'
14 Ndipo anaika oyang'anira ntchito ya ukapolo kuti awavutitse ndi ukapolo; ndipo anamanga mizinda yolimba ya Farao, Pitomu, ndi Ramese, ndi makoma onse ndi mipanda yonse yomwe inagwa m'mizinda ya Aigupto.
15 Ndipo anawagwiritsa ntchito molimbika, ndipo pamene anawachitira choipa, iwo anachuluka ndi kuchulukirachulukira.
16 Ndipo anthu a ku Igupto ananyansidwa ndi ana a Israyeli.

CHAPUTALA 47

1 Ndipo m'sabata lachisanu ndi chiwiri, m'chaka chachisanu ndi chiwiri, m'sabata la makumi anayi ndi zisanu ndi ziwiri, bambo ako anatuluka [2303 AM] m'dziko la Kanani, ndipo unabadwa m'sabata lachinayi, m'chaka chachisanu ndi chimodzi, m'sabata la makumi anayi ndi zisanu ndi zitatu; iyi inali nthawi ya mavuto kwa ana a Israeli.
2 Ndipo Farao, mfumu ya Aigupto, analamula za iwo kuti ana awo onse aamuna obadwa kumene azitaya mumtsinje.
3 Ndipo anawaponya m'nyumba kwa miyezi isanu ndi iwiri mpaka tsiku limene munabadwa.
4 Ndipo amayi ako anakubisa kwa miyezi itatu, ndipo anaulula za iwo. Ndipo anakupangira chingalawa, nachiphimba ndi phula ndi phula, nachiyika m'mphepete mwa mtsinje, nachiyikamo masiku asanu ndi awiri; ndipo amayi ako anabwera usiku nakuyamwitsa, ndipo usana Miriamu, mlongo wako, anakuteteza ku mbalame.
5 Ndipo m'masiku amenewo, Tarimuti, mwana wamkazi wa Farao, anabwera kudzasamba mumtsinje, ndipo anamva

mawu ako akulira, ndipo anauza atsikana ake kuti akutulutseni, ndipo anakubweretsani kwa iye.
6 Ndipo anakutulutsa m'chingalawa, ndipo anakuchitira chifundo.
7 Ndipo mlongo wako anati kwa iye, Ndipite kodi ndikakuitanire mkazi wa Ahebri, akuyamwitsireni mwana uyu?
8 Ndipo iye anati kwa iye: ‘Pita.’ Ndipo anapita nakaitana mayi ako Yokebedi, ndipo anakulipira malipiro ake, ndipo anakuyamwitsa.
9 Ndipo pambuyo pake, utakula, anakutengera kwa mwana wamkazi wa Farao, ndipo unakhala mwana wake, ndipo Amramu atate wako anakuphunzitsa kulemba, ndipo utamaliza milungu itatu anakubweretsa ku bwalo lachifumu.
10 Ndipo munali milungu itatu ya zaka ku khoti mpaka nthawi [2351-] pamene munatuluka m'khoti lachifumu ndipo munaona Mwigupto akumenya mnzanu amene anali [2372 AM] wa ana a Israyeli, ndipo munamupha ndi kumubisa mumchenga.
11 Tsiku lachiwiri munachita ndewu ndipo ana awiri a Israyeli anakangana, ndipo munati kwa wolakwayo, 'N'chifukwa chiyani ukumenya m'bale wako?'
12 Ndipo anakwiya kwambiri, nati: “Ndani wakuika iwe kukhala kalonga ndi woweruza wathu? Ukuganiza kuti undiphe monga momwe unaphera Mwigupto dzulo?” Ndipo unachita mantha ndipo unathawa chifukwa cha mawu amenewa.

CHAPUTALA 48

1 Ndipo m'chaka chachisanu ndi chimodzi cha sabata lachitatu la chikondwerero cha makumi anayi ndi zisanu ndi zinayi munachoka ndikukhala <mu [2372 AM] dziko la Midiyani>, masabata asanu ndi chaka chimodzi. Ndipo munabwerera ku Igupto m'sabata yachiwiri m'chaka chachiwiri m'sabata la makumi asanu.
2 Ndipo iwe wekha ukudziwa zimene Iye anakuuza pa [2410 AM] Phiri la Sinai, ndi zimene kalonga Mastêmâ anafuna kukuchitira pamene unali kubwerera ku Igupto <panjira pamene unakumana naye pamalo ogona>.
3 Kodi iye sanafune kukuphani ndi mphamvu zake zonse ndi kupulumutsa Aigupto m'dzanja lanu pamene anaona kuti mwatumizidwa kuti muweruze ndi kubwezera Aigupto?
4 Ndipo ndinakupulumutsani m'dzanja lake, ndipo munachita zizindikiro ndi zodabwitsa zomwe munatumizidwa kukachita ku Igupto kwa Farao, ndi kwa nyumba yake yonse, ndi kwa atumiki ake, ndi anthu ake.
5 Ndipo Yehova anawabwezera chilango chachikulu chifukwa cha Israyeli, nawakantha ndi magazi, ndi achule, ndi nsabwe, ndi ntchentche, ndi zironda zoopsa zotuluka m'mabala; ndi ziweto zawo ndi imfa; ndi miyala yamatalala, momwemo Iye anawononga zonse zomwe zinamera; ndi dzombe lomwe linadya zotsala zomwe zinasiyidwa ndi matalala, ndi mdima; ndi imfa ya ana oyamba kubadwa a anthu ndi nyama, ndi mafano awo onse, Yehova anawabwezera, nawatentha ndi moto.
6 Ndipo chilichonse chinatumizidwa kudzera m'dzanja lanu, kuti mulengeze (zinthu izi) zisanachitike, ndipo munalankhula ndi mfumu ya Igupto pamaso pa atumiki ake onse ndi pamaso pa anthu ake.
7 Ndipo zonse zinachitika monga mwa mawu anu; ziweruzo khumi zazikulu ndi zoopsa zinabwera pa dziko la Igupto kuti mubwezere chilango pa ilo chifukwa cha Israyeli.
8 Ndipo Yehova anachita zonse chifukwa cha Israyeli, ndi monga mwa pangano lake, limene adalikhazikitsa ndi Abrahamu, kuti adzawabwezera monga momwe adawatengera ukapolo.
9 Ndipo kalonga Mastêmâ anaima motsutsana nanu, nafuna kukuponyani m'manja mwa Farao, ndipo anathandiza amatsenga a ku Igupto,
10 Ndipo anaimirira nachita pamaso panu zoipa zimene tinawalola kuchita, koma mankhwala sitinawalole kuti achitike ndi manja awo.
11 Ndipo Yehova anawakantha ndi zilonda zoopsa, ndipo sanathe kupirira, chifukwa tinawawononga kotero kuti sanathe kuchita chizindikiro chilichonse.
12 Ngakhale kuti panali zizindikiro ndi zodabwitsa zonsezi, kalonga Mastêmâ sanachite manyazi chifukwa analimba mtima ndipo anafuulira Aigupto kuti akutsateni ndi mphamvu zonse za Aigupto, ndi magaleta awo, ndi akavalo awo, ndi magulu onse ankhondo a anthu a ku Igupto.
13 Ndipo ndinaima pakati pa Aigupto ndi Aisrayeli, ndipo tinapulumutsa Israyeli m'dzanja lake, ndi m'dzanja la anthu ake, ndipo Yehova anawatsogolera pakati pa nyanja ngati nthaka youma.
14 Ndipo mitundu yonse ya anthu amene anawabweretsa kuti atsatire Aisiraeli, Yehova Mulungu wathu anawaponya pakati pa nyanja, m’chigwa chakuya pansi pa ana a Isiraeli, monga momwe anthu a ku Iguputo anaponyera ana awo mumtsinje. Iye anabwezera chilango pa 1,000,000 mwa iwo, ndipo amuna amphamvu ndi amphamvu chikwi chimodzi anawononge dwa chifukwa cha mwana mmodzi wa ana a anthu anu amene anawaponya mumtsinje.
15 Ndipo pa tsiku la khumi ndi chinayi, pa tsiku la khumi ndi chisanu ndi chisanu ndi chimodzi, pa tsiku la khumi ndi chisanu ndi chiwiri, pa tsiku la khumi ndi chisanu ndi chiwiri, kalonga Mastêmâ anamangidwa ndi kutsekeredwa m'ndende kumbuyo kwa ana a Israyeli kuti asawaneneze mlandu.
16 Ndipo pa tsiku la khumi ndi chisanu ndi chinayi tinawamasula kuti athandize Aigupto ndi kutsata ana a Israyeli.
17 Ndipo anaumitsa mitima yawo, nawaumitsa mtima, ndipo Yehova Mulungu wathu anakonza chiwembucho kuti akanthe Aigupto ndi kuwaponya m’nyanja.
18 Ndipo pa tsiku la khumi ndi chinayi tinamumanga kuti asanene mlandu ana a Israyeli pa tsiku limene anapempha Aigupto ziwiya ndi zovala, ziwiya zasiliva, ziwiya zagolide, ndi ziwiya zamkuwa, kuti alande Aigupto chifukwa cha ukapolo umene anawagwiritsa ntchito molimbika.
19 Ndipo sitinawatulutse ana a Israyeli m’dziko la Igupto opanda kanthu.

CHAPUTALA 49

1 Kumbukirani lamulo limene Yehova anakulamulirani lokhudza Paskha, kuti muisunge pa nthawi yake yoikika pa tsiku la khumi ndi chinayi la mwezi woyamba, kuti muiphe isanafike madzulo, ndipo kuti aidye usiku madzulo a tsiku

la khumi ndi chisanu kuyambira nthawi ya kulowa kwa dzuwa.
2 Pakuti usiku uno - chiyambi cha chikondwerero ndi chiyambi cha chisangalalo - munali kudya pasika ku Igupto, pamene mphamvu zonse za Mastêmâ zinamasulidwa kuti ziphe ana onse oyamba kubadwa m'dziko la Igupto, kuyambira mwana woyamba kubadwa wa Farao mpaka mwana woyamba kubadwa wa kapolo wamkazi wogwidwa ukapolo pa mphero, ndi ziweto.
3 Ndipo ichi ndi chizindikiro chimene Yehova anawapatsa: M’nyumba iliyonse pa denga la pamwamba pomwe anaona magazi a mwana wa nkhosa wa chaka chimodzi, m’nyumba imeneyo sanayenera kulowamo kukapha, koma ayenera kudutsa (m’nyumbamo), kuti onse amene anali m’nyumbamo apulumuke chifukwa chizindikiro cha magazi chinali pa denga lake.
4 Ndipo mphamvu za Yehova zinachita zonse monga momwe Yehova anawalamulira, ndipo anadutsa ana onse a Israyeli, ndipo mliri sunawagwere kuti uwononge moyo uliwonse wa nyama, wa munthu, kapena wa galu pakati pawo.
5 Ndipo mliriwo unali waukulu kwambiri mu Igupto, ndipo panalibe nyumba mu Igupto momwe munalibe munthu wakufa, ndi kulira ndi kulira.
6 Ndipo Israyeli yense anali kudya nyama ya mwanawankhosa wa Paskha, ndi kumwa vinyo, ndi kutamanda, ndi kudalitsa, ndi kuyamika Yehova Mulungu wa makolo awo, ndipo anali okonzeka kutuluka m'goli la Aigupto, ndi ku ukapolo woipa.
7 Ndipo kumbukirani tsiku lino masiku onse a moyo wanu, ndipo mulisunge chaka ndi chaka masiku onse a moyo wanu, kamodzi pachaka, tsiku lake, motsatira lamulo lake lonse, ndipo musalichedwetse tsiku ndi tsiku, kapena mwezi ndi mwezi.
8 Pakuti ndi lamulo losatha, ndipo lalembedwa pa magome akumwamba okhudza ana onse a Israyeli kuti azilisunga chaka chilichonse tsiku lililonse kamodzi pachaka, m'mibadwo yawo yonse; ndipo palibe malire a masiku, pakuti izi zakhazikitsidwa kosatha.
9 Ndipo munthu amene alibe chodetsa, ndipo sabwera kudzachichita pa tsiku lake, kuti abweretse nsembe yolandirika pamaso pa Yehova, ndi kudya ndi kumwa pamaso pa Yehova pa tsiku la chikondwerero chake, munthu ameneyo amene ali woyera komanso wapafupi adzadulidwa; chifukwa sanapereke nsembe ya Yehova pa nthawi yake yoikika, adzadzitengera yekha mlanduwo.
10 Ana a Isiraeli abwere kudzadya pasika tsiku la nthawi yake yoikika, pa tsiku la 14 la mwezi woyamba, pakati pa madzulo, kuyambira gawo lachitatu la tsiku mpaka gawo lachitatu la usiku, chifukwa magawo awiri a tsiku amaperekedwa ku kuwala, ndi gawo limodzi mwa magawo atatu a madzulo.
11 Ichi ndi chimene Yehova anakulamulira kuti uchichite pakati pa madzulo.
12 Ndipo sikuloledwa kuipha nthawi iliyonse ya kuwala, koma nthawi yomwe ili pafupi ndi madzulo, ndipo aidye nthawi ya madzulo, mpaka gawo lachitatu la usiku, ndipo chilichonse chotsala cha nyama yake kuyambira gawo lachitatu la usiku mpaka mtsogolo, aitenthe ndi moto.
13 Ndipo asaphike ndi madzi, kapena kuidya yaiwisi, koma yokazinga pamoto; aziidya mosamala, mutu wake ndi matumbo ake ndi mapazi ake aziiwotcha pamoto, osathyola fupa lake; pakuti fupa lililonse la ana a Israyeli silidzathyoledwa.
14 Chifukwa chake Yehova analamula ana a Israyeli kuti achite Paskha tsiku la nthawi yake yoikika, ndipo asaswe fupa lake; pakuti ndi tsiku la chikondwerero, ndi tsiku lolamulidwa, ndipo sipayenera kupitirira tsiku ndi tsiku, ndi mwezi ndi mwezi, koma tsiku la chikondwererocho liyenera kusungidwa.
15 Ndipo uuze ana a Israyeli kuti achite Paskha masiku awo onse, chaka chilichonse, kamodzi pachaka, tsiku la nthawi yake yoikika, ndipo idzakhala chikumbutso chokondweretsa pamaso pa Yehova, ndipo palibe mliri womwe udzawagwere kuti uwaphe kapena kuwapha chaka chimenecho chomwe adzakondwerera Paskha pa nthawi yake motsatira lamulo lake.
16 Ndipo asadye kunja kwa malo opatulika a Yehova, koma patsogolo pa malo opatulika a Yehova; ndipo anthu onse a khamu la Israyeli azichichita pa nthawi yake yoikika.
17 Ndipo aliyense amene afika tsiku lake azidya m'malo opatulika a Mulungu wanu pamaso pa Yehova, kuyambira wazaka makumi awiri ndi kupitirirapo; pakuti motere kwalembedwa ndi kulamulidwa kuti azidya m'malo opatulika a Yehova.
18 Ndipo ana a Israyeli akalowa m’dziko limene adzalandira, m’dziko la Kanani, nakaika chihema cha Yehova pakati pa dzikolo m’fuko lawo limodzi mpaka malo opatulika a Yehova atamangidwa m’dzikomo, abwere kudzakondwerera Paskha pakati pa chihema cha Yehova, ndipo aphe nyamayo pamaso pa Yehova chaka ndi chaka.
19 Ndipo masiku amene nyumbayo yamangidwa m'dzina la Yehova m'dziko la cholowa chawo, adzapita kumeneko ndi kupha nsembe ya pasika madzulo, dzuwa litalowa, pa gawo lachitatu la tsikulo.
20 Azipereka magazi ake pakhomo la guwa lansembe, ndipo aziika mafuta ake pa moto umene uli pa guwa lansembe, ndipo azidya nyama yake yokazinga pa moto m’bwalo la nyumba yopatulika m’dzina la Yehova.
21 Ndipo saloledwa kuchita Paskha m'mizinda yawo, kapena kulikonse kupatulapo pamaso pa chihema cha Yehova, kapena pamaso pa nyumba Yake kumene dzina Lake limakhala; ndipo asapatuke kuchoka kwa Yehova.
22 Ndipo iwe, Mose, uuze ana a Israyeli kuti asunge malamulo a Paskha, monga momwe adakulamulira; uwauze chaka chilichonse ndi tsiku la masiku ake, ndi chikondwerero cha mkate wopanda chofufumitsa, kuti azidya mkate wopanda chofufumitsa masiku asanu ndi awiri, (ndipo) kuti azisunga chikondwerero chake, ndi kuti azibweretsa nsembe tsiku lililonse pa masiku asanu ndi awiriwo a chisangalalo pamaso pa Yehova pa guwa lansembe la Mulungu wako.
23 Pakuti munachita chikondwererochi mofulumira pamene munatuluka mu Igupto mpaka munalowa m'chipululu cha Shuri; pakuti munachimaliza m'mphepete mwa nyanja.

CHAPUTALA 50

1 Ndipo pambuyo pa lamulo ili ndinakudziwitsani masiku a Sabata m'chipululu cha Sinai, chomwe chili pakati pa Elimu ndi Sinai.

2 Ndipo ndinakuuzani za Masabata a dzikolo pa Phiri la Sinai, ndipo ndinakuuzani za zaka zachikondwerero m'masabata a zaka; koma chaka chake sindinakuuzeni mpaka mutalowa m'dziko limene mudzalandira.
3 Ndipo dzikolo lidzasunga masabata ake pamene likukhala mmenemo, ndipo lidzadziwa chaka cha chikondwerero.
4 Chifukwa chake ndakukonzerani chaka - masabata ndi zaka ndi zikondwerero: pali zikondwerero makumi anayi mphambu zisanu ndi zinayi kuyambira masiku a Adamu mpaka lero, [2410 AM] ndi sabata limodzi ndi zaka ziwiri: ndipo patsala zaka makumi anayi (kutanthauza 'kutali') kuti muphunzire malamulo a [2450 AM] a Ambuye, mpaka atadutsa m'dziko la Kanani, kuwoloka Yordano kumadzulo.
5 Ndipo chikondwerero cha chisangalalo chidzapitirira, mpaka Israyeli atayeretsedwa ku machimo onse a chiwerewere, ndi chidetso, ndi kuipitsidwa, ndi uchimo, ndi zolakwa, ndi kukhala modzidalira m'dziko lonselo, ndipo sipadzakhalanso Satana kapena woipa aliyense, ndipo dzikolo lidzakhala loyera kuyambira nthawi imeneyo kwamuyaya.
6 Ndipo taonani lamulo lokhudza Masabata - ndalemba (iwo) kwa inu - ndi ziweruzo zonse za malamulo ake.
7 Muzigwira ntchito masiku asanu ndi limodzi, koma tsiku lachisanu ndi chiwiri ndi Sabata la Yehova Mulungu wanu. Musagwire ntchito iliyonse, inu ndi ana anu aamuna, ndi akapolo anu aamuna ndi aakazi, ndi ziweto zanu zonse, ndi mlendo amene ali nanu.
8 Ndipo munthu amene agwira ntchito iliyonse pa tsikulo adzafa: aliyense amene aipitsa tsiku limenelo, aliyense amene agona ndi mkazi wake, kapena aliyense amene anena kuti adzachita kanthu pa tsikulo, kuti apite ulendo wopita kumeneko kukagula kapena kugulitsa chilichonse: ndipo aliyense amene amatunga madzi pamenepo amene sanakonzekere tsiku lachisanu ndi chimodzi, ndipo aliyense amene anyamula katundu uliwonse kuti akautenge kuchokera m’hema mwake kapena m’nyumba mwake adzafa.
9 Musagwire ntchito iliyonse pa tsiku la Sabata kupatula zomwe mwakonzekera nokha pa tsiku lachisanu ndi chimodzi, kuti mudye, mumwe, mupumule, ndi kusunga Sabata ku ntchito iliyonse pa tsiku limenelo, ndi kudalitsa Yehova Mulungu wanu, amene wakupatsani tsiku la chikondwerero ndi tsiku lopatulika; ndipo tsiku la ufumu woyera kwa Israyeli wonse ndi tsiku ili pakati pa masiku awo kosatha.
10 Pakuti ulemu waukulu umene Yehova wapatsa Aisiraeli ndi wakuti ayenera kudya ndi kumwa ndi kukhuta pa tsiku la chikondwererochi, ndi kupumula pa ntchito zonse za ana a anthu kupatulapo kufukiza lubani ndi kubweretsa zopereka ndi nsembe pamaso pa Yehova masiku ndi Sabata.
11 Ntchito iyi yokha iyenera kuchitika pa Sabata m'malo opatulika a Yehova Mulungu wanu; kuti aphimbe machimo a Israyeli ndi nsembe nthawi zonse tsiku ndi tsiku kuti akhale chikumbutso chokondweretsa pamaso pa Yehova, ndi kuti Iye azilandira nthawi zonse tsiku ndi tsiku monga momwe mwalamulira.
12 Ndipo munthu aliyense amene amagwira ntchito iliyonse pamenepo, kapena akupita paulendo, kapena akulima munda wake, kaya m'nyumba mwake kapena kwina kulikonse, kapena aliyense amene ayatsa moto, kapena wokwera pa chirombo chilichonse, kapena woyenda pa sitima panyanja, kapena aliyense amene wagunda kapena kupha chilichonse, kapena wapha chirombo kapena mbalame, kapena aliyense amene wagwira chirombo kapena mbalame kapena nsomba, kapena aliyense amene wasala kudya kapena kuchita nkhondo pa Sabata:
13 Munthu aliyense amene achita chilichonse mwa zinthu zimenezi pa Sabata adzafa, kotero kuti ana a Isiraeli azisunga Masabata motsatira malamulo okhudza Masabata a dzikolo, monga momwe zalembedwera m'mapiritsi, amene Iye anandipatsa m'manja mwanga kuti ndikulembereni malamulo a nyengo, ndi nyengo motsatira kugawa kwa masiku awo. Motere ndi momwe nkhani ya kugawa kwa masiku yatsirizidwira.